



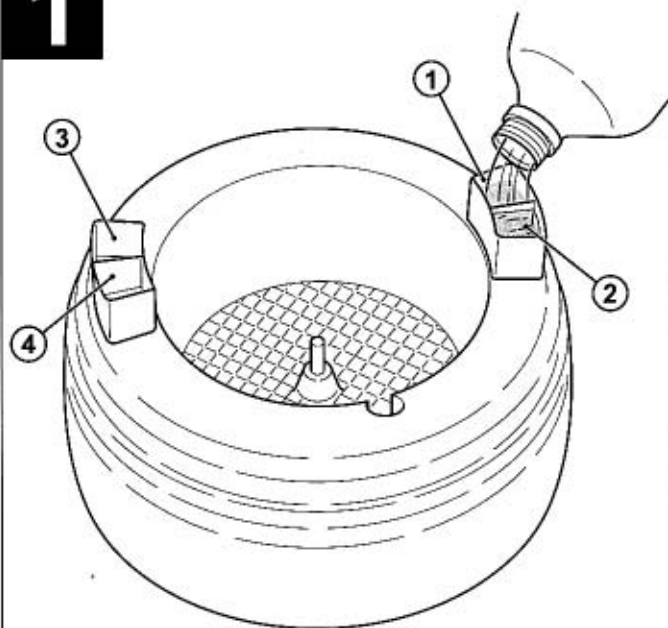
Novatutto

Novatutto

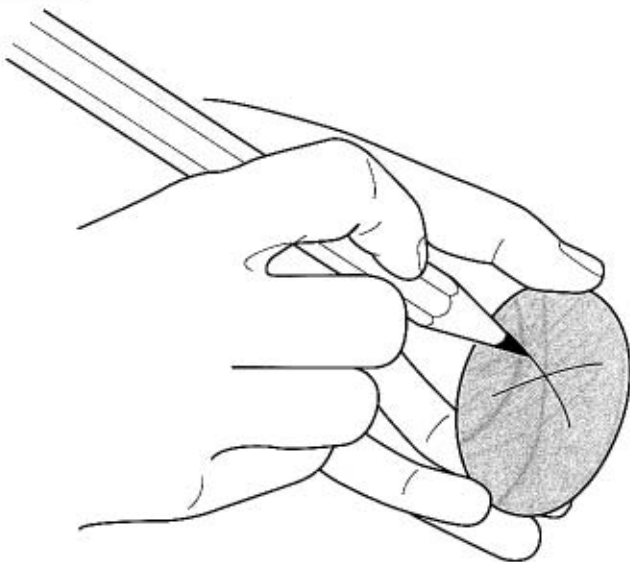
6 ECO - 7

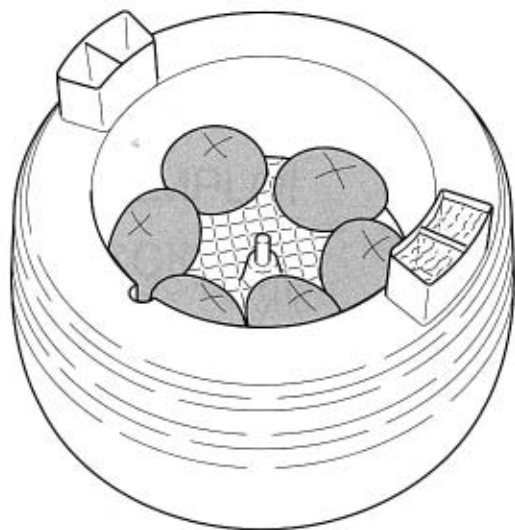
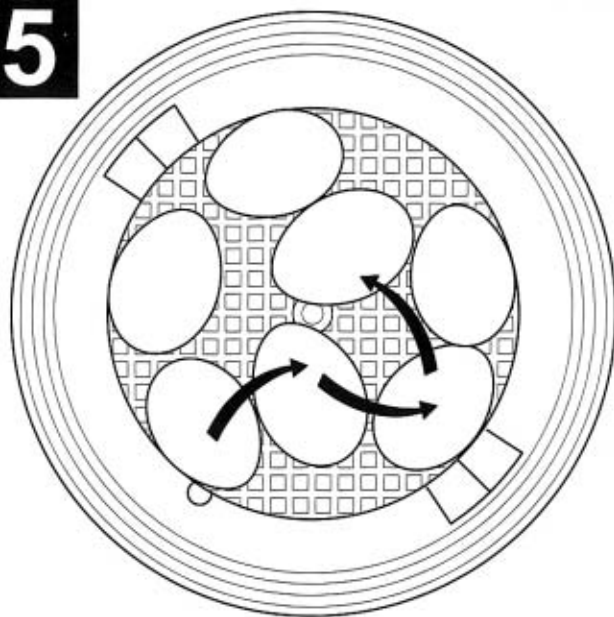
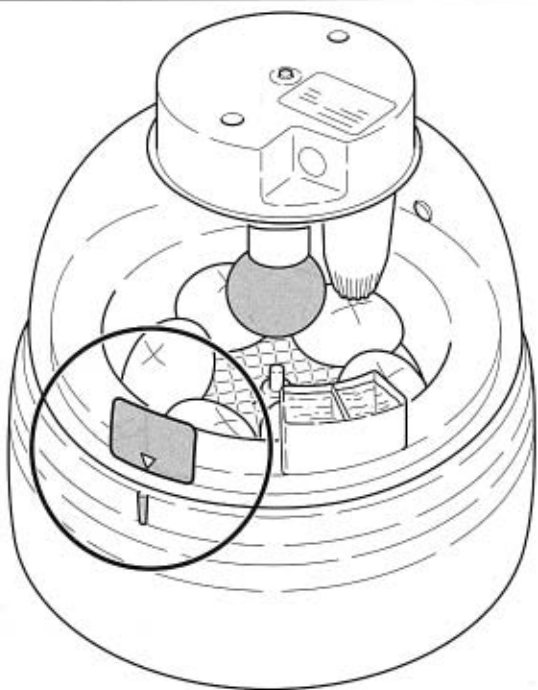
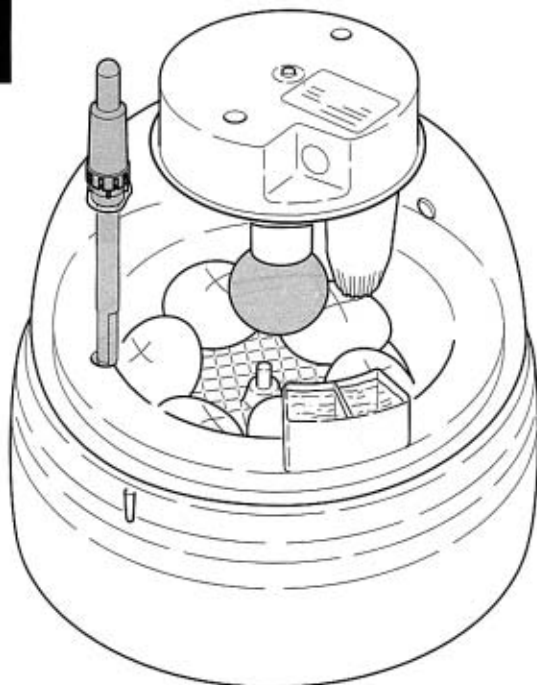
ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANWEISUNGEN
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
INSTRUÇÕES
INSTRUKTIONER
ΟΔΗΓΙΕΣ

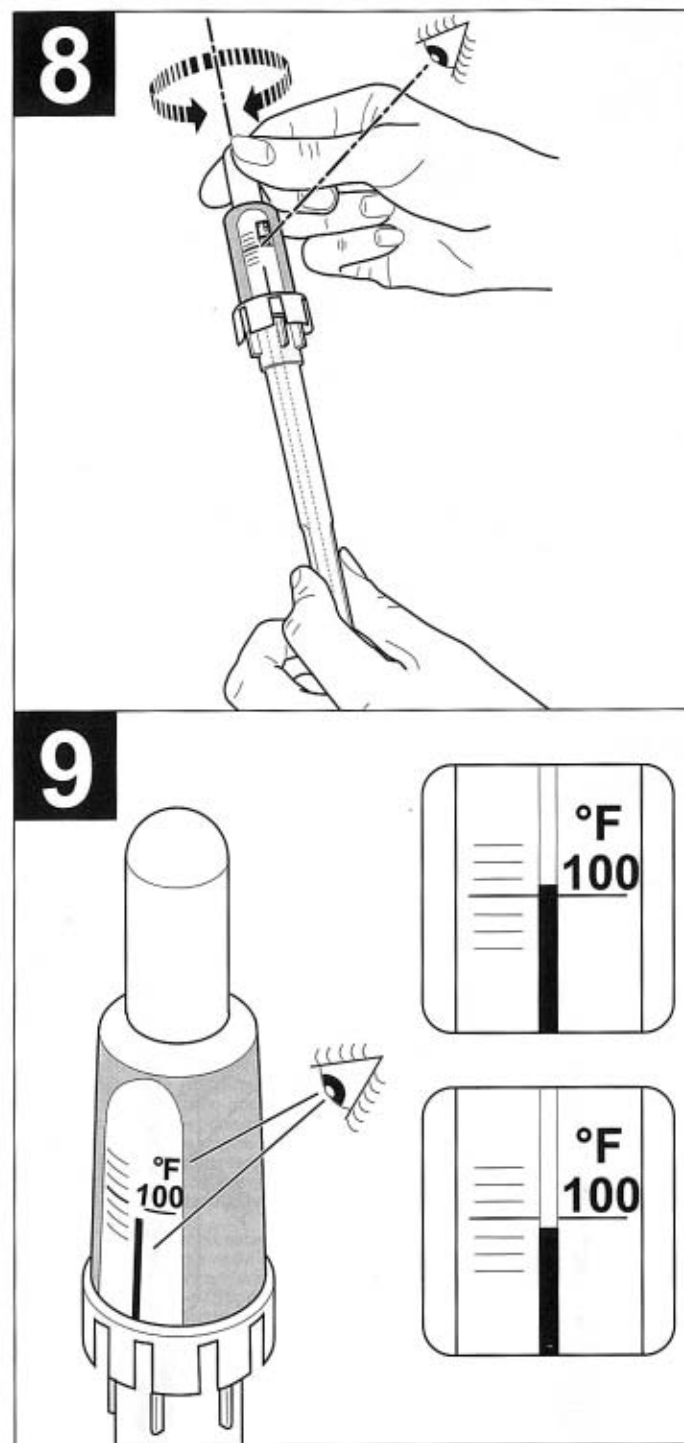
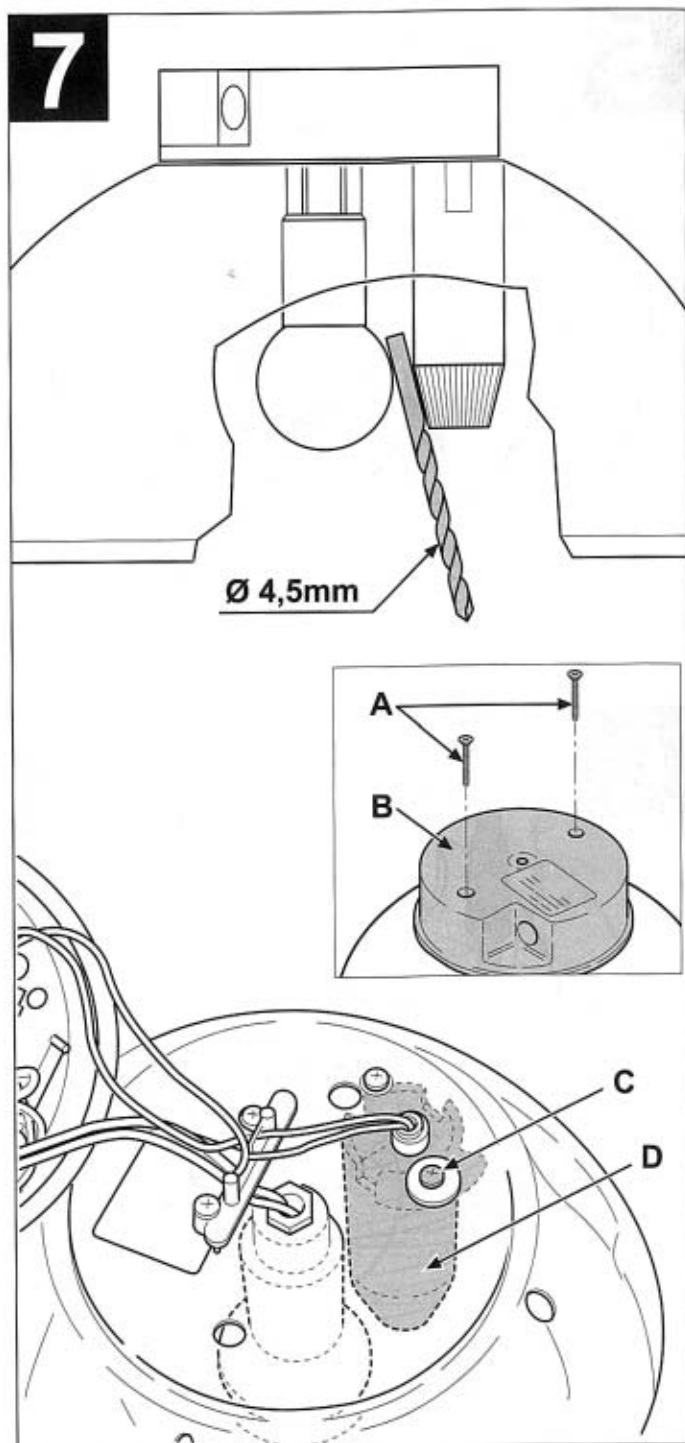
1



2



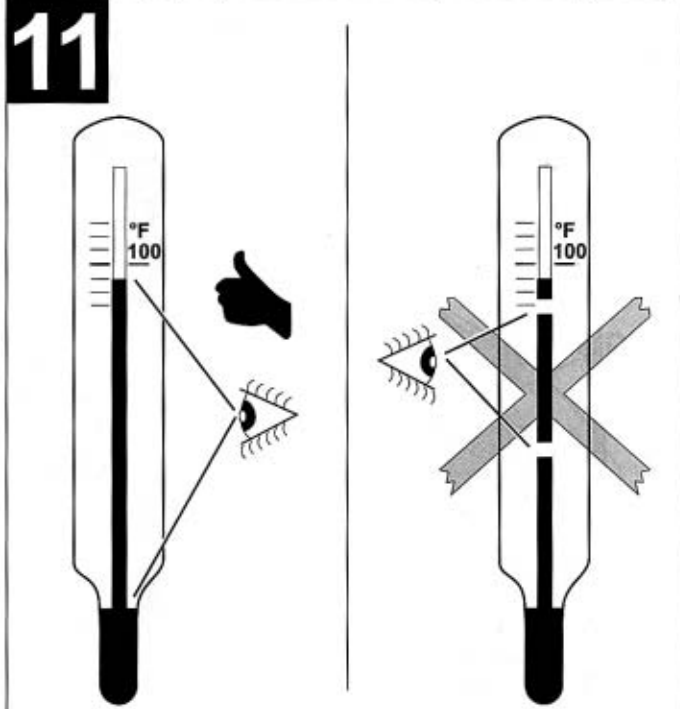
3**5****4****6**



10



11



ISTRUZIONI PER L'USO DELL'INCUBATRICE COVATUTTO 6 Eco - COVATUTTO 7

①

ISTRUZIONI PER L'USO

L'incubatrice serve per creare le condizioni ideali, perciò le uova fecondate che vi sono poste proseguono nello sviluppo embrionale, già iniziato ancor prima della loro deposizione, fino a far nascere il pulcino. Ma, perché ciò avvenga, occorre considerare che il soggetto principale cui si deve attribuire il massimo dell'importanza, rimane l'uovo.

L'uovo non dovrà essere solo fecondato per ottenere un'ottima percentuale di nascita, ma, è importante prendere in considerazione tutto il ciclo che porta alla sua formazione fino alla deposizione, per questo, occorrerà prendere seriamente in considerazione le seguenti istruzioni.

- Non utilizzare uova che si trovano in commercio per uso alimentare, ma utilizzare uova raccolte in pollai popolati da animali sessualmente maturi, non troppo giovani o troppo vecchi, sani e ben nutriti, considerando che i maschi devono essere presenti nelle giuste proporzioni rispetto alle femmine, per ottenere una buona percentuale d'uova fecondate. A questo scopo seguire le indicazioni della seguente tabella:

Soggetto	Maturità sessuale		Rapporto tra	
	Maschio	Femmina	Maschi N°	Femmine N°
QUAGLIA	60 giorni	50 giorni	1	3
GALLINA	6/8 mesi	6/8 mesi	1	10
PERNICE	10/12 mesi	10/12 mesi	1	1
FAGIANA	6/7 mesi	6/7 mesi	1	7
FARAONA	8/10 mesi	8/10 mesi	1	2
ANATRA GERMANA	8 mesi	4 mesi	1	4
TACCHINA	7 mesi	7 mesi	1	10
OCA	8 mesi	7 mesi	1	4

- Evitare gli incroci tra animali consanguinei poiché darebbero origine ad uova contenenti embrioni deboli o destinati a morire.

- Abituare gli animali a deporre le uova nei nidi e non a terra ove potrebbero sporcarsi o infettarsi. Collocare i nidi in zone all'ombra e mantenerli ben puliti.

- Il periodo in cui gli animali sono più fecondi è relativo a quello in cui c'è maggior luce vale a dire tra febbraio e ottobre. Occorre però considerare che la temperatura dell'ambiente non dovrà essere inferiore a 16°C o superiore a 24°C, mentre l'umidità relativa potrà essere compresa tra 55 e 75%.

- E' importante evitare che le uova deposte restino esposte al sole o in luoghi molto caldi, perché al loro interno inizia la germinazione, che è interrotta al momento della conservazione necessaria prima della loro incubazione.

- Le uova dovranno essere raccolte almeno quattro volte nel giorno, dopo aver lavato le mani e poste negli appositi vassoi con la punta volta verso il basso. Nel caso in cui la temperatura sarà molto calda o molto fredda occorrerà effettuare la raccolta ogni ora.

- A fine giornata raccogliere le ultime uova evitando di lasciarle nei nidi per tutta la notte; inoltre chiudere l'accesso ai nidi e riaprirlo al mattino presto prima della nuova deposizione.

- Le uova devono essere raccolte a breve distanza dalla loro deposizione senza sbatterle o urtarle tra loro ed è molto importante sceglierle in funzione della grandezza, della forma, del peso e delle porosità del guscio. Si devono scegliere le uova di media grandezza (né piccole, né grosse), non troppo affusolate o molto arrotondate, col guscio poco poroso e possibilmente uguali tra loro; inoltre devono essere pulite, senza per questo usare acqua per lavarle. Le uova affusolate o troppo arrotondate danno origine a soggetti deboli, quelle col guscio rugoso devono essere escluse perché contengono troppo calcio e con l'umidità ed il calore s'indurisce, impedendo così lo sviluppo regolare all'embrione, con conseguente mortalità nel guscio. Utilizzando uova che hanno queste caratteristiche la percentuale di nascita diminuisce.

- Le uova scelte devono essere poste negli appositi vassoi ben puliti (reperibili ovunque) con la punta volta verso il basso e tenute per almeno 24 ore in un ambiente in cui la temperatura sia stabile e corrispondente a 15°-18°C, con un'umidità relativa tra 70 e 75%, dopodiché possono essere introdotte nell'incubatrice. Per il buon fine dell'incubata è IMPORTANTE che, le uova utilizzate, non siano tenute per oltre cinque giorni dalla loro deposizione.

Si consideri che più le uova sono fresche maggiori sono le possibilità di ottenere

schiusi regolari con nati sani e robusti.

Utilizzando uova vecchie di oltre cinque giorni si compromette l'incubata incorrendo nei seguenti inconvenienti:

1. La schiusa non avviene e i nascituri muoiono all'interno delle uova.
2. Gli embrioni non raggiungono la necessaria maturazione.
3. La schiusa avviene in ritardo molto irregolarmente, ed i nati sono poco vitali o deformi.
4. Alcuni piccoli riescono a bucare il guscio ma ne restano prigionieri perché sono troppo deboli.
5. Si riscontra una notevole percentuale di "uova chiare" perché il germe ormai vecchio non si sviluppa.

E' risaputo che le uova vecchie causano scarse percentuali di nascita. Una delle cause che danneggiano irrimediabilmente l'incubata è da attribuire a coloro che vogliono conservare le uova per più di cinque giorni dalla loro deposizione per raggrupparne un numero tale da riempire l'incubatrice.

In conclusione prima di incubare le uova, devono trascorrere 24 ore ma non più di cinque giorni dalla deposizione come già detto in precedenza.

LE UOVA DA INCUBARE

Forma, misure, pesi delle uova da incubare, capacità indicativa dell'incubatrice (vedi inserto a colori n. 1).

Soggetto	Misure indicative Diam. x Alt.	Peso indicativo	Capacità indicativa COVATUTTO 6 Eco COVATUTTO 7
	mm	grammi	N°
QUAGLIA	25x30	11	22
GALLINA	40x50	45	7
	43x50	53	7
PERNICE	30x40	12-14	15
FAGIANA	35x46	30-35	8
FARAONA	35x49	45	8
	38x49	50	7
ANATRA GERMANA	46x60	70	5
	46x65	75	5
TACCHINA	46x66	70	5
	50x70	85	5
OCA	65x100	120	2
	68x106	140	2

LE UOVA DA NON INCUBARE

Tipologia e difetti delle uova da non incubare (vedi inserto a colori n. 2).

POSIZIONAMENTO DELL'INCUBATRICE

E' consigliabile scegliere un locale in cui la temperatura resti stabile, non sia inferiore a 19°C. (altrimenti diminuirebbe la temperatura nell'incubatrice) e non superiore a 22°C con un'umidità relativa compresa tra 45 e 55%, privo d'odori, ben aerato e non secco, senza per questo lasciare finestre o porte aperte che potrebbero essere causa di correnti d'aria, dannosissime all'incubata. Lasciando l'incubatrice alla presenza di correnti d'aria si va incontro a schiusi irregolari e quindi a limitate percentuali di nascita. E' bene che l'ambiente sia un poco buio e che l'incubatrice appoggi su un piano di legno, ben consistente, posto a un'altezza non inferiore ad ottanta centimetri dal pavimento. L'incubatrice non dovrà essere posta vicino a fonti di calore dirette perché potrebbero alterare la temperatura al suo interno. Nel locale scelto non dovranno mai essere presenti animali d'alcun genere, nemmeno quelli nati. Non si dovranno effettuare operazioni di lavaggio d'oggetti, posti vicino all'incubatrice, per evitare che, eventuali spruzzi deteriorino l'isolamento, creando rischi di elettrocuzione (scossa elettrica).

PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELL'INCUBATRICE COVATUTTO 6 Eco

Prima di mettere in funzione l'apparecchio è assolutamente indispensabile leggere tutte le istruzioni.

Usare l'apparecchio solo per lo scopo cui è destinato, altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta Costruttrice respinge ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di quest'avvertimento.

Togliere l'apparecchio dall'imballo e controllare che tutto sia integro. Evitare di disperdere nell'ambiente le parti usate per la confezione e come per l'apparecchio, non lasciarle alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o degli animali.

Verificare che tutte le sue parti siano ben fissate ed al giusto posto e quindi, prima dell'uso, controllare che i dati riportati sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio siano adatti alla tensione nominale di rete ed alla potenza disponibile.

1) Togliere il coperchio trasparente e versare acqua tiepida solo nei due scomparti (1 e 2) di una delle due vaschette portando il livello dell'acqua a pochi millimetri dal bordo superiore (vedi Fig. 1).

2) Riposizionare il coperchio trasparente controllando che si trovi nella propria sede, assicurarsi che il piccolo triangolo rappresentato nell'etichetta "temperatura ambiente" sia allineato con la tacca sporgente dal mobiletto, quindi inserire la spina nella presa di rete. Attendere per 7/8 ore, fino a quando la lampadina che inizialmente resta sempre accesa, comincia a lampeggiare segnalando che la temperatura interna inizia a stabilizzarsi (vedi Fig. 4).

3) Con una matita del tipo a grafite marcare una zona del guscio delle uova (vedi Fig. 2) per avere un riferimento al momento della rotazione.

4) Togliere la spina dalla presa di rete rimuovere il coperchio trasparente e quindi mettere le uova nell'incubatrice (vedi Fig. 3) avendo cura di non sovrapporle e facendo in modo che la parte marcata rimanga in vista. Quindi riposizionare il coperchio trasparente nella propria sede.

N.B.: Prima di aprire l'incubatrice, per qualunque motivo, si deve sempre togliere la spina dalla presa di rete per evitare sbalzi di temperatura. Si consiglia in ogni caso, di aprire l'incubatrice solo per eseguire le operazioni necessarie e per tempi brevi.

A questo punto inizia il ciclo d'incubazione; è bene quindi, segnare su un calendario il giorno d'inizio dell'incubazione e quindi attenersi alle successive indicazioni.

PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELL'INCUBATRICE COVATUTTO 7

Prima di mettere in funzione l'apparecchio è assolutamente indispensabile leggere tutte le istruzioni.

Usare l'apparecchio solo per lo scopo cui è destinato, altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta Costruttrice respinge ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di quest'avvertimento.

Togliere l'apparecchio dall'imballo e controllare che tutto sia integro. Evitare di disperdere nell'ambiente le parti usate per la confezione e come per l'apparecchio, non lasciarle alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o degli animali.

Verificare che tutte le sue parti siano ben fissate ed al giusto posto e quindi, prima del montaggio, controllare che i dati riportati sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio siano adatti alla tensione nominale di rete ed alla potenza disponibile.

1) Dotate l'incubatrice degli accessori che si trovano imballati all'interno (vedi indicazioni alle pagine successive) e prima di collocare nell'incubatrice il termometro senza toglierlo dalla sua custodia, assicurarsi che la scala di lettura si trovi in corrispondenza della "lente" che ingrandendola ne facilita la lettura; diversamente, tenendo fermo il termometro attraverso le due aperture poste nella parte inferiore della custodia si dovrà ruotare la porzione superiore di quanto servirà (vedi Fig. 8).

2) Togliere il coperchio trasparente e versare acqua tiepida solo nei due scomparti (1 e 2) di una delle due vaschette portando il livello dell'acqua a pochi millimetri dal bordo superiore (vedi Fig. 1).

3) Riposizionare il coperchio trasparente controllando che si trovi nella propria sede. Con l'incubatrice chiusa, senza uova, collocare il termometro e inserire la spina nella presa di rete, attendere per 7/8 ore, fino a quando la lampadina, che inizialmente resta sempre accesa, comincia a lampeggiare segnalando che la temperatura interna inizia a stabilizzarsi (vedi Fig. 6). Aspettare per circa due ore poi, controllare sulla scala del termometro che il liquido arrivi in prossimità della riga di riferimento rossa o di 100°F senza necessariamente coincidere con essa (vedi Fig. 9). Variare la temperatura solo se il liquido si stabilizza ad almeno due righe sotto o sopra a quella rossa o dei 100°F. Dopo avere completato la "PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE" fino al punto 6, se sarà necessario, si potrà variare la temperatura attenendosi alle indicazioni riportate più avanti al paragrafo "TERMOMETRO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA".

4) Con una matita del tipo a grafite marcare una zona del guscio delle uova (vedi Fig. 2) per avere un riferimento al momento della rotazione.

N.B.: Prima di aprire l'incubatrice, per qualunque motivo, si deve sempre togliere la spina dalla presa di rete per evitare sbalzi di temperatura. Si consiglia in ogni caso, di aprire l'incubatrice solo per eseguire le operazioni necessarie e per tempi brevi.

5) Quando la temperatura interna sarà stabilizzata e il liquido del termometro si stabilizzerà in prossimità della riga rossa o dei 100°F, rimuovere il coperchio trasparente e mettere le uova nell'incubatrice (vedi Fig. 3), avendo cura di non sovrapporle e facendo in modo che la parte marcata rimanga in vista.

6) Richiudere l'incubatrice posizionando il coperchio in modo che la parte inferiore del termometro di controllo cada nella cavità ricavata nel bordo superiore del

mobiletto (vedi Fig.6), verificare dopo 6-8 ore la temperatura indicata dal termometro, il liquido dovrà arrivare ancora in prossimità della riga rossa o del 100 °F, dopo circa altre 10 ore di funzionamento, se il liquido nel termometro non arriverà in corrispondenza della riga rossa o del 100 °F, occorrerà variare la temperatura attenendosi alle indicazioni riportate più avanti al paragrafo "TERMOMETRO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA".

A questo punto inizia il ciclo d'incubazione; è bene quindi, segnare il giorno su un calendario e seguire le indicazioni come da prospetto citato più avanti.

NORME PER LA NASCITA

A) Le uova raccolte dopo la deposizione devono essere conservate per 24 ore prima di incubarle, con la punta rivolta verso il basso, in un ambiente fresco in cui la temperatura sia compresa tra 15-18° C.

B) Incubare uova che non siano state deposte da più di cinque giorni, di forma e peso regolari.

C) Girare le uova due volte nel giorno (mattino e sera) con delicatezza, ruotandole di mezzo giro fino a quando la "marcatura" (vedi Fig. 3) da sopra finisca sotto. Inoltre una volta al giorno, mentre si girano le uova, è importante cambiare di un posto le uova, in senso rotatorio rispetto alla lampadina (ove sia il caso anche dal centro verso la periferia). Così facendo, tutte le uova possono usufruire mediamente della stessa temperatura durante tutto il periodo d'incubazione (vedi Fig. 5). Quest'operazione si effettua manualmente togliendo il coperchio che poi dovrà essere rimesso nella stessa posizione come indicato in Fig.4 per la "COVATUTTO 6 Eco" e in Fig.6 per la "COVATUTTO 7".

Se l'incubatrice è la COVATUTTO 7, controllare, per scrupolo, che il liquido nel termometro arrivi alla riga rossa o del 100 °F, ogni volta che si girano le uova. Una minima variazione del liquido rispetto alla riga rossa o ai 100 °F non crea inconvenienti specie se causata dalla nascita dei primi soggetti.

D) Aggiungere acqua tiepida nelle vaschette ogni 2 giorni circa.

N.B. - Le operazioni (di cui ai punti B-C-D) non devono essere eseguite negli ultimi tre giorni precedenti la schiusa; pertanto portare a livello l'acqua nel quattro scomparti (1,2,3,4) delle due vaschette (vedi Fig. 1) immediatamente ed esclusivamente prima dei tre giorni della schiusa, in questo periodo non si deve più aprire l'incubatrice perché si disturberebbe la nascita.

E) Se il numero delle uova da incubare non è tale da riempire il piano porta-uova, queste, devono sempre essere distribuite sul piano stesso senza concentrarle nel centro o ai lati in modo da bilanciare la circolazione dell'aria.

F) Al sesto o settimo giorno è possibile (ma non indispensabile) "sperare" le uova per eliminare quelle che non sono fecondate.

Quest'operazione si esegue in un locale buio, illuminando l'uovo dalla parte opposta alla punta, che resterà rivolta verso il basso, utilizzando una torcia a luce intensa o l'apposito "sperauova".

L'uovo fecondato contiene l'embrione in fase di sviluppo e all'interno si vede una forma somigliante ad un piccolo ragno rossoastro che oscilla quando, con un dito, si danno delle piccole scosse. Altre forme diverse da quanto sopra descritto riguardano uova non fecondate o contenenti embrioni morti; quindi sono da scartare. Le uova rimaste devono essere distribuite sul piano come già detto.

G) Nel caso siano incubate uova d'anatra e oca, dal nono giorno d'incubazione, si deve aprire l'incubatrice giornalmente (togliendo il coperchio trasparente) e lasciare raffreddare le uova per 15/20 minuti. Dopodiché, prima di continuare l'incubazione, le uova dovranno essere inumidite con acqua tiepida, usando un nebulizzatore o una spugna. Quest'operazione non dovrà essere fatta negli ultimi tre giorni precedenti alla schiusa.

H) A schiusa avvenuta i nati devono restare nell'incubatrice per circa 24 ore ad asciugare, poi dovranno essere ricoverati in un ambiente molto caldo, oppure nelle apposite gabbie riscaldate, o sotto un riscaldatore con lampada a raggi infrarossi. Quando il calore sarà sufficiente, i pulcini non tenderanno ad addossarsi freneticamente l'uno contro l'altro e nemmeno ad allontanarsi troppo dalla fonte di calore. Occorrerà abbeverare gli stessi con un apposito abbeveratoio e alimentarli con mangime idoneo reperibile presso i negozi specializzati.

E' bene non disturbare i primi nati poiché a loro volta disturberebbero quelli in procinto di nascere modificando temporaneamente le condizioni interne dell'incubatrice.

I) Al termine dell'incubazione occorre pulire l'incubatrice con un panno umido o con una spazzola, senza l'uso d'utensili o liquidi. Le polveri, potranno essere rimosse con un getto d'aria non violento, ricordando che, prima, si dovrà sempre togliere la spina dalla presa di rete.

AVVERTENZE

a) Quando è possibile si eviti di incubare uova di diversa specie o con termini di schiusa differenti. Durante il periodo di schiusa se si sviluppano forti odori, segui-

ti dalla morte dei nati, al termine pulire bene l'incubatrice con una spugna umida avendo cura di non bagnare le parti elettriche e soprattutto dopo aver staccato la spina dalla presa di rete.

b) Durante l'incubazione, se si nota l'appannamento del coperchio trasparente con conseguente formazione di goccioline, occorrerà aprire l'incubatrice per qualche minuto per riequilibrare l'umidità interna e nel caso provare a togliere l'acqua da uno dei due scomparti (1 oppure 2) della vaschetta (vedi Fig.1). Se si riformerà ancora una leggera condensa sul coperchio in prossimità della vaschetta non pregiudicherà eccessivamente l'esito dell'incubata. Al momento della schiusa, invece è normale che il coperchio trasparente si bagni, ed è importante evitare di aprirlo, per non diminuire il grado d'umidità.

c) Nel caso di mancata erogazione d'energia elettrica per alcune ore non si pregiudica l'incubazione, purché non si apra l'incubatrice. Nel caso l'erogazione venga a mancare per più di 5-6 ore, come ultimo tentativo, occorrerà trasportare l'incubatrice in un locale abbastanza caldo, lasciandola aperta perché le uova si raffreddino il meno possibile.

AL TERMINE DELL'INCUBAZIONE

Dopo ogni incubazione è bene controllare le uova eventualmente rimaste per accertarne lo stato. Quest'operazione si esegue "sperando" le uova oppure rompendole. Si tenga presente che il germe debole si sviluppa ma può non arrivare alla giusta maturazione e quindi alla schiusa.

IMPORTANTE

L'incubatrice COVATUTTO 6 Eco non è dotata di termometro di controllo perché s'autoregola automaticamente alla temperatura ottima d'incubazione senza interventi manuali di regolazione.

L'incubatrice COVATUTTO 7 è dotata di termometro di controllo e la temperatura dovrà essere impostata a 100 °F seguendo tutte le indicazioni riportate ai paragrafi "PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELL'INCUBATRICE COVATUTTO 7" e "TERMOMETRO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA".

TERMOMETRO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DELLA COVATUTTO 7
Il termometro di controllo della temperatura, con la custodia trasparente anti-urti, dovrà essere posto nell'apposita sede nell'incubatrice. Nel caso in cui la scala del termometro non sia in corrispondenza della lente d'ingrandimento, che ne facilita la lettura, ruotare la porzione superiore di quanto serve tenendo fermo il termometro attraverso le due aperture poste nella parte inferiore della custodia.

Il termometro in dotazione serve per il controllo della temperatura interna dell'incubatrice, che sarà ottima, quando il liquido contenuto nel termometro arriverà alla riga rossa o ai 100°F.

Dopo l'accensione, quando la lampadina comincerà a lampeggiare e la temperatura sarà in prossimità di quella ottima, controllando il termometro, si potrà regolarla aumentandola o diminuendola girando la vite di regolazione con un piccolo cacciavite (vedi Fig.10). Per facilitare quest'operazione, si faccia riferimento alla lampadina che inizialmente resta sempre accesa e inizia a lampeggiare solo quando la temperatura nell'incubatrice raggiunge il valore conseguente a quello "regolato". Per aumentare la temperatura girare la vite un poco per volta in senso orario aspettando per alcuni minuti da quando la lampadina comincia a lampeggiare, per lasciare stabilizzare la temperatura, ripetendo la regolazione sino a quando il liquido sale al punto desiderato sulla scala del termometro di controllo. Per diminuire la temperatura girare un poco per volta la vite in senso antiorario aspettando per alcuni minuti da quando la lampadina comincia a lampeggiare, per lasciare stabilizzare la temperatura, ripetendo la regolazione sino a quando il liquido scende al punto desiderato nella scala del termometro di controllo. Si raccomanda di effettuare questa operazione solo in caso di necessità e con delicatezza.

Per questo, prima d'ogni incubazione controllare il termometro e verificare che il liquido non sia spezzato per effetto d'urti subiti. Perché il termometro sia funzionale, occorre che nel capillare il liquido si presenti come una linea unica e continua con origine dal bulbo che si trova sulla "punta" (vedi Fig.11). Quando il liquido è spezzato occorre chiedere il termometro di ricambio.

INDICAZIONI UTILI

Nella "COVATUTTO 6 Eco", durante l'incubazione, se la lampadina rimarrà spenta o sempre accesa, senza lampeggiare, la temperatura indicata dal termometro risulterà insufficiente, oppure elevata, assicurandosi che non ci sia nessun pericolo, occorrerà provare a regolarla. Se non sarà, possibile, si dovrà spegnere l'incubatrice e mettersi in contatto con la Novital oppure con un Centro d'Assistenza autorizzato.

Nella "COVATUTTO 7", durante l'incubazione, se la lampadina rimarrà spenta o sempre accesa, senza lampeggiare, la temperatura indicata dal termometro risul-

terà insufficiente, oppure elevata, assicurandosi che non ci sia nessun pericolo, occorrerà provare a regolarla. Se non sarà possibile, si dovrà spegnere l'incubatrice e mettersi in contatto con la NOVITAL oppure con un Centro d'Assistenza autorizzato.

Se il termometro in dotazione fosse del tipo a mercurio (cioè quando il liquido contenuto è di colore argenteo), in caso di rottura del bulbo del termometro con conseguente perdita del mercurio, eseguire le seguenti operazioni:

- raccogliere il mercurio in un contenitore in vetro o in plastica con tappo a chiusura ermetica ed inviare il tutto alla NOVITAL che provvederà allo smaltimento.
- Trattandosi d'apparecchio elettrico non si dovrà mai toccarlo con le mani bagnate o a piedi nudi.

- L'apparecchio è destinato al solo uso interno; l'eventuale contatto dell'apparecchio con un getto d'acqua, può provocare una scossa elettrica.

- Evitare l'uso improprio di prolunghe, mantenere le connessioni all'asciutto, non danneggiare il cavo di alimentazione che durante l'uso deve essere posto o protetto in modo da non risultare accessibile agli animali.

- L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in ambienti a rischio ove sia possibile la saturazione con gas infiammabili o possa venire in contatto con liquidi vari o sostanze e liquidi infiammabili.

- La pulizia o manutenzione dell'apparecchio dovrà essere effettuata con un panno umido o con una spazzola, senza l'uso di utensili o liquidi. Le polveri potranno essere rimosse con un getto d'aria non violento ricordandosi che prima si dovrà sempre togliere la spina dalla presa di rete.

- La manutenzione deve intendersi limitata al risultato dei periodici normali controlli (prima dell'uso) delle parti in movimento e del cavo di alimentazione, per accertarne un eventuale loro danneggiamento o usura. Nel caso in cui l'apparecchio sia danneggiato non utilizzarlo.

- Altre operazioni di pulizia e/o manutenzione dell'apparecchio si dovranno effettuare solo con personale qualificato presso un Centro d'Assistenza autorizzato o presso la NOVITAL.

- Non spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo d'alimentazione e in ogni caso, togliere sempre la spina dalla presa di rete, prima di qualsiasi spostamento.

- Le eventuali riparazioni, compresa la sostituzione del cavo d'alimentazione, dovranno essere effettuate, solo da personale qualificato presso un Centro d'Assistenza autorizzato o presso la NOVITAL.

- La sostituzione della lampadina riscaldante dovrà essere effettuata solo da personale qualificato presso la NOVITAL o presso un Centro d'assistenza autorizzato. Quest'operazione deve essere eseguita con la spina disinnestata dalla presa di rete. La nuova lampadina, d'uguale tipo e caratteristiche, deve essere ben avvitata nel portalampada.

SOLO NEL CASO DELL'INCUBATRICE "COVATUTTO 6 Eco" è indispensabile controllare la distanza tra la lampadina ed il corpo sonda utilizzando una punta da trapano del diametro di 4,5 mm come indicato in Fig.7. Per variare la distanza, svitare le due viti "A", rimuovere la scatola "B", allentare la vite "C", spostare il corpo sonda "D" secondo la necessità e bloccare la vite "C".

Controllare la distanza, se risulterà esatta, ricomporre le varie parti come lo erano inizialmente. In caso contrario, ripetere l'operazione per rettificare la distanza.

- Trattandosi d'apparecchio elettrico, nell'eventualità che s'incendi, per lo spegnimento, si devono utilizzare estintori a polveri e mai acqua per evitare folgorazioni.

- Nel caso in cui l'apparecchio sia considerato fuori servizio, per mandarlo in una discarica autorizzata, si dovrà renderlo inoperante tagliando il cavo d'alimentazione il più vicino possibile al punto d'uscita dall'apparecchio, ricordando di effettuare quest'operazione solo se prima si sarà tolta la spina dalla presa di rete.

TABELLA PER L'INCUBAZIONE

Specie d'uova	N° giorni d'incubazione	Rotazione delle uova
QUAGLIA	16-17	dal 1° al 14° giorno
GALLINA	20-21	dal 1° al 18° giorno
PERNICE	23-24	dal 1° al 20° giorno
FAGIANA	24-25	dal 1° al 21° giorno
FARAONA	26-27	dal 1° al 23° giorno
ANATRA GERMANA	27-28	dal 1° al 25° giorno
TACCHINA	28-30	dal 1° al 26° giorno
OCA	29-30	dal 1° al 27° giorno

INSTRUCTIONS FOR USE

COVATUTTO 6 Eco

COVATUTTO 7



DIRECTIONS

This incubator has been created to provide an ideal condition, so that the fertilised eggs placed in it can continue their embryonic development, which already started before they were laid, up to the little chicken birth. In order that this can happen, it is essential to remember the focus is to be on the egg, i.e. the most important subject.

In order to obtain an excellent birth percentage, you need concentrate on the eggs fertilisation as well as whole following cycle, i.e. from the egg formation to the laying, which is why you are invited to pay attention to the following directions:

- Please do not use eggs that are normally on the market for feeding purposes. Instead it is highly recommended to use eggs collected from poultry pens, where sexually mature, healthy and well-nourished animals live, not too young or too old, considering that the male number shall be proportional to the female one, in order to obtain a good percentage of fertilised eggs.

Please below find a table, which you are advised to follow in order to reach satisfying results:

Egg Type	Sexual Maturity		Proportion Between Males and Females	
	Male	Female	N.	N.
QUAIL	60 Days	50 Days	1	3
HEN	6/8 Months	6/8 Months	1	10
GREY PARTRIDGE	10/12 Months	10/12 Months	1	1
HEN-PHEASANT	6/7 Months	6/7 Months	1	7
GUINEA-FOWL	8/10 Months	8/10 Months	1	2
DUCK	8 Months	4 Months	1	4
TURKEY HEN	7 Months	7 Months	1	10
GOOSE	8 Months	7 Months	1	4

- Avoid crossbreeding consanguineous animals, for they could beget eggs containing weak embryos that inevitably will die.

- Accustom animals to lay eggs into their own nests and not on the ground. This will prevent the eggs to get dirty or infected. Place the nests in the shade and keep them clean.

- The most fertile time for animals is inevitably the most luminous time of the year, i.e. from February to October. Also, you need to pay attention to the environment temperature, which shall not be less than 16°C or more than 24°C, while the relative humidity may vary from 55% to 75%.

- It is important to avoid exposing the laid eggs directly in the sunshine or in very hot places, for germination is starting inside them, which is interrupted conservation point necessary before their incubation.

- Eggs shall be collected four times a day, with clean hands, and placed on suitable trays and their points turned downward. Should the temperature be too high or too low, you are advised to collect eggs every hour.

- At the end of each day, you are kindly advised to collect all the eggs left, avoiding leaving them in the nests during night, moreover, you shall close the access to the nests and reopen it very early in the morning, before the new laying.

- Eggs shall be collected just after the laying without shaking them or knocking one another and shall be selected according to their size, shape, weight and shell porosity. The eggs shall be of medium size (neither small nor big ones), not too tapered or rounded, with little porous shell and possibly looking similar one to the other. They need to be cleaned avoiding the use of water.

- Tapered or too rounded eggs might lead to weak chicks, whereas the ones with wrinkled shell shall be excluded as they contain too much calcium and humidity together with heat will harden them, thus preventing the embryo from developing regularly and consequent death inside the shell.

The birth percentage decreases using this kind of eggs.

- The selected eggs shall be placed into the opposite well cleaned egg trays (available anywhere) with the point down and kept for at least 24 hours in a room at a stable temperature ranging of 15-18°C with a relative humidity between 70 and 75% before they can be placed inside the incubator.

In order to get a good result, it is important not to preserve the eggs for more than 5 days since they were laid.

Please note that the fresher the eggs are, the more the hatching is regular, and therefore the hatched chicks are healthy and robust.

Should you use eggs laid more than five days before, incubation is likely to be compromised and may result with the following:

1. No hatching occurring and unborn chicks dying inside the eggs.
2. Embryos will not become mature enough.
3. Hatching will occur late and irregularly, consequently chicks will be very weak or misshapen.
4. Some hatched chicks might succeed in making a hole in the shell but they usually remain trapped in the eggs as they are too weak.
5. "Bright Eggs" might be in large amounts when the germ is too old and does not develop.

It is known that old eggs are the main reason for birth decrease.

Incubation is often irremediably compromised by the ones who want to preserve eggs for more than five days since they were laid, just to collect enough of them to fill the incubator.

In conclusion, before incubating the eggs, 24 hours shall go by, not more than five days since they were laid, as previously advised.

EGGS TO BE PUT INTO THE INCUBATOR

Shape, size, weight of eggs suitable to be put into the incubator, incubator indicative capacity (see colour insert n.1).

Egg type	Indicative Measures	Indicative Weight	Indicative capacity
	Diameter x Height mm	grammes	COVATUTTO 7 N°
QUAIL HEN	25x30	11	22
	40x50	45	7
	43x50	53	7
GREY PARTRIGE HEN-PHEASANT GUINEA-FOWL	30x40	12-14	15
	35x46	30-35	8
	35x49	45	8
DUCK	38x49	50	7
	46x60	70	5
	46x65	75	5
TURKEY-HEN	46x66	70	5
	50x70	85	5
	65x10	120	2
GOOSE	68x106	140	2

EGGS NOT TO BE PUT INTO THE INCUBATOR

Typology and defects of eggs not to be put into the incubator (see colour insert n.2).

WHERE TO PLACE THE INCUBATOR

We recommend that you choose a room where the temperature is stable, not lower than 19°C (otherwise it would lower the incubator temperature) and not higher than 22°C. Humidity shall be between 45-55%, free of smells, well-aired and not dry, without leaving windows or doors open as they could cause draughts, harmful for the incubated eggs.

The room shall be dimly lit, and the incubator shall be put on a wooden and solid base not lower than 80 centimetres high above the floor. The incubator shall not be placed next to direct sources of heat, as they may alter the inner temperature. No animals, neither the hatched ones, shall be allowed inside the selected room. No washing operations shall take place near the incubator, otherwise water jets may deteriorate the insulation and cause electrocution (electric shock).

PREPARATION AND START OF COVATUTTO INCUBATOR

Before starting the machine, you are strongly advised to read all the instructions. Use the machine for the above-mentioned purpose only, if used for other purposes it is considered to be dangerous and the Manufacturing Company declines all responsibility for eventual damages to people, animals or things resulting from inobservance of this warning.

Remove the machine from its packaging and make sure nothing is missing or damaged. Do not dispose the packaging in the environment. Keep both the machine and the packaging out from the reach of children, minors, incapable people and animals.

Ensure all its parts are well fastened and in the right place and then, before reassembling them, check the machine name plate data and make sure they are suitable for the rated mains voltage and the available power.

1) Remove the transparent cover and pour some tepid water just in the two compartments

(1 and 2) of one of the two basins as to reach few millimetres water level (see figure 1)

2) Place the cover back on to the incubator, ensuring that the small triangle on the sticker is perfectly in line with unit notch. Plug in the incubator and wait for 7/8 hours until the lamp, which stays originally lit, starts blinking as to advise the internal temperature is now stabilising (See figure 4).

3) With a pencil, draw a mark on the egg (see figure 2) so that to have a point of reference for the egg's rotation.

4) Unplug the incubator and remove the transparent cover. Place the eggs into the incubator (see figure 3), avoiding overlapping them and ensuring the pencil marks are well visible. Then replace the cover onto the incubator.

Remember! Always unplug the incubator from the main socket before opening it. This will prevent temperature jolts. We anyway recommend that you open the incubator only when it is necessary and for very short times. Now the incubation cycle is ready to start. It is therefore good use to sign the incubation starting day on a calendar and pay attention to the following instructions.

PREPARATION AND START OF INCUBATOR COVATUTTO 7

Before starting the machine, you are strongly advised to read all the instructions. Use the machine for the above-mentioned purpose only, if used for other purposes it is considered to be dangerous and the Manufacturing Company declines all responsibility for eventual damages to people, animals or things resulting from inobservance of this warning.

Remove the machine from its packaging and make sure nothing is missing or damaged. Do not dispose the packaging in the environment. Keep both the machine and the packaging out from the reach of children, minors, incapable people and animals.

Ensure all its parts are well fastened and in the right place and then, before reassembling them, check the machine name plate data and make sure they are suitable for the rated mains voltage and the available power.

1) Provide the incubator with all the equipment in the box (see following indications) and check that the thermometer magnifying glass corresponds to the right reading scale, before removing it from its package. Differently, turn the top part of the thermometer until it is needed by holding it firmly through the two holes in the bottom of the package. (See figure 8)

2) Remove the transparent cover and pour some tepid water just in the two compartments (1 and 2) of one of the two basins as to reach few millimetres water level (see figure 1)

3) Place the cover back on to the incubator, ensuring it is properly closed. Now that the incubator is closed and no eggs are inside, fit the thermometer in and plug it in. Wait for 7/8 hours that the small triangle on the sticker is perfectly in line with unit notch. Plug in the incubator and wait for 7/8 hours until the lamp, which stays originally lit, starts blinking as to advise the internal temperature is starting to stabilize (See figure 6). Wait for about two hours and then check the thermometer scale: the liquid should be approximately on the red line or 100°F, without necessarily matching with it (see figure 9). You may vary the temperature only if the liquid stabilizes itself two lines under or above the red one or 100°F. After completing "PREPARATION AND START" phase to point 6, you may vary the incubator temperature, if necessary, by following the instructions described in paragraph "THERMOMETER AND TEMPERATURE CONTROL"

4) With a pencil, draw a mark on the egg (see figure 2) so that to have a point of reference for the egg's rotation. Remember! Always unplug the incubator from the main socket before opening it. This will prevent temperature jolts. We anyway recommend that you open the incubator only when it is necessary and for very short times.

5) When the internal temperature has finally stabilized and the thermometer liquid will be approximately on the red line or 100°F, remove the transparent cover and place the eggs into the incubator (see figure 3), avoiding overlapping them and ensuring the pencil marks are well visible.

6) Close the incubator by placing its cover so that the bottom of the thermometer fits into the cavity on the edge of the unit (see figure 6). Check the temperature on the thermometer after 6-8 hours, the liquid should still match the red line/100°F. If after other 10 hours functioning the temperature has not reached the required level yet, you will need to vary it by following the instructions reported in paragraph "THERMOMETER AND TEMPERATURE CONTROL"

Now the incubation cycle is ready to start. It is therefore good use to sign the incubation starting day on a calendar and pay attention to the following instructions.

BIRTH RULES

A) Freshly collected eggs shall be kept 24 hours with their point looking downwards in a cool place with a temperature ranging between 15°C and 18°C.

B) Incubated eggs laid no longer than five days before, with regular shape and weight.

C) Turn the eggs half twice a day with care (morning and evening), paying attention to rotate the pencil mark from top to bottom (see figure 3). Furthermore, while turning eggs we recommend changing places too, following a rotating cycle in respect to the lamp and from centre to periphery when it is needed. In this way, all eggs can equally use the same temperature during the whole incubation time.

This operation can be carried out manually, by removing the cover, which will need to be put back in the same position as shown in Figure 4 for "COVATUTTO 6 Eco" and in Figure 6 for "COVATUTTO 7". For "COVATUTTO 7" only, double check that the liquid in the thermometer has reached the red line/100°F every time you turn the eggs. A slight liquid variation in respect to the red line/100°F will not affect the function especially if caused by the birth of the first chicks.

D) Add tepid water into the basins about every two days.

The operations (point B-C-D) shall not be carried out in the last three days before the hatching; the water shall be therefore put at level in the four compartments (1, 2, 3, 4) of the two basins in the immediately before the three-day-hatching begins. In fact, during this span of time, the incubator shall not be opened, otherwise the birth would be compromised.

E) If eggs to be incubated are not enough to fill the egg-holder unit, they shall be always arranged on the base proportionally and not be all concentrated in the middle or at the sides, so that to balance air and circulation.

F) By the sixth-seventh day eggs can be "candled" (not indispensable), in order to remove the unfertilised ones.

This operation shall be carried out inside a dark room, lighting the egg from the side opposite to the point, which will keep being turned down, using a bright light torch or the proper "egg-candling" device.

When a little red spider-like shape is visible inside the fertilised egg and it oscillates in case of little shocks, it contains a developing embryo. Other visible shapes different from the above mentioned ones, are equal to unfertilised eggs or eggs containing dead embryos, to be therefore removed. The remaining eggs shall be arranged in the drawer as previously specified. Check that the thermometer temperature is on the red line each time eggs are turned. A slight variation in the red line does not cause problems, especially if it is a consequence of the movements of the first hatched chicks.

G) In case a duck and goose eggs are incubated, the incubator shall be opened (removing the transparent cover) each day starting from the ninth incubation day and the eggs shall be let getting cold for 15-20 minutes. After that, before closing the incubator to continue the incubation, the eggs shall be moistened with tepid water by means of a nebulizer or a sponge. This operation is to be avoided during the last three days preceding the hatching.

H) After the hatching, chicks shall remain inside the incubator for about 24 hours to dry themselves and then they shall be put in a hot place, in the apposite heated cages or under a heater equipped with an infrared ray lamp. From the moment when the heat is enough, chicks will not frenetically crowd and move away from the heat source either. They shall be watered and fed with a proper trough and feed, available in specialised shops. It is good custom not to disturb the new born chicks, as they consequently would disturb the ones about to be born, thus temporarily altering the conditions inside the incubator.

I) At the end of incubation, clean the incubator with a moist cloth and as well as with tepid water, where it is possible. Avoid using other unspecified liquids and cleaning devices. Dust can be removed with a gentle air jet, bearing in mind to unplug the machine before carrying out any cleaning operation.

USEFUL INSTRUCTIONS

A) If possible, do not incubate eggs of different species or with different hatching terms. In case of strong smells during the hatching, followed by the chicks' death, you shall clean the incubator with a damp sponge, carefully avoiding putting water on the electric parts and especially after unplugging the machine.

B) Should the transparent cover mist up and as a consequence small drops appear during incubation, you shall lift the cover up for few minutes to let the internal humidity stabilize itself (see figure 1). Differently, hatching will not be compromised if some condensed water will appear on the cover in proximity of the basin. By hatching time instead, it is normal that the cover gets wet, therefore do not open the incubator, otherwise the humidity degree decreases.

C) Should electric supply fail for some hours, incubation is not compromised, as long as the incubator is not opened. In the case electricity is not supplied for more than 5-6 hours, as last attempt, move the incubator to a quite warm room: leave the door open, so that the eggs can cool as little as possible.

AT THE END OF INCUBATION

After each incubation the state of the eggs eventually left, shall be checked. For this purpose candle the eggs or break them, remembering the weak germ developments but might not be able to ripen and hatch.

IMPORTANT

Incubator COVATUTTO is not equipped with a thermometer to check the temperature for it adjusts itself automatically.

Incubator COVATUTTO 7, instead, is provided with a thermometer as the temperature will need to be set at 100°F, by following all the instructions described in the paragraph concerning "PREPARATION AND START OF INCUBATOR COVATUTTO 7" and "THERMOMETER AND TEMPERATURE CONTROL".

THERMOMETER AND TEMPERATURE CONTROL

The temperature control thermometer shall be put in its apposite seat. It is covered by a transparent anti-shock and magnifying glass, to help checking the temperature. In case the thermometer reading does not correspond to the one on the magnifying glass, turn the outer part of the thermometer as much as it is needed, by keeping the thermometer base steady through the two gaps in the bottom.

The thermometer the machine is equipped with is used for checking the internal temperature only, which will be completely right only when the liquid inside the thermometer has reached the red line corresponding to 100°F.

After starting the incubator, when the lamp starts blinking and optimal incubation temperature has been reached, you can check the thermometer and increase or decrease it by turning the regulating screw with a small screwdriver (see figure 10).

To simplify this operation, please refer to the lamp, which is initially lit and starts blinking only when the incubator temperature reaches the value preset before. To increase temperature, turn the screw clockwise and wait for few minutes from the moment in which the lamp starts blinking. Let the temperature stabilize itself and repeat the operation until the thermometer liquid reaches the desired value on the thermometer scale. To decrease the temperature, turn the screw anti-clockwise and wait for few minutes from the moment in which the lamp starts blinking. Let the temperature stabilize itself and repeat the operation until the thermometer liquid reaches the desired value on the thermometer scale. We recommend this procedure only when it is necessary and with extreme care.

For this reason, please check the thermometer before incubation and that the liquid inside it has not separated due to eventual collisions during transportation. The thermometer is functional when the liquid in the capillary is compact and homogeneous, starting from the bulb which is situated on the edge (see figure 11). When the liquid is broken, the thermometer needs replacement.

WARNINGS

As for "COVATUTTO 6 Eco" as well as for "COVATUTTO 7", during incubation, if the lamp is off or on without blinking, the temperature indicated on the thermometer will not be right, therefore it will need regulating, after assuring that everything is safe. Differently, you will need to switch the incubator off and contact Novital or an authorised Maintenance centre.

If the incubator is equipped with a mercury type thermometer, i.e. the liquid inside is silver colour, in case of bulb breaking and consequent mercury loss, please follow the instructions below:

- collect the mercury in a glass or plastic container with hermetic plug and send everything to NOVITAL for disposal.
- The machine is an electric device, therefore never touch it with wet hands or barefoot.
- The machine is conceived for inner use only, water jets might result in an electric shock.
- Avoid using improper extensions, do not wet connections, and do not damage the feeder, which has to be protected and away from the reach of animals.
- The machine shall definitely never be used in dangerous places, where saturation with inflammable gases may occur or where it may get in contact with several liquids or inflammable substances and liquids.
- Cleaning and maintenance of the machine shall be done with cloth or/and brush without using tools or liquids. Dust can be removed with a gentle air jet, just after unplugging the machine.
- Maintenance shall be limited to the usual periodic inspections (before the use) of the moving parts and of the feeder, in order to check if they are eventually damaged and worn. Should the machine be damaged, it shall not be used.
- Other cleaning and/or maintenance operations shall be carried out by qualified personnel of an authorised Service Centre or NOVITAL only.
- Do not move the machine by pulling its feeder and always unplug it before moving it, anyway.
- For eventual repairing, feeder replacement included, apply to qualified personnel

at an authorised Maintenance Service Centre or NOVITAL only.

- Replacement for the heating lamp has to be performed exclusively by qualified NOVITAL personnel or an authorised Maintenance centre. Assume the machine is unplugged before carrying out this operation. The new lamp has to be of same sort and needs to be fixed properly.

- As for "COVATUTTO Eco 6", it is essential to check the distance between the lamp and the feeler by using a 4.5mm drill tip as shown in figure 7. To vary the distance, unscrew "A" and remove "B" box, slacken screw "C", move the feeler "D" as required and block screw "C".

Again, check the distance and if it is right, put the different parts back as they were originally.

Differently, repeat the operation to rectify the distance.

- As it is an electric device, in case of fire, use powder fire extinguishers. Never use water in order to avoid the occurring of electrocutions.

- Should the machine be declared as out of order, it needs to be dumped in an authorised tip. Hence, it shall firstly be made idle by cutting the feeder as much close as possible to the machine output point, after unplugging the machine itself.

INCUBATION TABLE

Egg species	Incubation days no	Egg rotation
QUAIL	16-17	from the 1st to the 14th day
HEN	20-21	from the 1st to the 18th day
GREY PARTRIDGE	23-24	from the 1st to the 20th day
HEN-PHEASANT	24-25	from the 1st to the 21th day
GUINEA-FOWL	26-27	from the 1st to the 23th day
DUCK	27-28	from the 1st to the 25th day
TURKEY-HEN	28-30	from the 1st to the 26th day
GOOSE	29-30	from the 1st to the 27th day

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA INCUBADORA COVATUTTO 6 Eco - COVATUTTO 7

E

INSTRUCCIONES PARA EL USO

La incubadora sirve para crear las condiciones ideales para que los huevos fecundados puedan proseguir el desarrollo embrional, ya empezado antes de su deposición, hasta el nacimiento del polluelo. Pero, para que esto pueda suceder, hay que tener en cuenta que el sujeto principal a que se debe atribuir la máxima importancia es el huevo.

El huevo no tendrá que ser sólo fecundado para obtener un óptimo porcentaje de nacimiento, sino es importante tomar en consideración todo el ciclo que lleva a su formación hasta su deposición. Por lo tanto se necesitará tomar seriamente en cuenta las instrucciones siguientes.

- No utilizar huevos que están en comercio para un uso alimentario, sino utilizar huevos recolectados en gallineros poblados por animales sexualmente maduros, ni demasiados jóvenes, ni demasiados viejos, sanos y correctamente nutridos, teniendo presente que el número de los machos tiene que ser proporcionado al de las hembras, para obtener un alto porcentaje de huevos fecundados. A tal fin es necesario seguir las indicaciones de la tabla siguiente:

Sujeto	Madurez sexual		Relación entre Machos y Hembras	
	Macho	Hembra	N.	N.
CODORNIZ	60 días	50 días	1	3
GALLINA	6/8 meses	6/8 meses	1	10
PERDIZ	10/12 meses	10/12 meses	1	1
FAISANA	6/7 meses	6/7 meses	1	7
PINTADA	8/10 meses	8/10 meses	1	2
PATO	8 meses	4 meses	1	4
PAVA	7 meses	7 meses	1	10
OCA	8 meses	7 meses	1	4

- Es importante evitar cruces entre animales consanguíneos, porque éstos originarían huevos contentientes embriones débiles o destinados a morir.

- Se necesita acostumbrar los animales a poner los huevos en los nidos y no en el suelo donde podrían ensuciarse o infectarse. Colocar los nidos en la sombra y tenerlos bien limpiados.

- Los animales están más fecundos cuando hay mayor luz, pues entre febrero y octubre. Pero es necesario considerar que la temperatura del ambiente no tendrá que ser inferior a 16° o superior a 24°, mientras la humedad relativa podrá estar comprendida entre el 55 y 75%.

- Es importante evitar que los huevos depositados permanezcan al sol o en lugares muy calientes porque en su interior se inicia el desarrollo, que es interrumpido en el momento de la conservación necesaria antes de la incubación.

- Los huevos tendrán que ser recolectados por lo menos cuatro veces al día, después de haberse limpiado las manos y puestos en sus bandejas apropiadas con la punta dirigida hacia abajo. Si la temperatura fuera muy caliente o muy fría, sería necesario efectuar la recolección cada hora.

- A fines del día hay que recolectar los últimos huevos para evitar que queden en los nidos toda la noche; además es importante cerrar la entrada de los nidos y abrirla de nuevo temprano por la mañana antes de la nueva deposición.

- El tiempo transcurrido entre el momento en que el huevo es depositado y recolectado debe ser breve, no se los debe agitar ni chocar unos con otros y esc muy importante seleccionarlos en función de su tamaño, de la forma, de su peso y de la porosidad de la cáscara. Se deben elegir los huevos de grandeza mediana (ni pequeños, ni grandes), no demasiado ahusados o muy redondos, con la cáscara poco porosa y posiblemente semejantes entre ellos; además deben estar limpios, sin que esto signifique usar agua para lavarlos. Los huevos ahusados o muy redondos originan sujetos débiles, aquellos con la cáscara áspera tienen que ser excluidos porque contienen mucho calcio y con la humedad y el calor se endurecen impidiendo así el desarrollo regular del embrión con la consiguiente muerte dentro de la cáscara. Cuando se utilizan huevos que no reúnen estos requisitos el porcentaje de nacimiento disminuye.

- Los huevos elegidos deben ser colocados en las bandejas apropiadas (se encuentran en todas partes) con la punta dirigida hacia abajo y conservados por al menos 24 horas en un ambiente en el que la temperatura sea estable y correspondiente a 15°-18°, con una humedad de 70-75%, después de que pueden ser introducidos en la incubadora.

Para que el proceso de incubación arribe a buen fin es **IMPORTANTE** que los huevos utilizados no sean conservados por más de cinco días desde el momento de la deposición.

Se considere que cuanto más frescos son los huevos, mayores son las posibilidades de obtener eclosiones más regulares y con nacidos sanos y robustos.

Utilizando huevos viejos de más de cinco días se compromete el proceso de incubación incurriendo en los siguientes inconvenientes:

1. La eclosión no se produce y los concebidos mueren al interno del huevo.
2. Los embriones no alcanzan la madurez suficiente.
3. La eclosión se produce con retraso muy irregularmente y los nacidos son poco vitales o deformes.
4. Algunos pequeños logran agujerear la cáscara pero quedan prisioneros porque son muy débiles.
5. Se encuentra un notable porcentaje de "huevos claros" porque el germen, a esta altura viejo, no se desarrolla.

Es de todas formas sabido que huevos viejos son causa de escaso porcentaje de nacimientos.

Una de las causas que daña irremediablemente el proceso de incubación se puede atribuir a aquellos que quieren conservar los huevos por más de cinco días a partir del momento de la deposición para reunir un número determinado capaz de llenar la incubadora.

En conclusión, antes de incubar los huevos, deben pasar 24 horas, pero no más de cinco días desde el momento de la deposición, como ya ha sido dicho.

HUEVOS DE INCUBACIÓN

Forma, medidas, pesos de los huevos de incubación, capacidad indicativa de la incubadora (véase inserto a colores n° 1)

Sujeto	Medidas indicativas Diámetro x altura	Peso indicativo	Capacidad indicativa COVATUTTO 7 Eco COVATUTTO 7
	mm	g	N°
CODORNIZ	25x30	11	22
GALLINA	40x50	45	7
	43x50	53	7
PERDIZ	30x40	12-14	15
FAISANA	35x46	30-35	8
PINTADA	35x49	45	8
	38x49	50	7
PATO	46x60	70	5
	46x65	75	5
PAVA	46x66	70	5
	50x70	85	5
OCA	65x100	120	2
	68x106	140	2

HUEVOS QUE NO SE PUEDEN INCUBAR

Clasificación y defectos de los huevos que no se pueden incubar (véase inserto a colores n° 2)

COLOCACIÓN DE LA INCUBADORA

Se aconseja elegir un lugar donde la temperatura sea estable y no sea inferior a los 19°C (de otro modo disminuiría la temperatura de la incubadora) y no superior a los 22°C con una humedad relativa de 45-55%, sin olores, bien aireado y no seco, sin por esto dejar ventanas o puertas abiertas ya que podrían ser la causa de corrientes de aire, dañisimas para la incubación. Dejando la incubadora en presencia de corrientes de aire se va al encuentro de eclosiones irregulares y por lo tanto a un limitado porcentaje de los nacimientos. Es útil que el ambiente sea un poco oscuro y que la incubadora se apoye sobre un piso de madera bien consistente, colocado a una altura no inferior a ochenta centímetros del suelo. La incubadora no tendrá que ser colocada cerca de fuentes directas de calor porque podrían alterar la temperatura en su interior. En el lugar elegido no deberán nunca estar presentes animales de ningún tipo, ni siquiera aquellos recién nacidos. No se deben efectuar operaciones de lavado de objetos, puestos en las cercanías de la incubadora, para evitar que, eventuales chorros deterioren el aislamiento creando riesgos de electrocución (descarga eléctrica).

PREPARACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA INCUBADORA COVATUTTO 6 Eco

Antes de poner en funcionamiento la máquina es absolutamente necesario leer todas las instrucciones.

Utilizar el aparato solamente para la función a la cual está destinado, usos diferentes de los indicados en estas instrucciones se entienden peligrosos y la Empresa Fabricante rechaza cada una y cualquier tipo de responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas derivados de la falta de observación de este aviso.

Sacar la máquina del embalaje y controlar que todas las partes sean integrales. Evitar dispersar en el ambiente las partes utilizadas para el embalaje y, como para la máquina, no dejarlas a portada de mano de los niños, de menores, de incapaces o de animales.

Verificar que todas las partes estén bien fijadas y en el lugar justo y, por lo tanto, antes del uso, controlar que los datos reportados sobre la tarjeta de señalización de la máquina sean adaptos a la tensión nominal de la red y a la potencia disponible.

1) Remover la tapa transparente y verter agua tibia sólo en los dos compartimientos (1 y 2) de una de las dos cubetas, llevando el nivel del agua a pocos milímetros del borde superior (ver Figura 1).

2) Reposicionar la tapa transparente, controlando que esté en su lugar; asegurarse que el pequeño triángulo representado en la etiqueta "temperatura ambiente", esté alineado con la muesca sobresaliente del mueble, luego enchufar la máquina. Esperar 7/8 horas, hasta cuando la bombilla que al inicio estará siempre encendida, empieza relampaguear señalizando que la temperatura interna empieza estabilizarse (ver Figura 4).

3) Con un lápiz del tipo grafito marcar una zona de la cáscara del huevo (ver Figura 2) para tener una referencia en el momento de la rotación.

4) Desenchufar la máquina, remover la tapa transparente y poner los huevos en la incubadora (ver Figura 3), poniendo especial atención de no sobreponerlos y dejando la parte marcada de la cáscara a la vista. Luego, posicionar la tapa transparente en su lugar.

N.B.: Antes de abrir la incubadora por cualquier motivo, se debe siempre desenchufar la incubadora para evitar oscilaciones de temperatura. Es aconsejable, de toda manera, abrir la incubadora sólo para hacer las operaciones necesarias y por tiempos muy breves.

En este momento tiene inicio el ciclo de la incubación, indicar el día en un calendario y seguir las indicaciones dadas a continuación.

PREPARACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA INCUBADORA COVATUTTO 7

Antes de poner en funcionamiento la máquina es absolutamente necesario leer todas las instrucciones.

Utilizar el aparato solamente para la función a la cual está destinado, usos diferentes de los indicados en estas instrucciones se entienden peligrosos y la Empresa Fabricante rechaza cada una y cualquier tipo de responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas derivados de la falta de observación de este aviso.

Sacar la máquina del embalaje y controlar que todas las partes sean integrales. Evitar dispersar en el ambiente las partes utilizadas para el embalaje y, como para la máquina, no dejarlas a portada de mano de los niños, de menores, de incapaces o de animales.

Verificar que todas las partes estén bien fijadas y en el lugar justo y, por lo tanto, antes del uso, controlar que los datos reportados sobre la tarjeta de señalización de la máquina sean adaptos a la tensión nominal de la red y a la potencia disponible.

1) Dotar la incubadora con los accesorios que se encuentran embalados en el interior (ver las indicaciones en las páginas siguientes) y antes de colocar el termómetro en la incubadora, sin sacarlo de su estuche, asegurarse que la escala de lectura se encuentre en correspondencia de la "lupa" que, agrandándola, facilita la lectura; de otra manera, teniendo inmóvil el termómetro a través de las dos aberturas puestas en la parte inferior del estuche, se tendrá que girar la porción superior tanto cuanto será necesario (ver Figura 8).

2) Remover la tapa transparente y verter agua tibia sólo en los dos compartimientos (1 y 2) de una de las dos cubetas, llevando el nivel del agua a pocos milímetros del borde superior (ver Figura 1). Reposicionar la tapa transparente controlando que esté en su lugar.

3) Con la incubadora cerrada, sin huevos, colocar el termómetro y enchufar la máquina, esperar 7/8 horas, hasta cuando la bombilla que al inicio estará siempre encendida, empieza relampaguear, señalizando que la temperatura interna empieza estabilizarse (ver Figura 6). Esperar dos horas aproximadamente, luego, con-

troil en la escala del termómetro que el líquido llegue en proximidad de la línea de referencia roja o de los 100°F sin coincidir necesariamente con esa (ver Figura 9). Variar la temperatura sólo si el líquido se estabiliza al menos dos líneas abajo o arriba de la roja o de la de los 100°F. Después de haber completado la "PREPARACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA INCUBADORA" hasta el punto 6, si será necesario, se podrá variar la temperatura, ateniéndose a las indicaciones que se encuentran más adelante en el párrafo "TERMÓMETRO Y REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA".

4) Con un lápiz del tipo grafito marcar una zona de la cáscara del huevo (ver Figura 2) para tener una referencia en el momento de la rotación.

N.B: Antes de abrir la incubadora por cualquier motivo, se debe siempre desenchufar la incubadora para evitar oscilaciones de temperatura. Es aconsejable, de toda manera, abrir la incubadora sólo para hacer las operaciones necesarias y por tiempos muy breves.

5) Cuando la temperatura interna se habrá estabilizado y el líquido del termómetro se estabilizará en proximidad de la línea roja o de los 100°F, remover la tapa transparente y poner los huevos en la incubadora (ver Figura 3), poniendo especial atención de no sobreponerlos y dejando la parte marcada de la cáscara a la vista.

6) Volver a cerrar la incubadora, colocando la tapa de manera que la parte inferior del termómetro de control caiga en la cavidad conseguida en el borde superior del mueble (ver Figura 6); verificar después de 6/8 horas la temperatura indicada del termómetro: el líquido tendrá aún que llegar en proximidad de la línea roja o de los 100°F. Después de aproximadamente otras 10 horas de funcionamiento, si el líquido en el termómetro no llegará en correspondencia de la línea roja o de los 100°F, será necesario variar la temperatura ateniéndose a las indicaciones que se encuentran más adelante en el párrafo "TERMÓMETRO Y REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA".

En este momento tiene inicio el ciclo de la incubación, indicar el día en un calendario y seguir las indicaciones dadas a continuación.

NORMAS PARA EL NACIMIENTO

A) Los huevos recolectados después de la deposición deben ser conservados por 24 horas, antes de incubarlos, con la punta hacia abajo en un ambiente fresco en el que la temperatura sea entre 15-18°.

B) Utilizar para la incubación huevos que no tengan más de cinco días, de forma y de peso regular.

C) Girar los huevos dos veces en el día (mañana y noche) con delicadeza, haciendo medio giro hasta que la "marca" (ver Figura 3) efectuada en la cáscara termine abajo.

Además, una vez al día, mientras se giran los huevos, es importante cambiar de un lugar los huevos, en sentido rotatorio respecto de la bombilla (donde necesario, también desde el centro hacia la periferia). De esta manera todos los huevos pueden beneficiarse mediante de la misma temperatura durante todo el periodo de incubación (ver Figura 5).

Esta operación se efectúa manualmente sacando la tapa que luego tendrá que ser repuesta en la misma posición como indicado en la Figura 4 para la "COVATUTTO 6 Eco" y en Figura 6 para la "COVATUTTO 7".

Si la incubadora es la COVATUTTO 7, controlar, por seguridad, que el líquido en el termómetro llegue a la línea roja o de los 100°F, cada vez que se giran los huevos. Una variación mínima del líquido respecto de la línea roja o de los 100°F no crea inconvenientes, sobretudo si es consecuencia del nacimiento de los primeros sujetos.

D) Añadir agua tibia en la cubeta cada dos días aproximadamente.

Atención: las operaciones indicadas en los puntos B-C-D no deben efectuarse en los 3 días anteriores a la eclosión; por lo tanto llevar a nivel el agua en los cuatro compartimientos (1,2,3,4) de las dos cubetas (ver Figura 1) inmediatamente y exclusivamente antes de los tres días de la eclosión; en este periodo la incubadora no debe ser abierta para no disturbar el nacimiento.

E) Si el número de los huevos de incubar no es suficiente para llenar el piso huevera, los huevos tienen siempre que ser distribuidos en el piso mismo sin reunirlos en el centro o a los lados, así que se balancee la circulación del aire.

F) Al sexto o séptimo día es posible (pero no indispensable) "mirar al trasluz" los huevos para eliminar aquellos que no son fecundados.

Esta operación se efectúa en un local oscuro, iluminando la parte opuesta a la punta del huevo, que permanecerá dada vuelta hacia abajo, utilizando una linterna con luz intensa o la correspondiente herramienta para mirar los huevos "al trasluz".

El huevo fecundado contiene un embrión en desarrollo y en el interior se ve una forma similar a una pequeña araña rosada, que se mueve cuando, con un dedo, se dan unas pequeñas sacudidas. Otras formas distintas a las mencionadas con

anterioridad indican que se trata de huevos no fecundados o con dentro embriones muertos; por lo tanto son para descartar. Los huevos permanecidos tienen que ser distribuidos en el piso como ya se ha dicho.

G) En el caso de que se incuben huevos de pato u oca, desde el noveno día de incubación, hay que abrir la incubadora cada día (sacando la tapa transparente) y dejar enfriar los huevos por 15/20 minutos. Luego, antes de continuar la incubación, los huevos tendrán que ser humedecidos con agua tibia, empleando un nebulizador o una esponja. Esta operación no se debe hacer en los últimos tres días que preceden la eclosión de los huevos.

H) Una vez que se produce la eclosión de los huevos, los recién nacidos deben permanecer en la incubadora por aproximadamente 24 horas para secarse, después deberán ser colocados en un ambiente muy caliente, o en las jaulas correspondientes dotadas de calefactores o bajo un calefactor con lámpara de rayos infrarrojos. Cuando el calor será suficiente, los pollitos no se encimarán uno con el otro frenéticamente, ni se alejarán demasiado de la fuente de calor. Será necesario darles de beber con el correspondiente bebedero y alimentarlos con la comida idónea la cual podrá encontrarla en las tiendas especializadas.

Es útil no disturbar a los primeros en nacer, ya que estos a su vez podrían disturbar a aquellos a punto de nacer modificando temporaneamente las condiciones internas de la incubadora.

I) Cuando termina la incubación es necesario limpiar la incubadora con un paño húmedo o con un cepillo, sin utilizar utensilios o líquidos. Se podrán remover los polvos con un chorro de aire no violento, recordando que, antes, se tendrá siempre que desenchufar la incubadora.

ADVERTENCIAS

a) Cuando sea posible evitar incubar huevos de especies diferentes o con términos de eclosión diferentes. A lo largo del periodo de eclosión si se desarrollan fuertes olores, seguidos de la muerte de los nacidos, al finalizar la eclosión se debe limpiar la incubadora con una esponja húmeda haciendo especial atención de no mojar las partes eléctricas y sobre todo proceder a la limpieza de la misma una vez que esta haya sido desenchufada.

b) Durante el periodo de la incubación si se nota que la tapa transparente de la incubadora se empaña con la consiguiente formación de gotas, se deberá abrir la incubadora por algunos minutos para reequilibrar la humedad interna y en el caso, ententar extraer el agua de uno de los dos compartimientos (1 o 2) de la cubeta (ver Figura 1). Si se formará de nuevo una ligera agua de condensación en la tapa en proximidad de la cubeta, eso no perjudicará el resultado de la incubación. En el momento de la eclosión, en cambio, es normal que la tapa transparente se empañe y es importante evitar de abrirla, para no disminuir el grado de humedad.

c) En el caso de falta de suministro de la corriente eléctrica por algunas horas no se corre el riesgo de perjudicar el proceso de incubación, siempre que se no abra la incubadora. Si la falta de suministro de corriente eléctrica es superior a 5-6 horas, como último tentativo, será necesario trasladar la incubadora a un lugar bastante caliente, dejándola abierta para hacer que los huevos se enfrien lo menos posible.

AL TÉRMINO DE LA INCUBACIÓN

Después de cada incubación es útil controlar los huevos eventualmente quedados para verificar el estado de los mismos. Esta operación se lleva a cabo mirando los mismos al trasluz o también rompiéndolos. Se tenga presente que el germen débil se desarrolla, pero puede no alcanzar el punto justo de maduración y por eso, de eclosión.

IMPORTANTE

La incubadora COVATUTTO 6 Eco no es dotada de termómetro de control porque se autoregula automáticamente a la temperatura óptima de incubación sin intervenciones manuales de regulación.

La incubadora COVATUTTO 7 es dotada de termómetro de control y la temperatura tendrá que ser programada a 100°F siguiendo todas las indicaciones dadas en los párrafos "PREPARACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA INCUBADORA COVATUTTO 7" y "TERMÓMETRO Y REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA".

TERMÓMETRO Y REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

El termómetro de control de la temperatura, con el estuche transparente antichoque, tendrá que ser puesto en la sede apropiada en la incubadora. En el caso de que la escala de termómetro no se encuentre en correspondencia de la lupa de agrandamiento, que facilita la lectura, rodear la parte superior cuanto es necesario teniendo inmóvil el termómetro a través de las dos aberturas puestas en la parte inferior del estuche.

El termómetro en dotación sirve para el control de la temperatura interna de la incubadora, que será óptima cuando el líquido contenido en el termómetro llegará a la línea roja o a los 100°F.

Después del cebado, cuando el indicador verde empezará relampaguear y la temperatura estará en proximidad de la óptima, controlando el termómetro, será posible regularla aumentándola o disminuyéndola girando el tornillo de regulación con un pequeño destornillador (ver Figura 10). Para facilitar esta operación, se haga referencia a la bombilla que inicialmente está siempre encendida y empieza relampaguear sólo cuando la temperatura de la incubadora alcanza el valor consiguiente al valor "regulado". Para aumentar la temperatura girar el tornillo un poco cada vez en sentido horario, esperando algunos minutos desde cuando el indicador verde empieza relampaguear, para dejar que la temperatura se establezca, repitiendo la regulación hasta cuando el líquido sube al punto deseado en la escala del termómetro de control. Para disminuir la temperatura girar el tornillo un poco cada vez en sentido opuesto a las agujas del reloj, esperando algunos minutos desde cuando el indicador verde empieza relampaguear, para dejar que la temperatura se establezca, repitiendo la regulación hasta cuando el líquido baja al punto deseado en la escala del termómetro de control.

Se recomienda efectuar esta operación sólo en caso de necesidad y con delicadeza. Por eso, antes de cada incubación, controlar el termómetro y verificar que el líquido no esté quebrado por causa de impactos sufridos. Porque el termómetro sea funcional, es necesario que en el capilar el líquido se presente como una línea única y continua que se origina de la cubeta que se encuentra en correspondencia de la "punta" (ver Figura 11). Cuando el líquido está quebrado, se necesita solicitar el termómetro de recambio.

INDICACIONES ÚTILES

En la "COVATUTTO 6 Eco", durante la incubación, si la bombilla permanecerá apagada o siempre encendida, sin relampaguear, la temperatura indicada del termómetro no resultará suficiente, o elevada; asegurándose que no haya algún peligro, será necesario ententar regularla. Si no será posible, se tendrá que apagar la incubadora y ponerse en contacto con la NOVITAL o con un Centro de Asistencia Autorizado.

En la "COVATUTTO 7", durante la incubación, si la bombilla permanecerá apagada o siempre encendida, sin relampaguear, la temperatura indicada del termómetro no resultará suficiente, o elevada; asegurándose que no haya algún peligro, será necesario ententar regularla. Si no será posible, se tendrá que apagar la incubadora y ponerse en contacto con la NOVITAL o con un Centro de Asistencia Autorizado.

Si el termómetro en dotación fuera del tipo de mercurio (es decir cuando el líquido contenido en ello es del color de la plata), en caso de rotura de la cubeta del termómetro con la consiguiente pérdida del líquido contenido, se debe proceder de la siguiente manera:

o Recoger el mercurio en un contenedor de vidrio o de plástico con tapa con cierre hermético y enviar todo a la NOVITAL que se encargará del mismo.

o Tratándose de una máquina eléctrica no se deberá tocarla nunca con las manos desnudas o con los pies desnudos.

o La máquina está destinada a ser utilizada en lugares cerrados; el eventual contacto con chorros de agua puede provocar una descarga eléctrica.

o Evitar el uso impropio de prolongaciones, mantener las conexiones en lugares secos, no dañar el cable de alimentación, que durante el uso, debe ser puesto o protegido de manera que no resulte accesible a los animales.

o La máquina no debe absolutamente ser utilizada en lugares que puedan considerarse peligrosos, donde exista la posibilidad de saturación con gases inflamables o pueda entrar en contacto con líquidos varios o sustancias y líquidos inflamables.

o La limpieza y manutención de la máquina deberá ser efectuada con un paño húmedo o con un cepillo, sin el agregado de herramientas o líquidos. Los polvos pueden ser eliminados con un chorro de aire no violento recordando siempre que primeramente se deberá desenchufar la máquina.

o Cuando se hace referencia a la manutención de la máquina se habla del control periódico efectuado normalmente (antes del uso) de las partes en movimiento de la máquina y del cable de alimentación, para asegurarse de que no se encuentren eventuales daños o desgastes. En el caso de que la máquina resulte dañada no deberá ser utilizada.

o Otras operaciones de limpieza y/o manutención de la máquina deberán ser efectuadas solamente por personal calificado, a través del centro de Asistencia Autorizado o dirigiéndose directamente a la empresa NOVITAL.

o No mover la máquina tirándola del cable de alimentación y, de todas formas, desenchufarla siempre antes de efectuar cualquier movimiento.

o Las eventuales reparaciones, incluida la sustitución del cable de alimentación, deben ser efectuadas por personal calificado a través del Centro de Asistencia

Autorizado o dirigiéndose directamente a la NOVITAL.

o La sustitución de la bombilla que calienta tendrá que ser efectuada sólo por personal calificado a través de la NOVITAL o de un Centro de asistencia autorizado. Hay que efectuar esta operación con la máquina desenchufada.

La bombilla nueva, del mismo tipo y con las mismas características, debe ser muy bien atornillada en el portalámpara.

o SOLO EN EL CASO DE LA INCUBADORA "COVATUTTO 6 Eco" es indispensable controlar la distancia entre la bombilla y el cuerpo sonda, utilizando una punta de taladro del diámetro de 4,5 mm como indicado en la Figura 7. Para variar la distancia, desatornillar los dos tornillos "A", remover la caja "B", aflojar el tornillo "C", mover el cuerpo sonda "D" según la necesidad y bloquear el tornillo "C". Controlar la distancia; si resultará exacta, recomponer las varias partes como estaban inicialmente. En caso contrario, repetir la operación para corregir la distancia.

o Tratándose de una máquina eléctrica, en caso de incendio, para apagarlo se debe utilizar un extintor de incendios a polvo y nunca utilizar agua para evitar fulguraciones.

o En el caso que la máquina sea considerada fuera de servicio, para enviarla a un vertedero autorizado, se deberá volverla inoperante cortando el cable de alimentación en la parte más cercana posible al aparato, recordándose de efectuar esta operación sólo una vez que la máquina haya sido desenchufada.

TABLA PARA LA INCUBACION

Especie de huevo	Nº de días de incubación	Rotación de los huevos
CODORNIZ	16-17	DEL 1º AL 14º DÍA
GALLINA	20-21	DEL 1º AL 18º DÍA
PERDIZ	23-24	DEL 1º AL 20º DÍA
FAISANA	24-25	DEL 1º AL 21º DÍA
GALLINA DE GUINEA	26-27	DEL 1º AL 23º DÍA
PATO	27-28	DEL 1º AL 25º DÍA
PAVO	28-30	DEL 1º AL 26º DÍA
OCA	29-30	DEL 1º AL 27º DÍA

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN BRUTAPPARAT COVATUTTO 6 Eco - COVATUTTO 7

D

BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Brutapparat hat den Zweck, die idealen Bedingungen zu schaffen, so dass die da gelegten befruchteten Eier ihre Embryoentwicklung fortführen, die noch vor ihrer Ablage begonnen hat, bis das Küken auf die Welt kommt, aber um dies jedoch zustande zu bringen, muss berücksichtigt werden, dass das Hauptobjekt das Eis belibt, dem die größte Wichtigkeit beizumessen ist.

Das Ei darf nicht nur zum Erzielen einer optimalen Geburtenprozentzahl befruchtet werden, es ist aber auch sehr wichtig, den gesamten Zyklus zu berücksichtigen, der zu seiner Bildung bis zu der Ablage bringt, daher muss man ernsthaft folgende Anweisungen in Betracht ziehen.

- Es dürfen keine für Nahrungszwecke auf dem Markt stehende Eier verwandt werden, sondern nur in Hühnerställen mit gesunden, gut gefütterten und geschlechtsreifen, nicht zu jungen oder zu alten Tieren gesammelte Eier, und in Anbetracht dessen, dass die Männchen, gegenüber den Weibchen in ausreichender Anzahl stehen müssen, um eine gute Prozentzahl an befruchteten Eier zu erhalten. Zu diesem Zweck die in der Tabelle stehenden Anweisungen befolgen.

Tier	Geschlechtsreife		Männchen und Weibchen	
	Männchen	Weibchen	Nr.	Nr.
WACHTEL	60 Tage	50 Tage	1	3
HUHN	6/8 Monate	6/8 Monate	1	10
REBHUHN	10/12 Monate	10/12 Monate	1	1
FASAN	6/7 Monate	6/7 Monate	1	7
PERLHUHN	8/10 Monate	8/10 Monate	1	2
ENTE	8 Monate	4 Monate	1	4
TRUTHAHN	7 Monate	7 Monate	1	10
GANS	8 Monate	7 Monate	1	4

- Kreuzungen zwischen blutsverwandten Tiere ist zu vermeiden, da sonst Eier mit schwachen oder todgeweihten Embryo entstehen könnten.

- Die Tiere dazu gewöhnen, die Eier in den Nestern zu legen und nicht auf dem Boden, wo sie dreckig werden, oder sich sogar infizieren könnten. Die Nester in schattige Lagen legen und immer sauber halten.

- Die Zeit, in der die Tiere fruchtbarer sind, ist der Zeit bezüglich, in der es heller ist und zwar zwischen Februar und Oktober. Es ist jedoch zu berücksichtigen, dass die Raumtemperatur nicht niedriger sein darf als 16°C, wobei die entsprechende Feuchtigkeit zwischen 55 und 75% liegen muss.

- Es ist wichtig zu vermeiden, die gelegten Eier der Sonne oder sehr warmen Stellen auszusetzen, dies weil in ihrem Inneren die Germination beginnt, die bei der vor dem Brüten erforderlichen Konservierung unterbrochen wird.

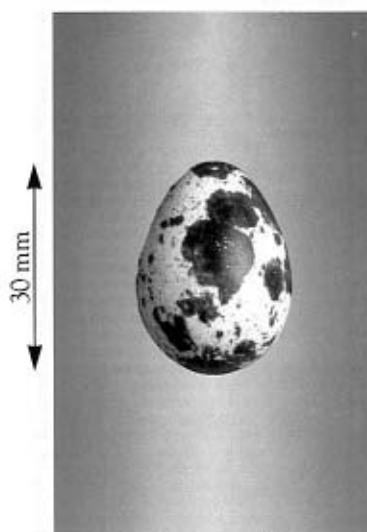
- Die Eier müssen mindestens vier mal im Tag gesammelt, nachdem die Hände gewaschen wurden, und mit der Spitze nach unten in die dafür bestimmten Tablets gelegt werden. Bei zu hoher oder zu niedriger Temperatur müssen die Eier jede Stunde gesammelt werden.

- Nach Tagesende müssen die letzten Eier gesammelt werden, indem vermieden werden muss, die Eier die ganze Nacht in den Nestern zu lassen; weiterhin muss der Zugang zu den Nestern geschlossen werden und früh morgens, bevor die Eier erneut gelegt werden, geöffnet werden.

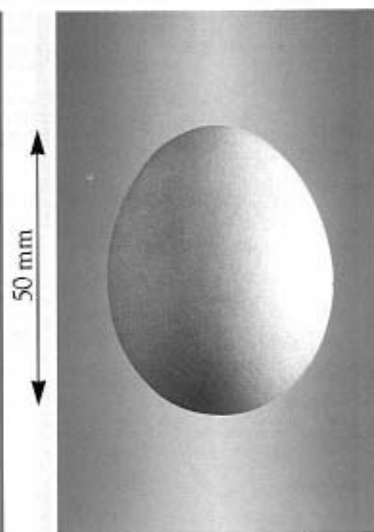
- Es ist wichtig, die Eier kurz nachdem sie gelegt wurden, nach der Größe, Form, Gewicht und Schalenporigkeit zu sammeln, ohne sie dabei zu schütteln oder gegeneinander zu schlagen. Es dürfen nur mittelgroße und gleiche Eier gesammelt werden (nicht zu klein oder zu groß), nicht zu dünn oder zu rund, mit sehr gering porös- und möglicherweise ähnlicher Schale; sie müssen weiterhin gesäubert werden, ohne jedoch Wasser dafür zu verwenden. Zu dünne und runde Eier könnten sehr schwache Küken geben, die mit runzlicher Schale müssen ausgeschlossen werden, weil sie zu viel Kalzium besitzen und die Feuchtigkeit und die Wärme sie erhärten könnten, und dadurch die richtige Embryoentwicklung verhindert wird und sie dadurch in der Schale selber sterben könnten. Wenn Eier mit diese Eigenschaften verwandt werden, verringert die Prozentzahl an Geburten.

- Die ausgesuchten Eier müssen mit der Spitze nach unten in die dafür bestimmten sauberen Tablets gelegt werden (überall beziehbar), und mindestens 24 Stunden in einem Raum bei einer konstanten Temperatur zwischen 15° - 18°C und einer relativen Feuchtigkeit zwischen 70 und 75% erhalten werden, danach können sie in den Brutapparat gelegt werden.

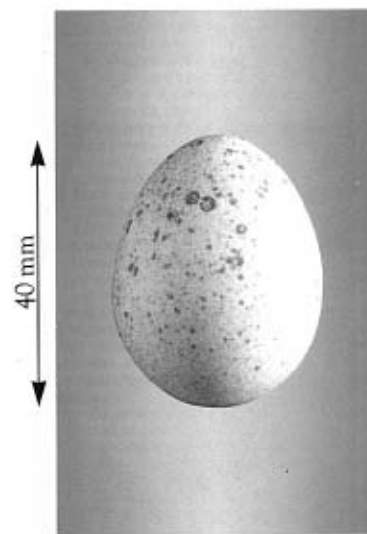
INS. 1



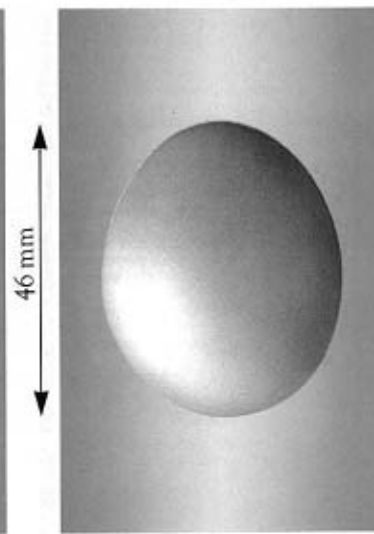
25 mm
QUAGLIA
QUAIL
CAILLE
WACHTEL



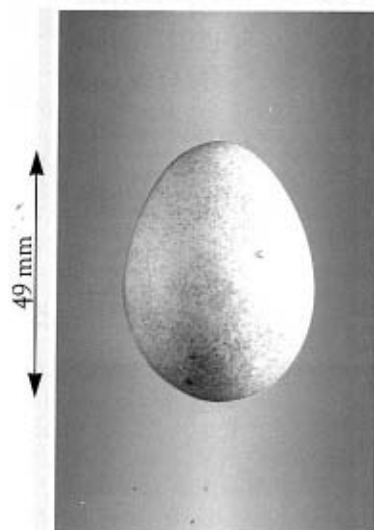
40/43 mm
GALLINA
HEN
POULE
HUHN



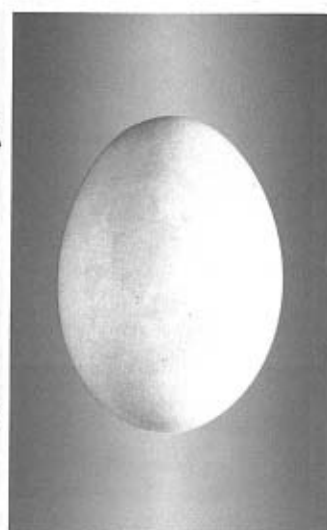
30 mm
PERNICE
PARTRIDGE
PERDRIX
REBHUHN



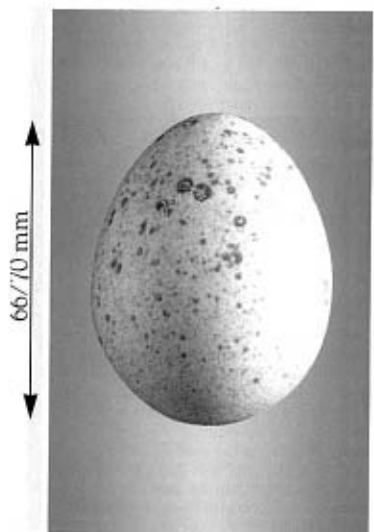
35 mm
FAGIANO
PHEASANT
FAISAN
FASAN



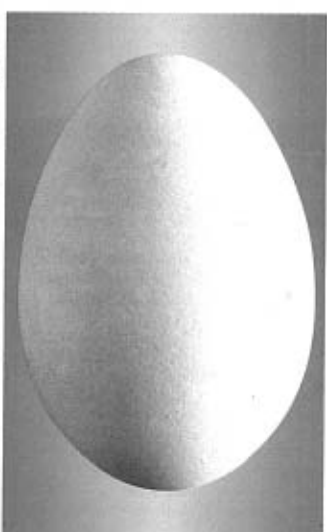
35/38 mm
FARAONA
GUINEA-FOWL
PINTADE
PERLUHN



46 mm
ANATRA GERMANATA
DUCK
CANE
ENTE



46/50 mm
TACCHINA
TURKEY
DINDE
TRUTHAHN



65/68 mm
OCA
GOOSE
OIE
GANS

La NOVITAL (produttore) certifica che il prodotto, o i prodotti, oggetto di questa garanzia sono conformi ai requisiti previsti dalle Direttive Comunitarie Europee e dal Codice Civile Italiano, per cui si intende valida in Italia e nei Paesi dell'Unione Europea.

La NOVITAL estende la validità di questa garanzia a tutti i Paesi al di fuori dell'Unione Europea, salvo condizioni specifiche previste dalle leggi di quei Paesi, che l'Importatore dovrà preventivamente comunicare alla NOVITAL; sarà facoltà della NOVITAL decidere e concordare l'eventuale opportuna modifica.

La garanzia è valida per la durata prevista dalle vigenti leggi. La durata della garanzia decorrerà dalla data della consegna del prodotto, comprovata dal relativo documento di acquisto (scontrino fiscale, fattura o ricevuta fiscale). Nel caso in cui sul documento di acquisto non venga indicato il nome del prodotto, il venditore dovrà compilare il presente CERTIFICATO DI GARANZIA, apponendovi il timbro, la firma, la data di consegna e scrivere il nome del prodotto oggetto della garanzia stessa.

Il consumatore deve preventivamente esercitare i suoi diritti tramite il venditore del prodotto, al quale la presente garanzia si estende ai sensi di legge.

Il documento di acquisto e, se necessario anche il CERTIFICATO DI GARANZIA per identificare il prodotto, dovranno essere presentati all'importatore, ovvero alternativamente alla NOVITAL ogni qualvolta si renda necessario un intervento.

La denuncia del difetto del prodotto deve pervenire all'importatore, ovvero alla NOVITAL in ogni caso entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Il prodotto dovrà essere fatto pervenire - per intero e non già il solo componente ritenuto difettoso, salva autorizzazione scritta dalla NOVITAL - presso l'importatore od il produttore ovvero altra Ditta autorizzata dalla NOVITAL, a rischio e pericolo del cliente ed a cura e spese del cliente stesso, con mezzo di trasporto preventivamente autorizzato dalla NOVITAL. Qualora il prodotto, ad insindacabile giudizio del produttore, dovesse risultare viziato da difetto originario di materiale o di lavorazione, o comunque coperto dalla garanzia ai sensi di legge, verrà riparato o sostituito presso il predetto produttore, importatore o Ditta autorizzata.

Resta inteso che, in ogni caso, nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto; il produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute, in proprio o a mezzo importatore o ditta autorizzata, per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

La NOVITAL si riserva il diritto di applicare a propria discrezione il rimedio più congruo previsto dalla normativa vigente e applicabile in caso di riconosciuto difetto del prodotto, fra cui si annovera quello di sostituire il prodotto in vece di veder dichiarata la risoluzione del contratto. Fermo quanto sopra, la NOVITAL, produttore dell'apparecchio e titolare del marchio, si oppone ed, in ogni caso, non autorizza la commercializzazione nei Paesi dello Spazio Economico Europeo degli apparecchi e propri prodotti messi in commercio al di fuori di questi.

Non sono coperti da garanzia:

- I prodotti per cui non sia comprovata la data di consegna e/o il tipo di prodotto oggetto della garanzia come sopra specificato.
- Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
- Spedizioni avvenute con mezzo non preventivamente autorizzato dalla NOVITAL.
- Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI D'USO, DALL'USO IMPROPRIO di montaggio o installazione, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura o mediante affidamento del prodotto a minori o persone palesemente inidonee all'utilizzazione o manipolazione del prodotto medesimo; si precisa che la NOVITAL, l'importatore o la Ditta autorizzata non eseguono, in nessun caso, l'installazione o il montaggio del prodotto.
- Guasti dovuti a trascuratezza, mancato rispetto delle norme di manutenzione previste nel manuale istruzioni o di comune esperienza, negligenza, incapacità d'uso, manomissioni o riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore, applicazione di accessori non originali o utilizzazione del prodotto a fini diversi o palesemente incompatibili rispetto a quelli per cui è stato ideato.
- Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori, salvo quanto previsto dalle norme a tutela del consumatore ove applicabili.
- Tutte quelle parti che la NOVITAL riterrà soggette a normale deterioramento d'uso.
- L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Consulenze, verifiche, perizie od altra attività di parte non autorizzata dalla NOVITAL.
- I danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto, come, ad esempio, uova inserite o da inserire nelle incubatrici, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno contenuti in limiti di ragionevolezza in relazione alle esigenze organizzative del produttore, importatore o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza, anche in considerazione dei mezzi di trasporto e/o spedizione che verranno utilizzati.

Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa.

I componenti che la NOVITAL (direttamente o a mezzo importatore o ditta autorizzata) riterrà di sostituire in garanzia, diverranno automaticamente di sua proprietà.

Si richiamano le norme del Codice Civile preposte alla tutela del consumatore, che devono intendersi in ogni caso efficaci - solamente ove applicabili - indipendentemente da altre previsioni contenute in questa garanzia.

NON ESISTE ALCUNA GARANZIA AGGIUNTIVA ESPLICITA O IMPLICITA.

Per qualsiasi controversia è competente il Foro di BUSTO ARSIZIO - Italia

PRODOTTI:

DATA DI CONSEGNA

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

CERTIFICADO DE GARANTÍA

(E)

La NOVITAL (productor) certifica que el producto, o los productos, objeto de esta garantía están conformes con los requisitos previstos por las Directivas Comunitarias Europeas y por el Código Civil Italiano, y por lo tanto se considera válida en Italia y en los Países de la Unión Europea. NOVITAL extiende la validez de esta garantía a todos los Países que se encuentran fuera de la Unión Europea, salvo condiciones específicas previstas en las leyes de cada País, que el Importador deberá comunicar previamente a NOVITAL; será facultad de NOVITAL decidir y acordar la posible y oportuna modificación.

La garantía es válida por la duración prevista por las leyes vigentes a partir de la fecha de entrega del producto, que se comprueba mediante el relativo documento de adquisición (ticket fiscal, factura o recibo fiscal). En el caso de que en el documento de adquisición no se encuentre indicado el nombre del producto, el vendedor deberá llenar el presente CERTIFICADO DE GARANTÍA, agregándole el sello, la firma, la fecha de entrega y escribir el nombre del producto objeto de la garantía misma.

El consumidor debe de forma preventiva ejercer sus derechos a través del vendedor del producto, a quien se extiende la presente garantía como se ha previsto en la ley.

El documento de adquisición y, si es necesario también el CERTIFICADO DE GARANTÍA para identificar el producto, se deberá ser presentados al importador, es decir alternativamente a NOVITAL cada vez que sea necesaria una intervención.

De cualquier modo la denuncia del defecto del producto se debe presentar al importador, es decir a NOVITAL, en cada caso dentro de dos meses a partir de la detección del defecto mismo. El producto se deberá hacer llegar – por entero y ya no sólo el componente que se considera defectuoso, salvo autorización escrita por parte de NOVITAL – al importador o al productor, es decir a otra Empresa autorizada por NOVITAL, bajo la responsabilidad propia del cliente y a cargo del cliente mismo, utilizando un medio de transporte anteriormente autorizado por la NOVITAL. En el caso de que el producto, a juicio incontestable del productor, resulte viciado por defecto originario de material o de elaboración, o de toda manera cubierto por la garantía como previsto en la ley, será reparado o cambiado del susodicho productor, importador o Empresa autorizada. Queda entendido que, en todo caso, no se reconocerá algún reembolso en el caso de vicio o defecto del producto; el productor se reserva en cambio la facultad de cargar en cuenta del cliente los gastos sostenidos, por su cuenta o a medio importador o empresa autorizada, por el pedimento de intervención en garantía en ausencia de los requisitos.

NOVITAL se reserva el derecho de aplicar al propio arbitrio el remedio más congruo previsto por la normativa vigente y aplicable en caso de reconocido defecto del producto, entre que se incluye la sustitución del producto en lugar de ver declarada la resolución del contrato. Establecido lo dicho arriba, NOVITAL, productor del aparato y titular de la marca, se opone y, en todo caso, no autoriza la comercialización en los Países del Espacio Económico Europeo de los aparatos y propios productos puestos en comercio fuera de los mismos.

No se encuentran cubiertos por la garantía:

- Los productos por los cuales no sea comprobada la fecha de entrega y/o el tipo de producto objeto de la garantía como especificado antes.
- Las averías debidas al transporte (resguños, abolladuras, roturas y similares).
- Expediciones ocurridas con medio no anteriormente autorizado por la NOVITAL.
- Daños causados por la falta de observancia de las INSTRUCCIONES PARA EL USO, por el USO IMPROPIO de montaje o instalación, por una errada instalación del aparato o de inconvenientes originados de la insuficiencia o de la inadecuación de la instalación eléctrica o de otras instalaciones, o daños que derivan de condiciones ambientales, climáticas o de otro origen o a causa de la entrega en custodia a menores o a personas manifiestamente no idóneas para la utilización o manipulación del producto mismo; se precisa que NOVITAL, el importador o la Empresa autorizada no ejecutan, en ningún caso, la instalación o montaje del producto.
- Daños debidos a descuido, a falta de cumplimiento de las normas de manutención previstas en el manual de instrucciones o de experiencia común, negligencia, incapacidad de uso, violaciones o reparaciones efectuadas por personal no autorizado por el productor, aplicación de accesorios no originales o utilización del producto por fines diferentes o patentemente incompatibles con respecto de los por los que ha sido concebido.
- Partes en vidrio, bombillas, termómetros y todos los eventuales accesorios, salvo cuanto previsto en las normas que protegen al consumidor donde se puedan aplicar.
- Todas esas partes que la NOVITAL considerará sujetas a normal deterioro de uso.
- La instalación, regulación de las instrumentaciones, las asesorías, los controles no justificados y la manutención ordinaria y extraordinaria.
- Asesorías, controles, peritajes u otra actividad de parte no autorizada por la NOVITAL.
- Los daños indirectos por pérdida de material ocurrida en consecuencia del defecto del producto, como, por ejemplo, huevos introducidos o de introducir en las incubadoras, es decir, ulteriores daños a cosas y/o personas y/o animales.

Los límites de tiempo para efectuar la reparación o la sustitución de las partes serán contenidos en límites de sensatez en relación a las exigencias organizadoras del productor, importador o de la posible Empresa encargada de la asistencia, considerando también los medios de transporte y/o envío que se utilizarán.

Las reparaciones que serán efectuadas en garantía no prorrogan y no renuevan la garantía misma. Los componentes que NOVITAL (directamente o a medio importador o empresa autorizada) decidirá sustituir en garantía, se volverán automáticamente de propiedad de la misma. Se traen a la memoria las normas del Código Civil destinadas a la tutela del consumidor, que deben de ser consideradas en todo caso eficaces – sólo donde se pueden aplicar – independientemente de otras previsiones contenidas en esta garantía.

NO EXISTE ALGUNA GARANTÍA ADICIONAL EXPLÍCITA O IMPLÍCITA.

En caso de cualquier controversia es competente el Foro de BUSTO ARSIZIO - Italia

PRODUCTO:

FECHA DE ENTREGA

SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR

CERTIFICAT DE GARANTIE

(F)

NOVITAL (producteur) certifie que le produit, ou les produits, qui font l'objet de cette garantie remplissent les conditions requises par les Directives de la Communauté Européenne et par le Code Civil Italien, à partir de la date de la garantie considérée valable en Italie et dans les pays de l'Union Européenne.

NOVITAL étend la validité de la garantie à tous les Pays hors Communauté Européenne, sauf aux pays dont la loi prévoit des conditions spécifiques que l'importateur devra dans ce cas communiquer préalablement à NOVITAL; NOVITAL se réserve alors le droit de décider et de trouver un accord pour d'éventuelles modifications nécessaires.

La garantie est valable pour la durée prévue par les lois en vigueur. La garantie prend effet à la date de livraison du produit, attestée par la preuve d'achat correspondante (ticket, facture ou reçu). Au cas où sur la preuve d'achat le nom du produit n'ait pas été spécifié, le vendeur devra remplir le certificat de garantie suivant en y apposant cachet, signature, date de livraison et écrire le nom du produit concerné par la garantie.

Le consommateur doit faire valoir ses droits préalablement en passant par le vendeur du produit, auquel cette garantie s'étend selon la loi.

La preuve d'achat et, si nécessaire le CERTIFICAT DE GARANTIE permettant d'identifier le produit, devront être présentés à l'importateur, c'est-à-dire successivement à NOVITAL, chaque fois que se rendra nécessaire une intervention.

La signalisation d'un défaut du produit doit parvenir à l'importateur, c'est-à-dire à NOVITAL, impérativement dans les deux mois suivant la découverte du défaut lui-même. Le produit devra être expédié – dans son intégralité et non le seul élément considéré défectueux, sauf autorisation écrite de NOVITAL – à l'importateur ou au producteur c'est-à-dire une autre Société autorisée par NOVITAL, aux risques et périls du client et aux frais de celui-ci, par un moyen de livraison préalablement autorisé par NOVITAL. Dans le cas où le produit, selon l'indiscutable jugement du producteur, devait révéler un défaut originel de matériaux ou de production, ou de toutes les façons un défaut couvert par la garantie selon la loi, il sera réparé ou remplacé par le producteur citi ci-dessus, l'importateur ou la Société autorisée.

Il est entendu que, dans tous les cas, aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence de vice de fabrication ou de défaut du produit; le producteur se réserve en revanche le droit et la faculté d'imputer au client les frais occasionnés, à lui directement ou par le biais de l'importateur ou encore de la Société autorisée, pour la demande d'une intervention sous garantie non fondée. NOVITAL se réserve le droit d'appliquer à discrétion le remède le plus adapté prévu par la normative en vigueur et applicable en cas de défaut reconnu du produit, entre autre elle s'octroie celui de remplacer le produit au lieu de se voir signifier la résiliation du contrat.

Ce qui a été dit ci-dessus restant entendu, NOVITAL, producteur de l'appareil et titulaire de la marque, s'oppose, et, dans tous les cas, n'autorise pas la commercialisation, dans les Pays de l'Espace Economique Européen, de ses appareils et de ses produits vendus hors de cet espace. La garantie ne couvre pas:

- Les produits pour lesquels ne figure pas la date de livraison et/ou le type de produit couvert par la garantie comme spécifié ci-dessus.
- Les avaries causées par le transport (griffures, bosses, ruptures et autres détériorations).
- Les expéditions effectuées par des moyens non autorisés préalablement par NOVITAL.
- Les dommages causés par le non respect du MODE D'EMPLOI, par l'USAGE IMPROPRE du montage ou de l'installation, par une installation erronée de l'appareil, par des inconvénients créés par l'insuffisance ou l'inadéquation des installations électriques ou d'autres installations, par les conditions environnementales, climatiques ou d'autre nature, ou encore par le fait d'avoir laissé le produit aux mains de mineurs ou de personnes non aptes à l'utilisation ou à la manipulation du produit. L'importateur ou la Société autorisée ne procèdent, en aucun cas, à l'installation ou au montage du produit.
- Les pannes causées par manque de manutention, par non respect des normes de manutention prévues par le mode d'emploi ou par l'usage habituel, par négligence, par non capacité d'utilisation, par détériorations ou réparations effectuées par du personnel non agréé par le producteur, par installation d'accessoires non originaux ou utilisation du produit à des fins différentes ou de toute évidence incompatibles avec celles pour lesquelles il a été conçu.
- Les pièces en verre, les ampoules, les thermomètres et tous les éventuels accessoires en dehors de ce qui est prévu par les normes de défense du consommateur lorsqu'elles sont applicables.
- Toutes les pièces que NOVITAL considérera comme normalement sujettes à l'usure.
- L'installation, le réglage des appareils, les consultations, les contrôles non justifiés et la manutention courante ou extraordinaire.
- Les consultations, les contrôles, et les expertises ou toute autre intervention non autorisée par NOVITAL.
- Les dommages induits par la perte de matériel causée par un défaut du produit, comme, par exemple, des œufs introduits ou à introduire dans la couveuse, c'est-à-dire tout dommage induit aux choses et/ou personnes et/ou animaux.

Les délais pour effectuer la réparation ou la substitution des pièces seront maintenus dans des limites raisonnables en relation avec les exigences d'organisation du producteur, de l'importateur ou de l'éventuelle Société qui se chargera du service après-vente, en tenant compte aussi des moyens de transport et/ou d'expédition qui seront utilisés.

Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent et ne renouvellent pas la garantie. Les composants que NOVITAL (directement ou par l'intermédiaire d'un importateur ou d'une Société autorisée) accordera de remplacer sous garantie, lui appartiendront automatiquement. Se référer aux normes du Code Civil concernant la défense du consommateur, qui sont à considérer dans tous les cas valables – à partir du moment où elles sont applicables – en dehors des considérations faites par cette garantie.

IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE EXPLICITE OU IMPLICITE.

Pour tout litige on retiendra le tribunal de BUSTO ARSIZIO comme organisme compétent.

PRODUIT:

DATE DE LIVRAISON

CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR

GUARANTEE CERTIFICATE



NOVITAL (the manufacturer) certifies the product(s) hereunder conform to the requirements provided for by the European Community Directives and the Italian Civil Code. Therefore, it applies both to Italy and to all European Union Countries.

This guarantee is extended to non-Member Countries, unless otherwise provided for by the laws of those Countries, provided that the Importer informs NOVITAL in advance. NOVITAL reserves the right to decide and agree the most suitable modification, if necessary. This guarantee is valid as provided for by the laws in force. The guarantee will be valid from the delivery date of the product. The delivery shall be substantiated by a purchase document (i.e. a till receipt, an invoice, or a receipt from item purchased). Should the name of the product not be marked on the purchase document, the seller will have to write out this GUARANTEE CERTIFICATE with stamp, signature, and date of delivery and write the name of the product. The consumer, shall exercise his rights in advance through the seller of the product, to whom the present guarantee is extended under the existing laws.

The purchase document, and the GUARANTEE CERTIFICATE where necessary, shall be shown to the importer or alternatively to NOVITAL, to identify the product as often as an intervention is required.

Anyway, any complaint about product faults shall be conveyed to the importer or to NOVITAL within two months of defect detection.

The whole product - not only the component considered faulty, unless otherwise authorized in writing by NOVITAL - shall be returned to the importer or the manufacturer, or to another company authorized by NOVITAL, at customer's risk and charge and at customer's expenses and care. According to the unquestionable opinion of the manufacturer, should the product be affected by either original material or processing defect, or should it be covered by guarantee as provided by law, under sections 1519 bis ff of the Civil Code, where applicable, the above mentioned manufacturer, importer or the authorized company shall either repair or replace it. The product will be given back to the customer free of charge.

Anyway, it is understood that no refunding will be allowed if the product is not faulty, the manufacturer reserves the right to debit the customer with the expenses incurred by either NOVITAL or the authorized company for the call for intervention under guarantee.

NOVITAL reserves the right to find the most adequate solution provided for by the regulations in force in case of acknowledged defect of the product, included the replacement of the product rather than the rescission of the contract.

It being understood what has been above mentioned, NOVITAL, manufacturer of the appliance and trademark holder, object to and never authorizes the marketing in the Countries of the European economic space, of appliances and its own products marketed outside those Countries. This guarantee does not cover:

- All products whose date of delivery and/or type of product specified in the guarantee are not substantiated, as mentioned above.
- Damage due to transport (scratches, dents, failures and the like).
- Deliveries occurred by means of transport which have not been previously authorised by NOVITAL.
- Malfunctions due to carelessness, non-observance of the maintenance instructions commonly known or contained in the user manual, incapability to use the product, tampering or repairs carried out by personnel not authorized by the manufacturer.
- Glass components, bulbs, thermometers and all accessories, if any, except for the rules on consumer protection, where applicable.
- All parts subject to fair wear and tear.
- Installation, equipment setting, advice, uncircumstanced checks, routine and extraordinary maintenance.
- Indirect damage due to the lost of material, as a result of the fault of the product, such as eggs introduced or to be introduced into incubators, or better further injury/damage to people and/or things and/or animals.

i) Consultancies, tests, surveys or other checks not authorised by NOVITAL.

The limits of time for repair or replacement of parts shall be reasonable in relation to the organizational needs of the manufacturer, importer, or of the company providing the service and in consideration of the means of transport and/or shipping.

Repairs under guarantee shall not extend, nor renew the guarantee.

The components NOVITAL deems it opportune to replace under guarantee (directly or through importer or authorized company) will be automatically NOVITAL's property.

THERE IS NO EXPRESS OR IMPLICIT ADDITIONAL GUARANTEE.

For any dispute, the place of jurisdiction shall be the Court of BUSTO ARSIZIO.

PRODUCT:

CERTIFICADO DE GARANTIA



NOVITAL (produtor) garante que o produto, ou os produtos, objecto desta garantia estão em conformidade com as provisões das Directivas Comunitárias Europeias e com o Código Civil Italiano, por isso se considera válida na Itália e nos Países da União Europeia.

NOVITAL estende a validade desta garantia a todos os Países fora da União Europeia, salvo as condições específicas previstas pelas leis daqueles Países, que o Importador deverá comunicar preventivamente a NOVITAL; será facultada da NOVITAL decidir e concordar a eventual e apropriada mudança.

A garantia é válida para o prazo previsto pelas leis vigentes e a partir da data da entrega do produto, acompanhada do respectivo documento de compra (título da caixa, factura ou nota fiscal de compra). No caso em que em cima do documento de compra não seja indicado o nome do produto, o vendedor deverá preencher o presente CERTIFICADO DE GARANTIA, pondo o carimbo, assinatura, a data da entrega e escrever o nome do produto objecto da garantia mesma.

O consumidor tem que exercer preventivamente os seus direitos através do vendedor do produto, a quem esta garantia se estende segundo a lei.

O documento de compra e, se necessário o CERTIFICADO DE GARANTIA também para identificar o produto, têm que ser providos ao importador, ou então a NOVITAL todas as vezes que uma intervenção esteja necessária.

Qualquer defeito do produto tem que ser declarado ao importador, ou a NOVITAL em todo o caso dentro de dois meses da descoberta do defeito mesmo.

O produto deverá ser entregue - inteiro e não só o componente que se considera defeituoso, com a autorização escrita pela NOVITAL - ao importador ou ao produtor ou uma outra Empresa autorizada pela NOVITAL, por conta e risco do cliente e à custa do cliente mesmo, através dum meio de transporte preventivamente autorizado pela NOVITAL. Se o produto, a juízo incontestável do produtor, devesse apresentar um defeito original de material ou mão-de-obra, ou em todo o caso coberto pela garantia segundo a lei vigente, o aparelho vai ser reparado ou substituído pelo produtor supracitado, pelo importador ou pela Empresa autorizada.

Está claro que, em todo o caso, nenhum reembolso será previsto em caso de falta de defeito do produto; o produtor reserva-se pelo contrário a faculdade de debitar ao cliente os custos pagados, em próprio ou através do importador ou da empresa autorizada, para o pedido da intervenção em garantia por falta das condições.

NOVITAL reserva-se o direito de aplicar à própria discrição a intervenção mais apropriada prevista pela regulação vigente e aplicável em caso de defeito reconhecido do produto, entre as quais a substituição do produto em lugar da resolução do acordo.

Estabelecido o que foi antes explicado, NOVITAL, produtor do aparelho e proprietário da marca de fábrica, opõe-se e, contudo, não autoriza a comercialização nos Países do Espaço Económico Europeu dos aparelhos e dos seus produtos comercializados fora destes.

A garantia não cobre:

- Os produtos sem uma comprovada data de entrega e/ou o tipo de produto objecto da garantia como foi antes especificado.
- Danos causados pelo transporte (arranhões, trincas, quebras e semelhantes).
- Entregas com um meio não preventivamente autorizado pela NOVITAL.
- Danos causados por falta de observância das INSTRUÇÕES DE EMPREGO, DUM USO DIVERSO para a montagem ou instalação, por uma incorrecta instalação do aparelho ou por defeitos resultantes dum insuficiência ou inadequação da rede eléctrica ou outras redes, ou resultantes de condições do ambiente, clima ou dum outro tipo ou causados pelo uso do aparelho por menores ou pessoas absolutamente não apropriadas ao emprego ou à manipulação do produto mesmo. Todavia é claro que NOVITAL, o importador ou a Empresa autorizada não executam, em nenhum caso, a instalação ou montagem do produto.
- Defeitos decorrentes de negligência, do uso diverso do especificado no Manual do Usuário ou de experiência comum, incapacidade do uso, modificações ou reparações realizadas por pessoas não autorizadas pelo produtor, instalação de acessórios não originais ou uso do produto com objectivos diferentes ou claramente incompatíveis com aqueles do seu uso original.
- Partes em vidro, lâmpadas, termómetros e todos os eventuais acessórios, salvo o que é previsto pelas regulações para a protecção do consumidor se aplicáveis.
- Todas as partes que NOVITAL vai considerar objecto à normal deterioração de uso.
- A instalação, a regulação dos aparelhos, as consultas, as verificações não justificadas e a manutenção ordinária e extraordinária.
- Consultas, verificações e avaliações ou outras actividades não autorizadas pela NOVITAL.
- Os danos indirectos por causa da perda de material resultante do defeito do produto, como, por exemplo ovos introduzidos ou de introduzir nas incubadoras, ou outros danos a coisas e/ou pessoas e/ou animais.

O prazo para executar a reparação ou substituição das partes será limitado em relação à exigências de organização do produtor, importador ou da eventual Empresa responsável da assistência, também tomando em conta os meios de transporte e/ou entrega que vão ser utilizados. As reparações que vão ser executadas sob a garantia não estendem ou renovam a garantia mesma. Os componentes que NOVITAL (diretamente ou através do importador ou da empresa autorizada) vai decidir de substituir sob a garantia, vão se tornar de sua propriedade. Se lembram as regulações do Código Civil para a protecção do consumidor, que têm que ser consideradas em todo o caso efectivas - só onde aplicáveis - independentemente das outras provisões incluídas nesta garantia.

NAO HA ALGUMA GARANTIA ADICIONAL EXPLICITA OU IMPLICITA.

Para qualquer litigio é competente o tribunal de BUSTO ARSIZIO - Italia

PRODUTO:

DATE OF DELIVERY

DEALER'S STAMP AND SIGNATURE

DATA DE ENTREGA

CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR

GARANTIESCHEIN

(D)

NOVITAL (Hersteller) bestätigt hiermit, dass das Produkt oder die Produkte, Gegenstand dieser Garantie, den von der EU-Richtlinien und vom italienischen Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen Anforderungen entsprechen und somit die Garantie daher Gültigkeit in Italien und den Staaten der Europäischen Gemeinschaft hat.

NOVITAL dehnt die Gültigkeit dieser Garantie auf sämtliche nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehörenden Länder aus. Davon bleiben die in diesem Land geltenden Gesetze unberührt. Diese Gesetze NOVITAL unmittelbar zur Kenntnis gebracht werden; NOVITAL wird sich danach des Rechtes bedienen, sich mögliche Änderungen zu entscheiden oder vorzunehmen. Die Garantiedauer ist vom geltenden Gesetz vorgesehen. Die Garantiedauer läuft ab dem durch den betreffenden Kaufbeleg (Kassenbon, Rechnung oder Steuerbeleg) nachgewiesenen Auslieferungsdatum des Produkts.

Falls auf dem Kaufbeleg der Produktname nicht angegeben ist, muss der Verkäufer diesen GARANTIESCHEIN ausfüllen mit dem Stempel, Unterschrift, und Lieferdatum versehen zeigen Sie den Gegenstand der Garantie an.

Der Käufer macht seine Rechte durch den Produktverkäufer auf den sich die vorliegende Garantie laut Gesetz ausdehnt, im voraus geltend.

Der Kaufbeleg, und falls erforderlich auch der GARANTIESCHEIN, zur Erkennung des Produkts, sind dem Importeur oder wahlweise der Firma NOVITAL bei jedem geforderten Eingriff vorzulegen. Die Schadensmeldung des Produkts hat in jedem Fall innerhalb von zwei Monaten nach dem derselbe Fehler festgestellt wurde, beim Importeur, beim Hersteller oder bei NOVITAL einzugehen. Das Produkt muss – schriftliche Billigung der Firma NOVITAL vorausgesetzt – vollständig und nicht nur der mutmaßlich beschädigte Teil, auf Risiko, Gefahr mit Besorgung und zu Lasten des Kunden beim Importeur oder beim Hersteller, bzw. bei einer von NOVITAL Vertreterfirma eingehen. Sollte das Produkt, nach ausschließlichem Ermessen der Firma NOVITAL, wegen Material- oder Verarbeitungsfehler als mangelhaft erachtet werden, oder laut Gesetz unter die Garantie fällt, wird es beim Hersteller, Importeur oder bei der Vertreterfirma repariert oder ersetzt. Es bleibt dabei, dass in keinem Falle bei nicht vorhandenen Produktmangel oder –Fehlern eine Rückerstattung anerkannt wird, wobei sich der Hersteller das Recht vorbehält, die ohne Voraussetzungen für unter der Garantie fallende geforderten Eingriff selbst oder durch die Vertreterfirma getragenen Kosten dem Kunden zu verrechnen.

NOVITAL behält sich das Recht vor, bei anerkanntem Produktmangel, diesen auf eigenes Ermessen und gemäß gültiger Regelung, zu beheben zu ersetzen oder den Vertrag zu kündigen. Unter Beibehaltung des zuvor Erläuterten, verbietet und widersetzt sich NOVITAL, als Hersteller des Produkts und Markeneigentümer, der nicht genehmigten Vermarktung in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft der Geräte und eigenen Produkte die in den Ländern, die nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehören vermarktet werden.

Es fallen nicht unter der Garantie:

- Produkte, deren Lieferungsdatum und/oder Produktart als Gegenstand der Garantie nicht wie oben festgelegt nachgewiesen wurde.
- Transportschäden (Kratzer, Brüche und Ähnliches).
- Schäden die durch eine Nichteinhaltung der GEBRAUCHSANWEISUNGEN, der Montage- oder Installationsanweisungen, durch eine falsche Geräteinstallation oder durch Störungen, die durch mangelhafte und unangemessene elektrische oder andere Anlage bzw. Umwelt-, Klima- oder anderer Bedingungen entstanden sind, sowie durch das Aushändigen des Produkts an Minderjährige oder offensichtlich für den Gebrauch oder die Handhabung des Produkts untauglichen Personen verursacht wurden.
- Schäden die durch Nachlässigkeit, Nichteinhaltung der im Gebrauchshandbuch oder nach Erfahrung vorgesehenen Wartungsvorschriften, Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Beschädigungen oder Reparaturen, die seitens nicht vom Hersteller befugten Personen durchgeführt wurden, entstanden sind.
- Glasteile, Birnen, Temperaturmesser und alle anderen Zubehör, mit Ausnahme der von den Konsumentenschutzrechten vorgesehenen Teile, falls anwendbar.
- Alle Teile, die für NOVITAL dem normalen Gebrauchsverschleiß unterliegen.
- Die nicht gerechtfertigte Installation, Einstellung, Beratungen und Kontrollen, sowie die ordentliche und außerordentliche Wartung der Geräte.
- Indirekte Schäden durch Materialverlust als Folge von Produktfehlern, wie zum Beispiel in den Brutkästen gelegte oder zu legende Eier, bzw. Andere Schäden an Sachen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Zeitbeschränkungen, innerhalb der die Reparatur oder die Ersetzung der Teile durchzuführen sind, liegen innerhalb der durch die organisatorischen Erfordernisse des Herstellers, Importeur oder der eventuell durchführenden Kundendienststelle und in Anbetracht der verordneten Transport- und/oder Versandmittel begründeten Grenze.

Reparaturen die unter Garantie erfolgen, verlängern und erneuern die Garantie nicht. Bestandteile, die nach Ermessen von NOVITAL (direkt oder durch den Importeur oder durch die Vertreterfirma) unter Garantie ersetzt werden, werden automatisch ihr Eigentum. ES BESTEHT KEINE ZUSÄTZLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GARANTIE. Für jede Rechtsfrage ist der GERICHTSHOF von BUSTO ARSIZIO Italien zuständig. Die Vorschriften des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuchs zum Verbraucherschutz sind in jedem Falle wirksam – nur wo anwendbar – unabhängig von den anderen in dieser Garantie eingeschlossenen Anweisungen.

PRODUKT:

LIEFERDATUM

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES WIEDERKÄUFERS

GARANTINBEVIS

(S)

NOVITAL (tillverkaren) intygar att produkten, eller produkterna, vilka är föremål för denna garanti, uppfyller de krav och kvalifikationer förutskrivna av EU:s normer och av Italienska Konsumentlagen, därför anses den giltig i Italien och i EU:s Länder.

NOVITAL utsträcker giltigheten av denna garanti till alla länder utanför Europeiska Unionen, med undantag av de länder där lagen är annorlunda och där importören i förebyggande får meddela detta till NOVITAL; det blir NOVITALS rättighet att bestämma och samordna den eventuella nödvändiga ändringen.

Garantin är giltig så länge gällande lagen förutser. Garantin börjar gälla från datumet av överlämning av produkten, bekräftat av köpsbevis (kvitto, faktura eller mottagningsbevis). I de fall produktens namn ej är skrivet på köpsbeviset, måste försäljaren sammanställa GARANTINBEVIS, stämpla och skriva under beviset, samt skriva överlämningsdatum och i de fall Garantin räknar upp flera produkter, korsa för den produkt som är föremål av garantin.

Köparen måste i förebyggande syfte göra sin egen rätt gällande genom försäljaren av produkten, gentemot vilken garantin utsträcks till försäljaren enligt lagens innebörd.

Köpsbeviset och, i nödvändiga fall även GARANTINBEVIS, som identifierar produkten, skall visas till importören, eller alternativt till NOVITAL varje gång ett ingripande är nödvändigt. Anmälan av produktens defekt måste lämnas till importören, eller till NOVITAL inom två månader från felets upptäckt.

Produkten skall sändas in hel – inte bara den del som betraktas som felaktig, med undantag av skrivit tillstånd från NOVITAL – till importören, producenten eller annan auktoriserad firma från NOVITAL, på kundens egen risk, omsorg och bekostnad, med ett av NOVITALS godkända transportmedel. I de fall produkten, enligt producentens oömländliga åsikt, anses förstörd på grund av felaktigt material eller bearbetning, eller i vilket fall som helst garantitäckat enligt lagens innebörd, kommer den att bli reparerad eller ersatt av ovannämnd producent, importör eller auktoriserad firma.

Överenskommet är att, ingen återbetalning kommer ske för ej felaktiga produkter; producenten förbehåller sig rätten att debitera kunden för kostnader som han själv, importören eller auktoriserad firma betalar, för ansökan om garantintervention i avsaknad av denna.

NOVITAL förbehåller sig rätten att efter eget behag, tillämpa den lämpligaste åtgärden förutsedd av gällande lag och användbar i fall av en erkänd felaktighet av produkten. Bland dessa fall även utbyte av produkten i stället för upphävande av kontraktet.

Enligt ovan, NOVITAL, som producent av apparaten och ägare till märket, emotsätter sig, och tillåter ej marknadsföring i länder som tillhör den Europeiska Monetära Unionen, av sina apparater och andra produkter som saluförs utanför dessa länder.

Ej täckta av garanti är:

- produkter utan bevis på överlämningsdatum och/eller den typ av produkt som är föremål av garantin ovan beskriven
- haveri uppkommet under transporten (rispor, bucklor, sönderbrytningar och liknande)
- transport utförd med en av NOVITALS ej godkända transportmedel.
- Skador som är förorsakade av ej utförd iakttagande av INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING, FELAKTIG ANVÄNDNING av montering eller installation, felaktig installation av apparaten, besvär förorsakade av brist eller orättmätighet av elektriska installationer eller andra installationer, beroende på miljö eller klimatförhållanden eller av annan typ. Genom anförtröende av produkten till omyndiga eller personer som är klart inkompetenta för användning eller manipulering av själva produkten; man preciserar att NOVITAL importören eller den auktoriserade firmen ej installerar eller monterar produkten.
- Skador orsakade av slarv, ej utförd respekt för underhållningsreglerna beskrivna i instruktionsboken eller allmän erfarenhet, vårdslöshet, oömlighet, överkan eller reparationer verkställda av personal ej auktoriserad från producenten, montering av extra tillbehör som ej är original eller användning av produkten för annorlunda eller klart opassande avsikter än dem produkten är avsedd för.
- Glasdelar, glödlampor, termometrar och alla eventuella extra tillbehör, utom det som är förutsett av lagen som skyddar konsumenten när det är möjligt.
- Alla de delar NOVITAL anser vara föremål av vanligt slitage.
- Installationer, reglering av apparaterna, rådgivning, ej rättfärdig kontroll och underhåll.
- Rådgivning, kontroll, besiktning eller annan av NOVITAL ej auktoriserad aktivitet.
- Indirekta skador för förlust av material förorsakade av en felaktig produkt, som till exempel, ägg isatta eller som skall sättas in i kylskåpet, eller andra skador till saker och/eller personer och/eller djur.

Tidsgränsen för att reparera eller byta ut delar kommer att vara begränsad med förnuft enligt organiseringskrav av producenten, importören eller eventuell auktoriserad firma som kommer att sköta om assistansen, och transporten och/eller expeditionen som kommer att användas. Reparationerna som kommer att ske under garanti förlänger eller förnyar ej själva garantin. Delarna som NOVITAL (direkt eller genom importören eller auktoriserad firma) byter ut under garantin, kommer automatiskt att bli ej egendom.

Man hänvisar till Konsumentlagen för kundens skydd, som anses vara gällande – där det är möjligt – oberoende från andra förutsägelser denna garanti innehåller.

INGEN ANNAN TILLAGGS-GARANTI, EXISTERAR.

För alla kontroverser är Forum BUSTO ARSIZIO - Italien behörig

PRODUKT:

LEVERANS DATUM

STÄMPEL OCH FIRMA AV FÖRSÄLJAREN

Η NOVITAL (ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ) ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ, Η ΤΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ, ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣ ΕΙΝΑΙ ΣΩΦΩΝΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΩΝ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΙΤΑΛΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ ΚΩΔΙΚΑ, ΠΑΥΤΟ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΕΠΙΧΥΡΗ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ. Η NOVITAL ΕΠΕΚΤΕΙΝΗ ΤΗΝ ΕΓΚΥΡΟΤΗΤΑ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣ ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΕΚΤΟΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΕΚΕΙΝΩΝ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΠΟΥ Ο ΕΙΣΑΓΩΓΕΑΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΙΚΑ ΝΑ ΑΝΑΦΕΡΕΙ ΣΤΗ NOVITAL ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΗΣ NOVITAL ΝΑ ΑΠΟΣΥΡΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΥΧΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ.

Η ΕΓΓΥΗΣ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΠΟ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΝΟΜΟΥΣ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣ ΑΡΧΙΖΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ, ΠΟΥ ΑΠΟΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΕΝΤΥΠΟ ΑΓΟΡΑΣ (ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΑΠΟΔΕΙΞΗ Η ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ) ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΣΤΟ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΕΝΤΥΠΟ ΑΓΟΡΑΣ ΔΕΝ ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ Ο ΠΩΛΤΗΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΕΙ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣ, ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗΝ ΣΦΡΑΓΙΔΑ, ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΤΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΜΕ ΕΝΗ ΣΤΑΥΡΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ ΕΙΔΟΥΣ. Ο ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΙΚΑ ΝΑ ΑΣΚΗΣΕΙ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΔΙΑ ΜΕΣΟΥ ΤΟΥ ΠΩΛΤΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ, ΣΤΟΝ ΟΠΟΙΟ Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΕΓΓΥΗΣ ΕΚΤΕΙΝΕΤΑΙ ΝΟΜΙΚΑ.

ΤΟ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΕΝΤΥΠΟ ΑΓΟΡΑΣ ΚΑΙ, ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΚΑΙ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΣΤΟΝ ΕΙΣΑΓΩΓΕΑ, Η ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΣΤΗ NOVITAL, ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΜΙΑ ΕΠΕΜΒΑΣΗ.

Η ΚΑΤΑΓΕΛΙΑ ΤΟΥ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΤΑΝΕΙ ΣΤΟΝ ΕΙΣΑΓΩΓΕΑ, Η ΣΤΗ NOVITAL ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΣΑ ΣΕ ΔΥΟ ΜΗΝΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΑΚΑΛΥΨΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΤΑΝΕΙ ΟΔΙΚΑΝΟΡΟ ΚΑΙ ΟΧΙ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΓΡΑΦΤΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΤΗ ΤΗΣ NOVITAL. ΕΙΣΑΓΩΓΕΑ Η ΤΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΟΥ Η ΑΛΛΟΙΣ ΑΛΛΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΑΠΟ ΤΗ NOVITAL ΜΕ ΤΟ ΡΙΣΚΟ, ΤΗΝ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΤΑ ΕΣΟΔΑ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΠΕΛΑΤΗ ΜΕ ΜΕΣΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΙΚΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΗΝ NOVITAL, ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ, ΣΕ ΑΝΕΞΕΛΕΓΧΗ ΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΟΥ, ΠΡΟΚΥΒΕΙ ΧΑΛΑΤΩΜΕΝΟ ΑΠΟ ΑΡΚΙΟ ΕΛΑΤΤΩΜΑ ΥΛΙΚΟΥ Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ Η ΠΑΝΤΟΣ ΚΑΛΥΜΜΕΝΟ ΝΟΜΙΚΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣ ΘΑ ΔΙΟΡΘΩΣΕΙ Η ΘΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΕΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟ ΠΑΡΑΓΩΓΟ, ΕΙΣΑΓΩΓΕΑ Η ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ, ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΤΟ ΟΤΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΚΑΜΙΑ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΧΡΗΜΑΤΩΝ ΘΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΕΙ ΣΕ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΛΑΒΗ Η ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ, Ο ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΕΠΙΒΑΛΛΕΙΤΑΙ ΝΑ ΧΡΕΙΣΤΕΙ ΤΟΝ ΠΕΛΑΤΗ ΤΑ ΕΣΟΔΑ, ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ Η ΔΙΑ ΜΕΣΟΥ ΤΟΥ ΕΙΣΑΓΩΓΕΑ Η ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ, ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΜΕ ΕΓΓΥΗΣ ΟΤΑΝ ΑΠΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΟΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ.

Η NOVITAL ΕΠΙΒΑΛΛΕΙΤΑΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΖΕΙ ΜΕ ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΗ ΕΠΙΒΑΛΛΟΜΕΝΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΙΜΟΥ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΟΠΩΣΤΕ ΘΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΕΙ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ ΑΝΤΙ ΝΑ ΔΕΙ ΔΗΛΩΜΕΝΗ ΤΗΝ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΥ.

Η NOVITAL, ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΙΤΛΟΥΧΟΣ ΤΟΥ ΣΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΕΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΣΕ ΧΩΡΕΣ ΤΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΤΗΣ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΑΥΤΑ.

ΔΕΝ ΚΑΛΥΨΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣ:

α) ΤΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΑΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ Η ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ ΚΑΙ Η Ο ΤΥΠΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣ ΟΠΩΣ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΤΗΚΕ ΠΑΡΑ ΠΛΑΝΟ.

β) ΒΛΑΒΕΣ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΕΣ ΣΤΗΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑ (ΓΡΑΤΖΟΥΝΙΕΣ, ΧΤΥΠΗΜΑΤΑ, ΣΠΑΣΙΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ).

γ) ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑΝ ΜΕ ΜΕΣΟ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΙΚΑ ΑΠΟ ΤΗΝ NOVITAL.

δ) ΖΗΜΙΕΣ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΕΣ ΣΕ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΡΗΝΗΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ, ΑΠΟ ΟΧΙ ΔΙΚΗ ΜΑΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΟ ΜΙΑ ΑΝΑΡΤΑΣΤΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ Η ΑΠΟ ΜΕΙΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΑΝΕΠΑΡΚΕΙΑ Η ΤΗΝ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ Η ΑΛΛΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ, Η ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ, ΚΑΙΜΑΤΙΚΕΣ Η ΑΛΛΗΣ ΦΥΣΗΣ Η ΔΙΑΜΕΣΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΣΕ ΜΙΚΡΟΤΕΡΟΥΣ Η ΑΤΟΜΑ ΦΑΝΕΡΑ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΟΥΝ Η ΝΑ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΤΟΥΝ ΟΜΟΙΟ ΠΡΟΙΟΝ ΚΑΘΟΡΙΖΕΤΑΙ ΕΓΚΛΗΡΙΣΤΟΣ ΟΤΙ Η NOVITAL, Ο ΕΙΣΑΓΩΓΕΑΣ Η Η ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΔΕΝ ΕΚΤΕΛΟΥΝ, ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ, ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Η ΤΗΝ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ.

ε) ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΕΣ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Η ΚΟΙΝΗΣ ΕΜΠΕΙΡΙΑΣ, ΑΜΕΛΕΙΑΣ, ΑΝΗΚΑΝΟΤΗΤΑ ΧΡΗΣΗΣ, ΠΑΡΑΒΙΑΣΕΙΣ Η ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΔΟΠΙΚΟ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΑΡΑΓΩΓΟ, ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΜΗ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΕΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΔΙΑΒΟΡΕΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ Η ΦΑΝΕΡΑ ΑΣΥΜΒΙΒΑΣΤΟΥΣ ΜΕ ΕΚΕΙΝΟΥΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ.

ζ) ΠΛΑΙΝΑ ΜΕΡΗ, ΦΩΤΑΚΙΑ, ΘΕΡΜΟΜΕΤΡΑ ΚΑΙ ΟΛΑ ΤΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΟΣΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΝΟΜΟ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ ΟΠΟΥΔΗΠΟΤΕ ΕΦΑΡΜΟΖΕΙ.

η) ΟΛΑ ΕΚΕΙΝΑ ΤΑ ΜΕΡΗ ΠΟΥ Η NOVITAL ΘΑ ΚΡΙΝΕΙ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΑ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.

θ) Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ, Η ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ, ΟΙ ΜΗ ΔΙΚΑΙΩΣΙΜΕΝΕΣ ΕΠΙΚΥΡΩΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΣΥΝΤΗΡΙΣΗ ΤΑΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΚΤΑΚΤΗ.

ι) ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ, ΕΠΙΚΥΡΩΣΕΙΣ ΠΡΑΓΜΑΤΟΓΝΩΜΟΣΥΝΕΣ Η ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΑΠΟ ΤΗΝ NOVITAL.

κ) ΟΙ ΕΜΜΕΙΣΕΣ ΒΛΑΒΕΣ ΑΠΟ ΑΠΟΛΕΙΑ ΥΛΙΚΟΥ ΠΟΥ ΕΓΙΝΕ ΕΞ ΑΙΤΙΑΣ ΤΟΥ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ, ΟΠΩΣ ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ, ΑΥΤΑ ΠΟΥ ΜΠΗΚΑΝ Η ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΜΠΟΥΝ ΣΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΕΠΙΔΕΙΞΗ, Η ΠΕΡΙΤΕΡΟ ΒΛΑΒΕΣ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΚΑΙ Η ΑΤΟΜΑ ΚΑΙ Η ΣΩ.

ο) ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ Η ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΣΑ ΣΕ ΛΟΓΙΚΑ ΟΡΙΑ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΟΥ, ΕΙΣΑΓΩΓΗ Η ΤΗΣ ΤΥΧΟΥΣΑΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΒΛΕΨΗ, ΩΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΜΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ Η ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΠΟΥ ΘΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΟΥΝ.

π) ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΟΥΝ ΜΕ ΕΓΓΥΗΣ ΔΕΝ ΠΑΡΑΤΕΙΝΟΥΝ ΚΑΙ ΔΕΝ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣ.

ρ) ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΠΟΥ Η NOVITAL (ΑΓ ΕΥΘΕΙΑΣ Η ΔΙΑ ΜΕΣΟΥ ΕΙΣΑΓΩΓΕΑ Η ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ) ΘΑ ΚΡΙΝΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΜΕ ΕΓΓΥΗΣ, ΘΑ ΠΙΝΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΤΗΣ.

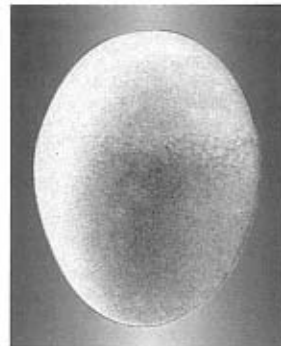
σ) ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ΠΟΥ ΟΡΙΣΤΗΚΑΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ΠΟΥ ΟΡΙΣΤΗΚΑΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ, ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ ΜΟΝΟ ΟΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΦΑΡΜΟΣΙΜΟΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣ.

τ) ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΕΓΓΥΗΣ ΣΑΦΗΣ Η ΥΠΟΝΟΘΟΥΜΕΝΗ, ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΜΦΙΒΗΤΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΡΜΟΔΙΟ ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΙΚΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ BUSTO ARSIZIO - ITALIA.

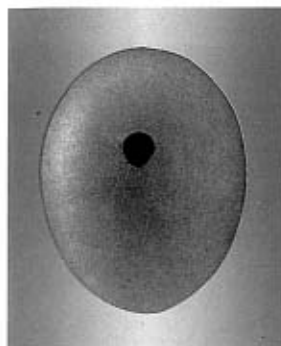
ΠΡΟΙΟΝ



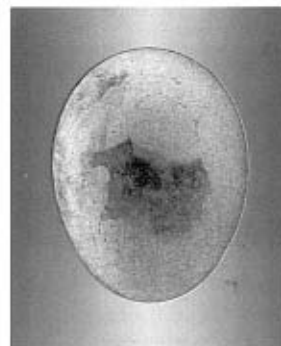
Rotto a causa di urti
Broken due to impacts
Cassé a cause de coups
Auf Grund der Schläge gebrochen



Malforme a gradini
Misshapen with steps
Malformé avec marches
Stufenförmige Mißbildung



Bucato
With holes in
Percé
Löcher



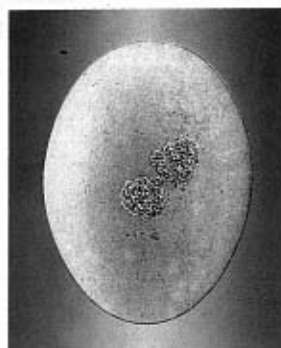
Macchiato
Spotted
Tacheté
Gemahlen



Deforme
Misshapen
Déformé
Verkrüppelt



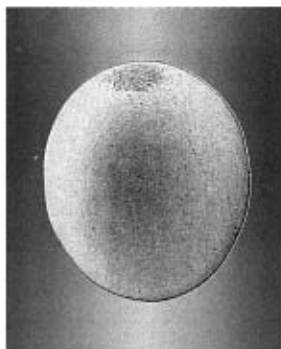
Rotondo a palla
Round like a ball
Rond comme une balle
Ballförmig



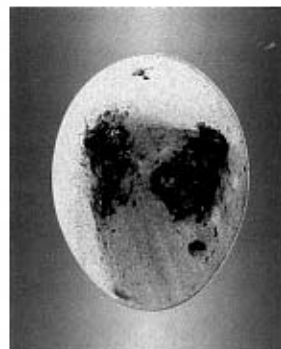
Presenza di calcare
With limestone
Présence de calcaire
Kalkbestand



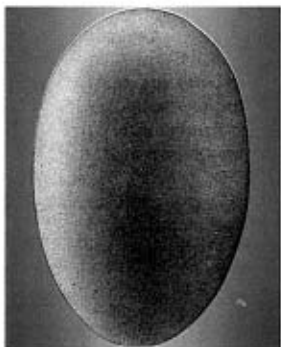
Ondulato
Corrugated
Plissé
Wellenförmig



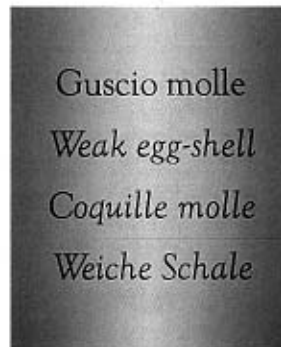
Guscio sottile
Thin egg-shell
Coquille mince
Dünne Schale



Sporco
Dirty
Sale
Schmutzig



Esageratamente grande
Too big
Exagérément grand
Extrem groß



Guscio molle
Weak egg-shell
Coquille molle
Weiche Schale

Für ein einwandfreies Brüten ist es WICHTIG, dass die verwandten Eier nicht mehr als fünf Tage nach ihrer Ablage erhalten werden.
Es ist zu berücksichtigen, dass je frischer die Eier sind desto ist die Möglichkeit größer, dass gesunde und starke Küken richtig ausschlüpfen.

Wenn man Eier verwendet die mehr als fünf Tage alt sind, gefährdet dies das Brüten, indem man in folgende Unannehmlichkeiten gerät:

1. Das Ausschlüpfen erfolgt nicht und die Küken sterben in den Eiern.
 2. Die Embryos erreichen die notwendige Reife nicht.
 3. Das Ausschlüpfen erfolgt zu spät und unregelmäßig, und die Küken sind zu wenig Lebenskräftig oder missgebildet.
 4. Einige Küken sind in der Lage die Schale zu brechen, bleiben jedoch darin gefangen weil sie zu schwach sind.
 5. Wenn eine erhebliche Prozentzahl an „hellen Eiern“ festgestellt wird, bedeutet dies, dass sich die alte Keimzelle nicht mehr entwickelt.
- Es ist bekannt, dass alte Eier eine geringe Prozentzahl an Geburten verursachen. Das unrettbare Beschädigen des Brutvorganges ist denjenigen zuzuschreiben, die die Eier mehr als fünf Tage lang nach ihrer Ablage aufbewahren, dies um eine zum Auffüllung des Brutapparates erforderliche Eierzahl zusammenzustellen. Als Schlussfolgerung müssen 24 Stunden vor dem Brüten vergehen, jedoch nicht mehr als fünf Tage nach ihrer Ablage, wie bereits erläutert.

ZU BRÜTENDE EIER

Für die Form, die Ausmaße, die Gewichte der zu brütenden Eier, ungefähre Kapazität des Brutapparats (siehe farbige Beilage Nr. 1)

Tier	Ungefähre Maße Durchmesser x Höhe	Ungefähres Gewicht	Ungefähre Leistung	
			COVATUTTO 6 Eco	COVATUTTO 7
	Mm	gr.	Nr.	
WACHTEL	25x30	11	22	
HÜHN	40x50	45	7	
	43x50	53	7	
REBHÜHN	30x40	12-14	15	
FASAN	35x46	30-35	8	
PERLHÜHN	35x49	45	8	
	38x49	50	7	
ENTE	46x60	70	5	
	46x65	75	5	
TRUTHAHN	46x66	70	5	
	50x70	85	5	
GANS	65x100	120	2	
	68x106	140	2	

NICHT ZU BRÜTENDE EIER

Typologie und Mängel der nicht zu brütenden Eier (siehe farbige Beilage Nr. 2)

STELLUNG DES BRUTAPPARATES

Es ist empfehlenswert, einen Raum auszusuchen, in dem die Temperatur konstant bleibt und nicht unter 19°C sinkt (sonst würde die Temperatur im Brutapparat sinken), und nicht höher ist als 22°C mit einer relativen Feuchtigkeit zwischen 45 und 55%. Der Raum muss auch geruchlos und gut gelüftet und nicht trocken sein, ohne jedoch Fenster oder Türen offen zu lassen, die für den Brutvorgang sehr schädliche Luftzügen verursachen könnten. Steht der Brutapparat am Zug könnten unregelmäßige Ausschlüpfen verursacht werden und folglich zu geringen Geburten führen. Es ist besser, wenn der Raum ein wenig dunkel ist und der Brutapparat 80 cm vom Boden, auf eine widerstandsfähige Holzfläche aufgestellt wird. Der Brutapparat darf nicht in der Nähe direkter Wärmequellen gestellt werden, da diese die im Brutapparat bestehende Temperatur verändern könnte. Im Raum, in dem der Brutapparat aufgestellt wird, dürfen keinerlei Tiere anwesend sein, nicht einmal die Neugeborenen. Gegenstände, die sich in der Nähe des Brutapparates befinden, dürfen nicht gewaschen werden, weil sonst die Wasserspritzten die Isolierung beschädigen und somit tödliche Elektroschocke (elektrischer Schlag) verursachen könnten.

VORBEREITUNG UND INBETRIEBSETZUNG DES BRUTAPPARATES

COVATUTTO 6 Eco

Bevor man den Brutapparat in Betrieb setzt, ist es unabdingbar alle Anweisungen zu lesen.

Das Gerät nur für den Zweck für den es bestimmt wurde verwenden, andere als in

diesen Anweisungen erwähnte Einsätze sind gefährlich und die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschaden ab, die aufgrund einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstanden sind.

Das Gerät auspacken und kontrollieren, dass nichts fehlt oder beschädigt ist. Keine für die Verpackung benutzten Teile zerstreuen und das Gerät von Kindern, Minderjährigen, Unfähigen und Tieren fernhalten.

Prüfen, dass sämtliche Gerätebestandteile gut und an richtiger Stelle befestigt wurden, vor der Benützung die auf dem Geräteschild stehenden Angaben prüfen, sich versichern, dass die Netzennspannung und die vorhandene Leistung für den Gerätebetrieb geeignet sind.

1) Den durchsichtigen Deckel entfernen, und lauwarmes Wasser nur in die zwei Fächer (1 und 2) eines der zwei Becken nachfüllen, indem das Wasserniveau wenige Millimeter vom höheren Rand gebracht wird (siehe Abb. 1).

2) Den durchsichtigen Deckel wiederstellen, indem man kontrolliert, dass er an der richtigen Stelle liegt, und sich versichern, dass sich das auf der Etikette „Raumtemperatur“ dargestellte kleine Dieck an die aus dem Möbelstück vorstehende Kerbe aufreht, danach den Stecker in die Netzsteckdose stecken. 7/8 Stunden warten, bis die Kontrollleuchte, die anfangs immer eingeschaltet bleibt, beginnt zu blinken, indem sie meldet, dass die innere Temperatur beständig wird (siehe Abb. 4).

3) Mit einem Graphitsbleistift eine Zone auf der Eierschale kennzeichnen (siehe Abb. 2), um einen Bezug bei der Umdrehung.

4) Den Stecker aus der Netzsteckdose herausziehen, den durchsichtigen Deckel entfernen, und dann die Eier in den Brutapparat legen (siehe Abb. 3), indem man darauf achtet, dass die Eier nicht übereinanderliegend sind, und dass den gekennzeichneten Teil sichtbar bleibt. Danach den durchsichtigen Deckel wiederlegen.

N.B.: Bevor man den Brutapparat öffnet, um die Eier hineinzulegen oder für andere Vorgehensweisen, immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, um plötzliche Temperaturwechsel nach oben zu verhindern. Es ist jedoch empfehlenswert, den Brutapparat nur für notwendige Vorgehensweisen und nur für kurze Zeit zu öffnen. Nun beginnt der Brutvorgang; es ist empfehlenswert, auf einem Kalender den Tag ankreuzen, an dem man mit dem Brüten begonnen hat und sich an nachfolgenden Anweisungen halten:

VORBEREITUNG UND INBETRIEBSETZUNG DES BRUTAPPARATES COVATUTTO 7

Bevor man den Brutapparat in Betrieb setzt, ist es unabdingbar alle Anweisungen zu lesen.

Das Gerät nur für den Zweck für den es bestimmt wurde verwenden, andere als in diesen Anweisungen erwähnte Einsätze sind gefährlich und die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschaden ab, die aufgrund einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstanden sind.

Das Gerät auspacken und kontrollieren, dass nichts fehlt oder beschädigt ist. Keine für die Verpackung benutzten Teile zerstreuen und das Gerät von Kindern, Minderjährigen, Unfähigen und Tieren fernhalten.

Prüfen, dass sämtliche Gerätebestandteile gut und an richtiger Stelle befestigt wurden, vor der Benützung die auf dem Geräteschild stehenden Angaben prüfen, sich versichern, dass die Netzennspannung und die vorhandene Leistung für den Gerätebetrieb geeignet sind.

1) Den Brutapparat mit den sich in der Verpackung enthaltenen Zubehörteilen ausstatten (siehe Anweisungen auf der folgenden Seite), und sich vor die Stellung des Thermometers in den Brutapparat, ohne ihn vom Kasten abzunehmen, versichern, dass sich die Werteskala am der Lupe befindet, die das Lesen erleichtert. Sonst muss man den Thermometer durch die zwei an dem unteren Teil des Kastens gelegten Öffnungen festhalten, und den oberen Teil wie gebraucht drehen (siehe Abb. 8).

2) Den durchsichtigen Deckel entfernen, und lauwarmes Wasser nur in die zwei Fächer (1 und 2) eines der zwei Becken nachfüllen, indem das Wasserniveau wenige Millimeter vom höheren Rand gebracht wird (siehe Abb. 1).

3) Den durchsichtigen Deckel wiederstellen, indem man kontrolliert, dass er an der richtigen Stelle liegt. Bei geschlossenem Brutapparat den Thermometer stellen, und den Stecker in die Netzsteckdose ohne Eier stecken. 7/8 Stunden warten, bis die Kontrollleuchte, die anfangs immer eingeschaltet bleibt, beginnt zu blinken, indem sie meldet, dass die innere Temperatur beständig wird (siehe Abb. 6). Ungefähr zwei Stunden warten, und dann auf der Skala des Temperaturmessers prüfen, dass die Flüssigkeit fast auch ein bisschen unter oder auf und nicht genau auf die rote oder 100°F-Zeile gestiegen ist (siehe Abb. 9). Die Temperatur ändern, nur wenn sich die Flüssigkeit an mindestens zwei Zeilen unter oder auf die rote oder 100°F Zeile stabilisiert. Nachdem die Vorbereitung und Inbetriebsetzung bis Punkt 6 fertiggestellt wurde, wenn es notwendig würde, kann man die Temperatur

ändern, indem die unter Paragraph „THERMOMETER UND TEMPERATURREGELUNG“ Anweisungen befolgt werden.

4) Mit einem Graphitsbleistift eine Zone auf der Eierschale kennzeichnen (siehe Abb. 5), um einen Bezug bei der Umdrehung.

N.B.: Bevor man den Brutapparat öffnet, um die Eier hineinzulegen oder für andere Vorgehensweisen, immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, um plötzliche Temperaturwechsel nach oben zu verhindern. Es ist jedoch empfehlenswert, den Brutapparat nur für notwendige Vorgehensweisen und nur für kurze Zeit zu öffnen.

5) Wenn die Innentemperatur stabilisiert und sich die Flüssigkeit ungefähr auf der roten oder 100°F Zeile stabilisiert, den durchsichtigen Deckel entfernen, und die Eier in den Brutapparat stellen (siehe Abb. 3), indem man darauf achtet, dass die Eier nicht übereinanderliegend sind, und dass den gekennzeichneten Teil sichtbar bleibt.

6) Nun den Brutapparat schließen, indem man den Deckel stellt, so dass der niedrigste Teil des Thermometers genau in die im höheren Rand des Möbelstück ausgehohle Höhle fällt (siehe Abb. 6). Nach 6/8 Stunden die auf dem Thermometer angegebene Temperatur kontrollieren, die Flüssigkeit muss ungefähr auf die rote oder 100°F Linie steigen, und nach ungefähr 10 Stunden in Betrieb, wenn die Flüssigkeit im Thermometer nicht an die rote oder die 100°F Linie steigt, braucht man, die Temperatur ändern, indem die unter Paragraph „THERMOMETER UND TEMPERATURREGELUNG“ Anweisungen befolgt werden.

Nun beginnt der Brutvorgang; es ist empfehlenswert, auf einem Kalender den Tag ankreuzen, an dem man mit dem Brüten begonnen hat und sich an nachfolgenden Anweisungen halten:

GEBURTSVORSCHRIFTEN

A) Die sammelten Eier nach der Ablage müssen 24 Stunden lang vor ihrem Brüten konserviert werden, mit der Spitze nach unten und in einem frischen Raum, wo die Temperatur zwischen 15 und 18°C bleibt.

B) Eier brüten, die nicht mehr als vor fünf Tage gelegt wurden und dessen Form und Gewicht regulär sind.

C) Die Eier 2 mal im Tag (morgens und abends) zart drehen, indem sie eine halbe Drehung gedreht werden, bis die „Kennzeichnung“ (siehe Abb. 3) vom oben nach unten dreht.

Außerdem ist es wichtig, einmal pro Tag die Stelle der Eier mit einer Drehbewegung gegenüber der Leuchte (wenn der Fall ist, auch vom Zentrum zum Rand) zu ändern, während Eier gedreht werden. So können alle Eier während des Brütsauf in Durchschnitt die selbe Temperatur genießen (siehe Abb. 5).

Diese Vorgehensweise wird manuell gemacht, indem der Deckel abgehoben wird, der dann an die selbe Stellung wie in Abb. 4 für „COVATUTTO 6Eco“ und wie in Abb. 6 für „COVATUTTO 7“ gestellt werden muss.

Wenn es sich um den Brutapparat COVATUTTO 7 handelt, gewissenhaft prüfen, dass die Flüssigkeit im Thermometer an die rote oder 100°F Linie steigt, jedesmal wenn man die Eier dreht. Eine leichte Schwankung der Flüssigkeit gegenüber der roten oder 100°F Linie verursacht keine Probleme, besonders wenn sie durch die Geburt der Neugeborenen verursacht wird.

D) Alle zwei Tage ca. lauwarmes Wasser in das Becken nachfüllen.

N.B.: - Die Vorgehensweisen (Punkt B-C-D) dürfen nicht während den letzten drei Tagen vor dem Ausschlüpfen durchgeführt werden; danach noch vor den drei Tagen vor dem Ausschlüpfen das Wasser in den vier Fächern (1,2,3,4) der zwei Becken (siehe Abb. 1) sofort an das richtige Niveau bringen. Während diesen Tagen sollte der Brutapparat nicht mehr geöffnet werden, da man sonst die Geburt stören könnte.

Nur bei einem sehr trockenen Klima ist es möglich, erst drei Tage vor der Geburt Wasser auch in das größere Becken nachzufüllen.

E) Wenn die zu brütende Eierzahl die Fläche nicht ausfüllt, müssen diese auf die gesamte Fläche verteilt werden, und nicht nur in der Mitte oder seitlich, um die Luftzirkulation zu balancieren.

F) Am sechsten oder siebten Tag können (ist jedoch nicht unabdingbar) die Eier „Durchspiegelt“ werden, um die nicht Befruchteten zu besetzen. Dieser Vorgang muss in einem dunklen Raum erfolgen, indem man die Eier nicht auf der Spitze, sondern auf der anderen Seite, die nach unten schaut mit einer elektrischen Taschenlampe mit intensivem Licht, oder mit einem dafür geeigneten „Eierspiegel“ beleuchtet.

Das befruchtete Ei enthält das sich entwickelnde Embryo, und im inneren ist eine kleine schwankende spinnenförmige Gestalt durch kleine manuelle Schläge ersichtlich. Wenn andere Formen als die beschriebene Form ersichtlich sind, bedeutet dies, dass das Ei nicht befruchtet wurde oder es tote Embryos enthält und muss daher ausgesondert werden. Die zurückgebliebenen Eier müssen auf die gesamte Gitterschale verteilt werden, wie schon gesagt.

G) Wenn Enten-, und Gänseeier gebrütet werden, muss der Brutapparat nach dem

neunten Brüttag täglich geöffnet (indem man dem durchsichtigen Deckel entfernt) und die Eier für 15/20 Minuten abgekühlt werden. Danach, bevor man mit dem Brutvorgang weiterfährt, müssen die Eier mit einem Zerstäuber oder einem Schwamm mit lauwarmem Wasser befeuchtet werden. Dieser Vorgang darf nicht während den letzten drei Tagen vor dem Ausschlüpfen durchgeführt werden.

H) Nach dem Ausschlüpfen müssen die Küken noch 24 Stunden lang im Brutapparat bleiben um getrocknet zu werden, danach müssen sie in einen sehr warmen Raum oder in die dafür geeigneten gewärmten Käfige gebracht oder unter einen Heizapparat mit Infrarotstrahlen-Lampe untergebracht werden. Wenn es genügend warm ist, rücken die Küken nicht hektisch gegeneinander oder wenn es zu warm, dass sie sich von der Wärme entfernen. Die Küken müssen mit einem dafür geeigneten Trog getränkt und mit geeignetem Futter gefüttert werden. Dieses Futter ist in unseren spezialisierten Läden erhältlich. Es ist besser wenn die neugeborenen Küken nicht gestört werden, weil sie sonst die Küken, die im Begriff sind auf die Welt zu kommen stören, und folglich die inneren Zustände des Brutapparates ändern.

I) Nach dem Ausschlüpfen muss der Brutapparat mit einem feuchten Lappen oder einer Bürste gereinigt werden, indem man jedoch keine flüssige Stoffe dazu verwandt. Stäube können mit einem milden Luftstrahl beseitigt werden, indem man jedoch nicht vergißt, immer zuvor den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen

WARNUNGEN

A) Wenn auch nur möglich, keine Eier anderer Vogelarten oder mit verschiedenen Ausschlüpfenzeiten brüten. Wenn sich während dem Ausschlüpfen nach möglichen gestorbenen Küken besondere Gerüche entwickeln, muss man schließlich den Brutapparat gut mit einem feuchten Lappen reinigen, indem man darauf achtet, die elektrischen Teile nicht zu befeuchten, und besonders nachdem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wurde.

B) Wenn das Anlaufen des durchsichtigen Deckels und eine ergebende Bildung Tropfen während des Brutvorgangs berücksichtigt werden, braucht man, den Brutapparat einige Minuten lang zu öffnen, um die innere Feuchtigkeit wieder zu stabilisieren, und wenn möglich, versuchen, das Wasser von einem der zwei Fächern (1 oder 2) des Beckens zu entleeren (siehe Abb. 1). Wenn leichtes Kondenswasser auf dem Deckel in der Nähe vom Becken noch zurückkommt, wird es das Brüteresultat nicht gefährden. Beim Ausschlüpfen ist es dagegen normal, dass der durchsichtige Deckel naß wird, es ist jedoch wichtig ihn nicht zu öffnen, um somit den Feuchtigkeitsgrad nicht zu senken.

C) Bei fehlender Energieversorgung wird das Brüten für einige Stunden nicht beeinträchtigt, wobei der Brutapparat nicht geöffnet werden darf. Fehlt die Energieversorgung mehr als 5-6 Stunden, muss als letzter Versuch der Brutapparat in einen genügend warmen Raum gebracht werden, und den Deckel offen halten, so dass sich die Eier so wenig als möglich abkühlen.

AM ENDE DES BRÜTVORGANGES

Nach jedem Brutvorgang muss der Zustand der eventuell zurückgeblieben Eier kontrolliert werden. Man muss diese Vorgehensweise durchführen, indem man die Eier „Durchspiegelt“ oder bricht. Es muss berücksichtigt werden, dass die schwache Keimzelle sich entwickelt, jedoch die richtige Reife nicht erreichen kann, bzw. nicht Ausschlüpft.

WICHTIG

Der Brutapparat COVATUTTO 6 Eco ist durch keinen Thermometer ausgestattet, weil er sich automatisch der günstigsten Brüttemperatur ohne manuelle Regulierungseingriffe reguliert.

Der Brutapparat COVATUTTO 7 ist durch den Thermometer ausgestattet, und die Temperatur sollte an 100°F reguliert werden, indem die unter Paragraph „VORBEREITUNG UND INBETRIEBSETZUNG DES BRUTAPPARATES COVATUTTO 7“ und „THERMOMETER UND TEMPERATURREGELUNG“ Anweisungen befolgt werden

THERMOMETER UND TEMPERATURREGELUNG COVATUTTO 7

Der Thermometer mit dem stoßfesten durchsichtigen Kasten muss in den geeigneten Raum des Brutapparates gestellt werden. Wenn sich die Werteskala nicht am der Lupe befindet, die das Lesen erleichtert, muss man den oberen Teil wie gebraucht drehen und den Thermometer durch die zwei an dem unteren Teil des Kastens gelegten Öffnungen festhalten.

Der zur Ausstattung gehörende Thermometer dient nur zur Kontrolle der inneren Temperatur des Brutapparates, die sehr gut ist, wenn die im Thermometer Flüssigkeit an die rote oder 100°F Zeile steigt.

Wenn die grüne Kontrollleuchte zu blinken beginnt, und die Temperatur ungefähr an die optimale angestiegen ist, während die Temperatur immer kontrolliert wird, wird

es nach der Einschaltung möglich, die Temperatur zu steigern oder senken, indem man die Regelungsschraube mit einem kleinen Schraubenzieher dreht (siehe Abb. 10). Um diesen Vorgang zu erleichtern, sich auf die grüne Kontrollleuchte beziehen, die anfangs eingeschaltet bleibt und beginnt zu blinken, nur wenn die innere Temperatur des Brutapparates den Wert erreicht, der durch das Drehen der Regelungsschraube geregelt wurde. Daher muss man, um die Temperatur zu steigern, die Schraube nach und nach im Uhrzeigersinn drehen, und dann einige Minuten darauf warten, nachdem die grüne Kontrollleuchte zu blinken begonnen hat, um die Temperatur stabilisieren zu lassen, und das Vorgehen wiederholen bis die Flüssigkeit auf den gewünschten Punkt auf der Skala des Kontrollthermometers steigt. Um die Temperatur zu senken, die Schraube nach und nach gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann einige Minuten darauf warten, nachdem die grüne Kontrollleuchte zu blinken begonnen hat, um die Temperatur stabilisieren zu lassen, und das Vorgehen wiederholen, bis die Flüssigkeit auf den gewünschten Punkt auf der Skala des Kontrollthermometers sinkt. Diese Vorgehensweise muss nur wenn es wirklich erforderlich ist und mit höchster Sorgfalt durchgeführt werden. Vor dem Brutvorgang muss jedoch der Thermometer kontrolliert werden, dass die Flüssigkeit wegen möglichen Schlägen nicht gebrochen ist. Damit der Thermometer funktionstüchtig ist, muss im Kapillär die Flüssigkeit wie eine einzige durchgehende Linie anwesend sein, die von der Kugel auf der „Spitze“ ausgeht (siehe Abb. 11). Wenn die Flüssigkeit gebrochen ist, muss der Ersatzthermometer verlangt werden.

NÜTZLICHE ANGABEN

Wenn die Kontrollleuchte während des Laufes ausgeschaltet oder immer eingeschaltet bleibt, ohne zu blinken, wird die Temperatur im Thermometer im Brutapparat „COVATUTTO 6 Eco“ ungenug oder zu hoch sein. Daher sich versichern, dass es keine Risikosituation gibt, und dann soll man versuchen, die Temperatur zu regulieren. Wenn es nicht möglich ist, braucht man, den Brutapparat ausschalten und mit NOVITAL oder anerkanntem Kundendienst in Kontakt treffen.

Wenn die Kontrollleuchte während des Laufes ausgeschaltet oder immer eingeschaltet bleibt, ohne zu blinken, wird die Temperatur im Thermometer im Brutapparat „COVATUTTO 7“ ungenug oder zu hoch sein. Daher sich versichern, dass es keine Risikosituation gibt, und dann soll man versuchen, die Temperatur zu regulieren. Wenn es nicht möglich ist, braucht man, den Brutapparat ausschalten und mit NOVITAL oder anerkanntem Kundendienst in Kontakt treffen.

Wenn der zum Lieferumfang gehörende Temperaturmesser ein Quecksilber-Temperaturmesser ist (bzw. wenn die sich im Temperaturmesser befindende Flüssigkeit silbern ist), bei gebrochener Thermometerkugel mit sich ergebendem Verlust des Quecksilber, müssen folgende Vorgehensweisen durchgeführt werden:

- das ganze Quecksilber in eine Glas- oder Plastikgefäß mit hermetischem Deckelverschluss geben; das Ganze an NOVITAL senden, die es entsprechend versorgen wird.

- Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist es untersagt, es mit nassen Händen oder bloßen Füßen zu berühren.

- Das Gerät ist nur für den internen Gebrauch bestimmt, kommt das Gerät mit Wasserspritzen in Kontakt, kann dies zu elektrischen Schlägen führen.

- Eine missbräuchliche Verwendung der Verlängerungskabel ist zu vermeiden, die Anschlüsse müssen am Trockenen gehalten werden, und das Speisekabel nicht beschädigen, der während dem Gebrauch vor Tieren geschützt werden muss.

- Das Gerät darf auf keinen Fall in Räumen zum Einsatz gebracht werden, in denen die Sättigung mit entflammenden Gasen möglich ist, oder wo es mit verschiedenen Flüssigkeiten oder entflammenden Stoffen oder Flüssigkeiten in Kontakt kommt.

- Das Gerät immer mit einem Lappen/Bürste reinigen oder warten, indem man jedoch keine flüssige Stoffe dazu verwandt. Stäube können mit einem milden Luftstrahl beseitigt werden, indem man jedoch nicht vergißt, immer zuvor den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

- Die Wartung muss auf Grund der normalen periodischen Kontrollergebnisse (vor dem Einsatz) der beweglichen Teile, des Speisekabels und der außerhalb des Geräts vorhandenen elektrischen. Sollte das Gerät defekt sein, nicht es benutzen.

- Andere Reinigungs- und/oder Wartungsarbeiten dürfen nur unserem anerkannten Kundendienst durch Fachpersonal, oder bei NOVITAL durchgeführt werden.

- Das Gerät darf nicht in dem man es am Kabel zieht versetzt werden, und jedoch muss man immer den Stecker aus der Steckdose herausziehen.

- Reparaturarbeiten, sowie auch der Ersatz des Speisekabels dürfen nur bei unserem anerkannten Kundendienst durch Fachpersonal, oder bei NOVITAL durchgeführt werden.

- Der Ersatz der erwärmenden Birne sollte nur bei unserem anerkannten Kundendienst durch Fachpersonal, oder bei NOVITAL durchgeführt werden. Dieser Vorgang darf nur nachdem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wurde

durchgeführt werden.

Die neue Birne soll die selbe Eigenschaften haben, und des selben Typs sein. Sie sollte gut in der Birnefassung eingeschraubt werden.

- NUR BEIM BRUTAPPARAT „COVATUTTO 6 Eco“ ist es notwendig, den Abstand zwischen der Birne und der Sonde, indem man eine 4,5 mm dicke Bohrmasschneidspitze benutzt wie in Abb. 7. Um den Abstand zu ändern, die zwei Schrauben „A“ herauszuschrauben, die Dose „B“ entfernen, die Schraube „C“ lockern, die Sonde „D“ aufgrund der Notwendigkeit verschieben, und dann die Schraube „C“ blockieren.

Den Abstand prüfen, wenn sie genau ist, die verschiedenen Teile wieder zusammensetzen, wie sie am Anfang waren. Andernfalls sollte der Vorgang wiederholt werden, um den Abstand richtigzustellen.

- Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, müssen bei Bränden, um Fulgurationen zu vermeiden, nur Pulverfeuerlöscher und keine Wasserfeuerlöscher verwendet werden.

- Im Falle das Gerät nicht mehr verwandt wird, bzw. Außerbetrieb gesetzt, um es in einen Müllablageplatz zu bringen, das Speisekabel so nah als möglich an dem Ausgangspunkt des Geräts abschneiden, dieser Vorgang darf nur nachdem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wurde durchgeführt werden.

BRUTTABELLE

Ei	Bruttage	Drehen der Eier
WACHTEL	16-17	Vom 1° bis 14° Tag
HUHN	20-21	Vom 1° bis 18° Tag
REBHUHN	23-24	Vom 1° bis 20° Tag
FASAN	24-25	Vom 1° bis 21° Tag
PERLUHN	26-27	Vom 1° bis 23° Tag
ENTE	27-28	Vom 1° bis 25° Tag
TRUTHAHN	28-30	Vom 1° bis 26° Tag
GANS	29-30	Vom 1° bis 27° Tag

MODE D'EMPLOI

COUVEUSE COVATUTTO 6 Eco

COUVEUSE COVATUTTO 7

F

MODE D'EMPLOI

La couveuse permet de créer les conditions idéales, c'est pourquoi les œufs fécondés qui y sont placés peuvent continuer leur développement embryonnaire, commencé avant la ponte elle-même, jusqu'à la naissance du poussin. Pour que cela se produise, il faut que l'œuf soit considéré comme sujet principal auquel attribuer la plus grande importance.

L'œuf n'a pas seulement besoin d'être fécondé pour obtenir un excellent taux d'éclosion, mais il est important de prendre en compte l'ensemble du cycle qui conduit de sa formation à sa ponte, c'est pourquoi, il faudra suivre rigoureusement les instructions suivantes.

- N'utilisez pas d'œufs destinés à l'alimentation que vous trouvez dans le commerce, mais, utilisez des œufs provenant de poulaillers peuplés d'animaux sexuellement mûrs, ni trop jeunes ni trop vieux, sains et bien nourris. Rappelez-vous que pour obtenir un bon taux d'œufs fécondés, le nombre de mâles présents doit être proportionnel au nombre de femelles. Dans ce but, suivez les indications du tableau ci-dessous :

Animal	Maturité sexuelle		Proportion entre Mâles et Femelles	
	Mâle	Femelle		
CAILLE	60 jours	50 jours	1	3
POULE	6/8 mois	6/8 mois	1	10
PERDRIX	10/12 mois	10/12 mois	1	1
FAISAN	6/7 mois	6/7 mois	1	7
PINTADE	8/10 mois	8/10 mois	1	2
CANARD	8 mois	4 mois	1	4
DINDE	7 mois	7 mois	1	10
OIE	8 mois	7 mois	1	4

- Évitez le croisement d'animaux consanguins, cela donnerait naissance à des œufs contenant des embryons affaiblis ou destinés à mourir.

- Habituez les animaux à pondre leurs œufs dans les nids et non à terre, où ils pourraient se salir ou s'infecter. Installez les nids à l'ombre et gardez-les propres.

- La période pendant laquelle les animaux sont les plus féconds correspond à celle où il y a le plus de lumière, c'est-à-dire de février à octobre. Il faut tout de même garder à l'esprit que la température de l'environnement ne doit pas être inférieure à 16° C ou supérieure à 24° C, alors que le taux d'humidité doit être compris entre 55% et 75%.

- Ne laissez pas les œufs pondus exposés à la lumière du soleil ou bien dans des endroits très chauds parce qu'à l'intérieur commence la germination qui est interrompue lors de la conservation nécessaire avant leur incubation.

- Ramassez les œufs au moins quatre fois par jour (après vous être lavé les mains) et placez-les dans les œufriers, la pointe tournée vers le bas. S'il fait très chaud ou très froid, ramassez les œufs toutes les heures.

- En fin de journée, ramassez les derniers œufs, évitez de les laisser dans les nids toute la nuit. Fermez l'accès aux nids et réouvrez-le le matin de bonne heure avant la nouvelle ponte.

- Ramassez les œufs peu de temps après la ponte sans les secouer ou les faire se heurter. Choisissez les œufs en fonction de leur taille, de leur forme, de leur poids et de la porosité de la coquille. Choisissez des œufs de taille moyenne (ni gros, ni petits), ni trop fuselés ni trop arrondis, avec une coquille peu poreuse ; et, si possible, choisissez des œufs semblables entre eux. De plus, les œufs doivent être propres, sans pour autant utiliser d'eau pour les laver. Les œufs fuselés ou trop arrondis donnent naissance à des sujets faibles ; les œufs dont la coquille est trop poreuse doivent être exclus parce qu'ils contiennent trop de calcium et que l'humidité et la chaleur provoquent un durcissement de la coquille, ce qui empêche le développement régulier de l'embryon et en cause la mort à l'intérieur de celle-ci. Si vous utilisez des œufs qui ont ces caractéristiques, le pourcentage de naissance diminue.

- Placez les œufs que vous avez choisis, la pointe tournée vers le bas, dans des œufriers propres (vous pouvez les trouver n'importe où) et gardez-les pendant au moins 24 heures dans une pièce où la température est constante (15°-18°) et un taux d'humidité relative compris entre 70% et 75% ; vous pouvez alors les placer dans la couveuse.

Pour la réussite de l'incubation, il est IMPORTANT de ne pas conserver les œufs plus de cinq jours après la ponte.

Tenez compte du fait que plus les œufs sont frais, plus vous pourrez obtenir des éclosions régulières avec des naissances de sujets sains et robustes.

Si vous utilisez des œufs vieux de plus de cinq jours, vous compromettez l'incubation en encourageant les inconvénients suivants :

- 1) L'éclosion n'a pas lieu et les poussins à naître meurent à l'intérieur de la coquille.
- 2) Les embryons n'arrivent pas à maturation.
- 3) L'éclosion a lieu en retard de façon très irrégulière et les sujets ont une faible vitalité ou sont difformes.
- 4) Certains petits arrivent à percer la coquille mais en restent prisonniers parce qu'ils sont trop faibles.
- 5) On peut remarquer un pourcentage élevé "d'œufs clairs" parce que le germe, qui est trop vieux, ne se développe pas.

On sait bien que les vieux œufs donnent de faibles taux de naissance.

Une des causes d'endommagement définitif de l'incubation est imputable à la volonté de certains de garder les œufs qui ont plus de cinq jours afin de remplir la couveuse au maximum.

Pour conclure, avant de mettre les œufs en couveuse, attendez 24 heures mais pas plus de 5 jours après la ponte, comme ceci vous a été expliqué ci-dessus.

ŒUFS À INCUBER

Forme, taille, poids des œufs à incubé, capacité indicative de la couveuse (voir tableau couleur n. 1)

Sujet	Taille indicative diamètre x hauteur	Poids indicatif	Capacité indicative COVATUTTO 6 Eco COVATUTTO 7
	mm	grammes	N°
CAILLE	25x30	11	22
POULE	40x50	45	7
	43x50	53	7
PERDRIX	30x40	12-14	15
FAISAN	35x46	30-35	8
PINTADE	35x49	45	8
	38x49	50	7
CANARD	46x60	70	5
	46x65	75	5
DINDE	46x66	70	5
	50x70	85	5
OIE	65x100	120	2
	68x106	140	2

ŒUFS QU'IL NE FAUT PAS INCUBER

Typologie et défauts des œufs qu'il ne faut pas incubé (voir tableau couleur n.2).

POSITIONNEMENT DE LA COUVEUSE

Il vous est recommandé de choisir une pièce où la température reste stable, non inférieure à 19° (dans le cas contraire la température dans la couveuse s'abaisserait) et non supérieure à 22°. La couveuse peut fonctionner jusqu'à 31°, dans un lieu dont le taux d'humidité oscille entre 45% et 55%, inodore, bien aéré et non sec ; évitez tout de même de laisser des portes ou des fenêtres ouvertes, qui pourraient provoquer des courants d'air, très dangereux pour l'incubation. Si vous exposez la couveuse aux courants d'air, vous risquez d'obtenir des éclosions irrégulières et par conséquent de faibles taux de naissance.

Il est préférable que la pièce soit un peu sombre et que la couveuse soit en appui sur une planche de bois très solide, placée au moins à quatre-vingt centimètres du sol. Ne placez pas la couveuse près de sources de chaleur directes parce qu'elles pourraient en altérer la température intérieure. Dans la pièce de la couveuse, la présence de toute espèce d'animal est interdite, y compris les poussins qui viennent de naître.

N'effectuez jamais d'opérations de nettoyage d'objets qui se trouvent près de la couveuse, vous éviterez ainsi que de possibles projections d'eau en détériorent l'isolation en créant des risques d'électrocution (décharges électriques).

PRÉPARATION ET MISE EN MARCHÉ DE LA COUVEUSE COVATUTTO 6 Eco

Il est indispensable de lire toutes les instructions avant de mettre en marche l'appareil.

pareil.

N'utilisez l'appareil que pour la fonction à laquelle il est destiné, tout autre emploi qui n'est pas prévu par les instructions doit être considéré dangereux, et dans de telles conditions la Maison Productrice décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.

Enlevez l'appareil de l'emballage et contrôlez son intégrité. Évitez de disperser dans l'environnement des composants provenant de celui-ci et, comme l'appareil, ne les laissez pas à la portée d'enfants, de mineurs, d'incapables ou d'animaux.

Vérifiez que toutes les parties de l'appareil sont bien fixées et à la bonne place et, avant son utilisation, contrôlez que les données sur la plaquette signalétique de l'appareil soient conformes à la tension nominale du secteur et à la puissance disponible.

1) Retirez le couvercle transparent et versez de l'eau tiède dans les deux compartiments (1 et 2) d'un des deux bacs en amenant le niveau d'eau à quelques millimètres du bord supérieur (voir Fig.1).

2) Repositionnez le couvercle transparent en vérifiant qu'il soit bien à sa place, assurez-vous que le petit triangle figurant sur l'étiquette "température ambiante" soit aligné avec le cran dépassant de l'appareil, insérez alors la fiche d'alimentation dans la prise de secteur. Attendez 7/8 heures, jusqu'à ce que le voyant qui au début reste toujours allumé, commence à clignoter, en vous signalant que la température interne commence à se stabiliser. (voir Fig. 4).

3) Avec un crayon type graphite marquez la coquille des œufs (voir Fig.2) pour avoir un point de repère au moment de la rotation.

4) Débranchez l'appareil, retirez le couvercle transparent et mettez alors les œufs dans la couveuse (voir Fig.3) en ayant soin de ne pas les superposer et de faire en sorte que la partie marquée reste visible. Remettez alors le couvercle transparent à sa place.

N.B. Avant d'ouvrir la couveuse, quelle qu'en soit la raison, enlevez toujours la fiche de la prise de secteur pour éviter des écarts de température. Il vous est de toute façon recommandé de n'ouvrir la couveuse que pour effectuer des opérations nécessaires et que pour de brefs instants.

A ce moment-là commence le cycle d'incubation ; il vous est recommandé de noter la date sur le calendrier et de suivre les indications du tableau que vous trouverez ci-dessous.

PRÉPARATION ET MISE EN MARCHÉ DE LA COUVEUSE COVATUTTO 7

Il est indispensable de lire toutes les instructions avant de mettre en marche l'appareil.

N'utilisez l'appareil que pour la fonction à laquelle il est destiné, tout autre emploi qui n'est pas prévu par les instructions doit être considéré dangereux, et dans de telles conditions la Maison Productrice décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.

Enlevez l'appareil de l'emballage et contrôlez son intégrité. Évitez de disperser dans l'environnement des composants provenant de celui-ci et, comme l'appareil, ne les laissez pas à la portée d'enfants, de mineurs, d'incapables ou d'animaux.

Vérifiez que toutes les parties de l'appareil sont bien fixées et à la bonne place et, avant son utilisation, contrôlez que les données sur la plaquette signalétique de l'appareil soient conformes à la tension nominale du secteur et à la puissance disponible.

1) Montez sur la couveuse les accessoires que vous trouvez dans l'emballage (voir les indications des pages suivantes). Avant de placer le thermomètre dans la couveuse (avant de l'enlever de son étui), assurez-vous que l'échelle de lecture se trouve en correspondance de la loupe pour en faciliter la lecture ; autrement, gardez le thermomètre fixe à travers les deux ouvertures qui se trouvent dans la partie inférieure de l'étui et tournez la partie supérieure autant qu'il le faut (voir Fig.8).

2) Retirez le couvercle transparent et versez de l'eau tiède dans les deux compartiments (1 et 2) d'un des deux bacs en amenant le niveau d'eau à quelques millimètres du bord supérieur (voir Fig.1).

3) Repositionnez le couvercle en vérifiant qu'il soit bien à sa place. La couveuse fermée et vide, placez le thermomètre et insérez la fiche d'alimentation dans la prise de secteur. Attendez pendant 7/8 heures que l'ampoule qui au début reste toujours allumée, commence à clignoter, en vous signalant que la température interne commence à se stabiliser (voir Fig.6). Attendez pendant deux heures environ, contrôlez ensuite sur le thermomètre que le liquide atteigne approximativement la ligne rouge des 100° F (voir Fig. 9). Ne changez la température que si le liquide s'est stabilisé deux lignes au-dessous ou au-dessus de la ligne rouge ou des 100° F. Après avoir achevé la "PRÉPARATION ET LA MISE EN MARCHÉ" en suivant les indications du point 1 au point 6, vous pourrez, si nécessaire, changer la température en suivant les indications que vous trouverez au paragraphe "THERMOMÈTRE ET RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE".

4) Avec un crayon de type graphite marquer la coquille des oeufs (voir Fig.2) pour avoir un point de repère au moment de la rotation.

N.B. Avant d'ouvrir la couveuse, quelle qu'en soit la raison, enlevez toujours la fiche de la prise de secteur pour éviter des écarts de température. Il vous est de toute façon recommandé de n'ouvrir la couveuse que pour effectuer des opérations nécessaires et que pour de brefs instants.

5) Quand la température interne et le liquide du thermomètre seront stabilisés autour de la ligne rouge ou des 100° F, retirez le couvercle transparent et placez les oeufs dans la couveuse (voir Fig. 3); en ayant soin de ne pas les superposer et de faire en sorte que la partie marquée reste visible.

6) Refermez la couveuse en plaçant le couvercle de façon à ce que la partie inférieure du thermomètre de contrôle se trouve dans la cavité formée sur le bord supérieur de l'appareil (voir Fig.6), vérifiez au bout de 6 ou 8 heures la température indiquée par le thermomètre, le liquide devrait encore s'approcher de la ligne rouge ou des 100° F, si après une 10 heures de fonctionnement, le liquide du thermomètre n'atteint pas la ligne rouge ou les 100°F, il vous faudra modifier la température en suivant les indications fournies au paragraphe "THERMOMÈTRE ET RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE".

A ce moment-là commence le cycle d'incubation ; il vous est recommandé de noter la date sur le calendrier et de suivre les indications du tableau que vous trouvez ci-dessous.

RÈGLES POUR LA NAISSANCE

A) Avant de les incuber, conservez les oeufs que vous avez ramassés après la ponte pendant 24 heures, la pointe tournée vers le bas, dans un lieu frais où la température oscille entre 15 et 18° C.

B) N'incubez pas les oeufs qui ont été pondus depuis plus de cinq jours. N'incubez que les oeufs qui ont un poids et une forme réguliers.

C) Tournez délicatement les oeufs deux fois par jour (le matin et le soir) en leur faisant faire un demi-tour jusqu'à ce que le "marquage" (voir Fig.3) passe du dessus au dessous. En outre, une fois par jour, lorsque vous tournez les oeufs, il faut décaler les oeufs d'une place en tournant autour de l'ampoule (s'il le faut même du centre vers l'extérieur). De cette façon, tous les oeufs pourront bénéficier de la même température au cours de l'ensemble de la période d'incubation (voir Fig.5).

Cette opération s'effectue manuellement en retirant le couvercle qu'il faudra ensuite repositionner dans la même position (voir Fig.4 pour la "COVATUTTO 6 Eco" et Fig.6 pour la "COVATUTTO 7").

Si la couveuse est la COVATUTTO 7, vérifiez, par précaution, que le liquide du thermomètre atteigne la ligne rouge ou les 100°F à chaque rotation des oeufs. Une variation minime de liquide par rapport à la ligne rouge ou aux 100°F ne provoque aucun inconvénient en particulier si celle-ci est causée par la naissance des premiers sujets.

D) Ajoutez, tous les deux jours environ, de l'eau tiède dans le bac.

N.B. N'effectuez pas les opérations indiquées aux points B-C-D dans les trois jours précédant l'éclosion. Remplissez donc les quatre compartiments (1,2,3,4) des deux bacs (voir Fig.1) aussitôt et exclusivement avant les trois jours précédant l'éclosion. N'ouvrez jamais la couveuse pendant ces trois jours pour ne pas troubler l'incubation et donc la naissance.

E) Si le nombre d'oeufs à incuber n'est pas suffisant pour remplir l'œufier, répartissez les oeufs sur la surface sans les rassembler au milieu ou bien aux bords de l'œufier, de façon à équilibrer la circulation de l'air.

F) Le sixième ou le septième jour il est possible (mais non indispensable) de mirer les oeufs pour éliminer ceux qui n'ont pas été fécondés. Cette opération doit s'effectuer dans une chambre noire, vous éclairez l'œuf sur la partie opposée à la pointe tournée vers le bas à l'aide d'une puissante torche électrique ou bien à l'aide d'un mire-œufs.

L'œuf fécondé contient l'embryon en phase de développement : à l'intérieur de l'œuf vous verrez une figure qui ressemble à une petite araignée rougeâtre qui bouge si, avec un doigt, vous donnez de légères secousses. Si vous voyez des formes différentes de celle qu'on vient de décrire, il s'agit d'œufs non fécondés ou bien d'œufs contenant des embryons morts : éliminez-les. Répartissez les oeufs restants dans l'œufier, comme ceci vous a déjà été expliqué.

G) Si vous incubez des oeufs de canard ou d'oie, vous devez, à partir du neuvième jour d'incubation, ouvrir la couveuse tous les jours (en soulevant le couvercle transparent) et laisser refroidir les oeufs pendant 15/20 minutes. Avant de continuer l'incubation, humectez les oeufs avec de l'eau tiède à l'aide d'une éponge ou bien d'un brumisateur. N'effectuez pas cette opération dans les trois derniers jours précédant l'éclosion.

H) Quand l'éclosion aura eu lieu, laissez les poussins dans la couveuse pendant 24 heures environ pour qu'ils puissent sécher. Ensuite abritez-les dans une pièce très

chaude, ou bien dans des cages spéciales réchauffées ou encore sous un réchauffeur avec lampe à rayons infrarouges. Quand la chaleur est suffisante, les poussins ne se placeront plus les uns contre les autres et ne s'éloigneront plus de la source de chaleur. Donnez-leur à boire à l'aide d'un abreuvoir et nourrissez-les avec une provende adaptée que vous pouvez acheter dans les magasins spécialisés. Ne troublez pas les premiers poussins nés, car ils pourraient troubler, à leur tour, les poussins qui vont naître en modifiant temporairement les conditions internes de la couveuse.

I) Une fois l'incubation terminée, nettoyez la couveuse à l'aide d'un chiffon humide et d'une brosse sans utiliser d'autres outils ou d'autres produits. Enlevez les poussières à l'aide d'un jet d'air léger, et n'oubliez pas, au préalable, d'enlever la fiche de la prise de secteur.

AVERTISSEMENTS

A) Evitez, si possible, d'incuber les oeufs d'espèces différentes ou aux délais d'éclosion différents. Si, pendant la période d'éclosion, de mauvaises odeurs se sont exhalées à cause de la mort de poussins, il faudra bien nettoyer la couveuse avec une éponge humide en ayant soin de ne pas mouiller les composants électriques et surtout après avoir enlevé la fiche de la prise de courant.

B) Si pendant l'incubation vous remarquez que le couvercle transparent est embué et que de petites gouttes se sont formées, il vous faudra ouvrir la couveuse pendant quelques minutes pour rééquilibrer le taux d'humidité intérieure et s'il le faut essayez de retirer l'eau d'un des deux compartiments (1 ou 2) du bac (voir Fig.1). Si une légère condensation se reforme sur le couvercle près du bac cela ne compromettra pas excessivement l'issue de l'incubation. Lors de l'éclosion, au contraire, la formation de vapeur est normale et il ne faut absolument pas ouvrir la couveuse afin que le degré d'humidité ne baisse pas.

C) S'il y a une coupure d'électricité pendant quelques heures, ne vous faites pas de souci, l'incubation ne sera pas compromise, pourvu que la couveuse ne soit pas ouverte. Si l'interruption dure plus de 5-6 heures, en dernier recours, déplacez la couveuse dans une pièce assez chaude, en laissant le couvercle ouvert, de façon à ce que les oeufs se refroidissent le moins possible.

AU TERME DE L'INCUBATION

Après chaque incubation il vous est recommandé de contrôler les éventuels oeufs restants, pour en vérifier l'état. Exécutez cette opération en mirant ou en cassant les oeufs. Rappelez-vous que le germe faible se développe mais il n'atteint pas forcément la maturation suffisante et par conséquent l'éclosion.

IMPORTANT

La couveuse COVATUTTO 6 Eco n'est pas équipée de thermomètre de contrôle parce qu'elle s'autorégule automatiquement sur la température optimale d'incubation sans intervention manuelle de régulation.

La couveuse COVATUTTO 7 est équipée d'un thermomètre de contrôle et la température devra être réglée sur 100°F en suivant toutes les indications des paragraphes "PRÉPARATION ET MISE EN MARCHÉ DE LA COUVEUSE COVATUTTO 7" et "THERMOMÈTRE ET RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE".

THERMOMÈTRE ET RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE

Le thermomètre pour le contrôle de la température est pourvu d'un étui transparent antichoc et devra être positionné dans son emplacement à l'intérieur de la couveuse. Si l'échelle de lecture ne se trouve pas exactement en face de la loupe, qui permet de mieux lire la température, tournez la partie supérieure de manière suffisante et gardez le thermomètre fixe à travers les deux ouvertures qui se trouvent dans la partie inférieure de l'étui.

Le thermomètre ne sert qu'à contrôler la température interne de la couveuse. La température sera optimale quand le liquide contenu dans le thermomètre atteint la ligne rouge ou les 100° F.

Après l'allumage, quand le voyant commence à clignoter et que la température est proche de celle optimale, contrôlez le thermomètre. Il est possible alors d'augmenter ou de baisser la température, il faudra tourner la vis de réglage avec un petit tournevis (voir Fig. 10). Pour faciliter cette opération, regardez le voyant qui au début reste toujours allumé et qui ne commence à clignoter que lorsque la température interne de la couveuse atteint la valeur que vous avez établie en tournant la vis de réglage. Si vous souhaitez augmenter la température, tournez doucement la vis dans le sens des aiguilles d'une montre et attendez quelques minutes à partir du moment où le voyant vert commence à clignoter pour permettre à

la température de se stabiliser ; répétez l'opération jusqu'au moment où le liquide atteint le niveau souhaité sur l'échelle du thermomètre de contrôle. Si vous souhaitez par contre baisser la température tournez doucement la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et attendez quelques minutes à partir du moment où le voyant vert commence à clignoter pour permettre à la température de se stabiliser ; répétez l'opération jusqu'au moment où le liquide atteint le niveau souhaité sur l'échelle du thermomètre de contrôle. N'exécutez cette opération que si elle est vraiment nécessaire et avec beaucoup de délicatesse.

Avant l'incubation, contrôlez toujours le thermomètre et vérifiez qu'il n'ait pas subi de chocs éventuels qui pourraient avoir brisé le liquide. Pour le bon fonctionnement du thermomètre il est nécessaire que le liquide forme dans le capillaire une ligne unique et continue à partir du bulbe qui se trouve sur la " pointe " (voir Fig. 11). Si le liquide est brisé, il vous faudra demander le thermomètre de rechange.

INDICATIONS UTILES

Pour la "COVATUTTO 6 Eco", si pendant l'incubation le voyant reste éteint ou toujours allumé, sans clignoter, ceci signale que la température est insuffisante ou trop élevée, en vous assurant qu'il n'y a aucun danger, essayez de la réguler. Si ceci n'est pas possible, éteignez la couveuse et contactez Novital ou bien un Centre d'Assistance autorisé.

Pour la "COVATUTTO 7", si pendant l'incubation le voyant reste éteint ou toujours allumé, sans clignoter, ceci signale que la température est insuffisante ou trop élevée, en vous assurant qu'il n'y a aucun danger, essayez de la réguler. Si ceci n'est pas possible, éteignez la couveuse et contactez Novital ou bien un Centre d'Assistance autorisé.

Si le thermomètre que vous avez à votre disposition est à mercure (c'est-à-dire que le liquide contenu est de couleur argentée) et que le bulbe se brise en laissant fuir du mercure, suivez les indications suivantes :

- Ramassez le mercure dans un récipient en verre ou en plastique doté d'un bouchon à fermeture hermétique; envoyez le tout à NOVITAL qui pensera à son traitement.

- S'agissant d'un appareil électrique, ne le touchez jamais les mains mouillées ou les pieds nus.

- L'appareil est destiné uniquement à l'usage interne, l'éventuel contact de l'appareil avec des projections d'eau pourrait provoquer une décharge électrique.

- Évitez l'emploi impropre de rallonges ; gardez les connexions au sec et n'endommagez pas le câble d'alimentation, qui doit, pendant le fonctionnement de la couveuse être placé loin de la portée des animaux.

- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits à risque où pourrait se vérifier une saturation de gaz inflammables, ou bien où l'appareil pourrait entrer au contact avec différents liquides ou substances inflammables.

- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil doivent être effectués à l'aide d'un chiffon humide ou d'une brosse, sans l'emploi d'autres outils ou de liquides. Enlevez les poussières à l'aide d'un jet d'air léger, et n'oubliez pas, au préalable, d'enlever la fiche de la prise de secteur.

- Limitez l'entretien aux contrôles périodiques (avant la mise en marche) des pièces en mouvement et du câble d'alimentation, pour vérifier la présence de possibles endommagements ou usures. N'utilisez pas l'appareil s'il résulte endommagé.

- Toute autre opération de nettoyage et/ou d'entretien de l'appareil ne doit être effectuée que par du personnel qualifié, dans un Centre d'Assistance autorisé ou chez NOVITAL.

- Ne tirez pas l'appareil par le câble d'alimentation et, dans tous les cas, enlevez toujours la fiche de la prise de secteur avant tout déplacement.

- Les réparations éventuelles, y compris le remplacement du câble d'alimentation, ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié, dans un Centre d'Assistance autorisé, ou chez NOVITAL.

- Le remplacement de la lampe chauffante devra être effectué uniquement par du personnel qualifié, dans un Centre d'Assistance autorisé ou chez NOVITAL. Cette opération doit être effectuée avec la prise débranchée du secteur. La nouvelle ampoule, de type et caractéristiques identiques, doit être bien vissée dans son support de lampe.

UNIQUEMENT DANS LE CAS DE LA COUVEUSE "COVATUTTO 6 Eco" il est indispensable de vérifier l'écart entre l'ampoule et la sonde en utilisant un foret de 4,5 mm de diamètre (voir Fig.7). Pour modifier l'écart, dévissez les deux vis "A", retirez la boîte "B", desserrez la vis "C", déplacer la sonde "D" selon les besoins et bloquer la vis "C". Vérifiez l'écart, s'il est exact, remonter les différentes parties. Dans le cas contraire, répéter l'opération pour rectifier l'écart.

- Comme pour tout appareil électrique, utilisez, en cas d'incendie, des extincteurs à poudre et jamais d'extincteurs à eau pour éviter l'électrocution.

- Si votre appareil ne fonctionne plus, avant de l'orienter vers une décharge auto-

risée, mettez-le complètement hors service en coupant le câble d'alimentation le plus près possible de sa sortie de l'appareil ; n'effectuez cette opération qu'après avoir enlevé la fiche de la prise de secteur.

TABLEAU POUR L'INCUBATION

Type d'œufs	Nombre de jours d'incubation	Rotation des œufs
CAILLE	16-17	du 1° au 14° jour
POULE	20-21	du 1° au 18° jour
PERDRIX	23-24	du 1° au 20° jour
FAISAN	24-25	du 1° au 21° jour
PINTADE	26-27	du 1° au 23° jour
CANARD	27-28	du 1° au 25° jour
DINDE	28-30	du 1° au 26° jour
OIE	29-30	du 1° au 27° jour

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV ÄGGKLÄCKAREN COVATUTTO 6 Eco - COVATUTTO 7

(S)

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING

Äggkläckaren används för att skapa de bästa tillstånd så att de befruktade äggen som läggs i den kan fortsätta sin embryoutveckling, som redan hade börjat innan de lades i maskinen, tills nyfödda kycklingen föds. Men för att detta skall kunna ske, får man ej glömma att ägget är de viktigaste ämnet.

Ägget skall ej bli befruktat bara för att uppnå en hög födelse procent, utan det är viktigt att betrakta hela formeringsförloppet till läggningen. Därför är det viktigt att man betraktar följande instruktioner.

- Använd ej ägg som finns att köpa som livsmedel, men använd ägg som är plockade i hönsbush där sexuellt mogna, inte för gamla eller för unga, sunda och kraftiga djur lever och glöm ej att hanarna måste vara i rätt proportion till honorna för att uppnå en god födelse procentsats. Av den anledningen följ instruktionerna i följande tabell:

Äggtyp	Sexuell mogenhet		Proportion mellan Hanor och Honor	
	Hane N°	Hona N°		
VAKTEL	60 dagar	50 dagar	1	3
HÖNA	6/8 månader	6/8 månader	1	10
RAPPHÖNA	10/12 månader	10/12 månader	1	1
FASAN	6/7 månader	6/7 månader	1	7
PÄRLHÖNA	8/10 månader	8/10 månader	1	2
AND	8 månader	4 månader	1	4
KALKON	7 månader	7 månader	1	10
GÅS	8 månader	7 månader	1	4

- Undvik korsning mellan djur av samma blod för att det kan vara orsak till svaga embryon eller embryon som lättare dör.

- Vänj djuren att lägga äggen i boet och inte på golvet där de skulle kunna bli smutsiga eller infekterade. Placera bona i skuggan och håll de rena.

- Perioden när djuren är mest fruktsamma är den när det finns mest ljus, det vill säga mellan februari och oktober. Omgivningstemperaturen bör vara mellan 16° till 24°, luftfuktigheten skall vara mellan 55 och 75%.

- Det är viktigt att undvika att de lagda äggen blir utsatta av sol eller för hög värme, för att inuti äggen börjar utvecklingsprocessen som blir avbruten under den nödvändiga korta tid innan de läggs in i kläckaren för fortsatt ruvningsprocess.

- Äggen skall plockas minst fyra gånger om dagen, efter att ha tvättat händerna, och skall ställas på lämpliga brickor med spetsen neråt. I de fall temperaturen är mycket varm eller mycket kall skall plockningen ske varje timme.

- Vid dagens slut plocka de sista äggen för att undvika att lämna dem i bona hela natten; stäng dessutom tillräde till bona och öppna den sen tidigt på morgonen innan den nya läggningen.

- Äggen skall plockas kort efter deras läggning utan att slå dem eller stöta dem och det är mycket viktigt att välja dem beroende av stölek, form, vikt och skalporositet. Man skall välja medelstora ägg (inte för små, och inte för stora), inte för spetsiga eller mycket rundade, med inte för poröst skal och möjligen lika varandra; de skall dessutom vara rena utan att ha använt vatten för att tvätta dem. Spetsiga ägg eller mycket rundade ägg är orsak till svaga djur. De med ojämt skal bör man utesluta därför att de innehåller för mycket kalcium och med fuktigheten och värmen förhärda den, och undvik på detta sätt embryots normala utveckling och därmed stor mortalitet. Om man använder ägg utan dessa utmärkande drag, minskar födelse procentsatsen.

- De valda äggen skall ställas på de lämpliga rena brickorna (som är lätta att få tag i) med spetsen neråt och förvarade för minst 24 timmar i en miljö där temperaturen är konstant mellan 15° till 18°, med en luftfuktighet mellan 70 och 75%, därefter kan de ställas i kläckaren.

För lycklig utgång av ruvningsen är det VIKTIGT att de använda äggen ej är förvarade mer än fem dagar sedan de blev lagda.

Observera, ju färskare äggen är desto större möjlighet har man att få normala kläckningar och friska och starka nyfödda. Om man använder ägg som är äldre än fem dagar riskerar ruvningsen att råka ut för följande besvär:

1. Kläckningen sker ej och de som kommer att födas dör inuti ägget.

2. Embryona når ej rätt utveckling.

3. Kläckningen är försenad och oregelbunden, och de nyfödda är lite livaktiga eller deformade.

4. Några nyfödda klarar av att göra hål i äggskalet, men de blir tillfångatagna av ägget (skalet) därför att de är för svaga.

5. Bevisligen är "ljusa ägg" i hög procentsats därför att embryot är för gammalt och ej kan utvecklas.

Det är välkänt att gamla ägg är orsak till knapp procentsats av födelse.

En av anledningarna av obotlig skadad ruvning är tillskriven de som vill förvara äggen mer än fem dagar från deras läggning för att kunna samla tillräckligt många till fyllning av kläckaren.

Slutligen innan man låter ruva äggen, bör det gå minst 24 timmar upp till fem dagar från läggningen, som redan saks tidigare.

ÄGG SOM SKALL LÄGGAS I KLÄCKAREN

Form, mått, vikt av ruvningsäggen, ungefärlig kapacitet av kläckaren (se bild i färg nr. 1).

Äggtyp	Ungefärliga mått Diameter x höjd	Ungefärlig vikt	Ungefärlig kapacitet COVATUTTO 6 Eco COVATUTTO 7
	mm	gram	N°
VAKTEL	25x30	11	22
HÖNA	40x50	45	7
	43x50	53	7
RAPPHÖNA	30x40	12-14	15
FASAN	35x46	30-35	8
PÄRLHÖNA	35x49	45	8
	38x49	50	7
AND	46x60	70	5
	46x65	75	5
KALKON	46x66	70	5
	50x70	85	5
GÅS	65x100	120	2
	68x106	140	2

ÄGG SOM EJ SKALL LÄGGAS I KLÄCKAREN

Typ och defekt av ägg som ej skall läggas i kläckaren (se bild i färg nr. 2).

PLACERING AV KLÄCKAREN

Man rekommenderar att välja ett utrymme där temperaturen är konstant, ej mindre än 19° (annars minskar kläckarens temperatur), ej högre än 22°, med en luftfuktighet mellan 45 och 55%, luktfritt, välvädrad och ej torr. Låt ej fönster eller dörrar stå öppna som kan vara orsak till drag som är mycket skadlig för ruvningsprocessen. Om man lämnar kläckaren i drag orsakar man oregelbundna kläckningar och därmed minskar födelse procentsatsen. Miljön bör vara ganska mörk och kläckaren bör ställas på en fast trä yta på minst åttio cm höjd från golvet. Kläckaren skall ej ställas nära en direkt värme källa då den kan ändra temperaturen inuti. I det valda utrymmet skall aldrig djur vara närvarande, inte ens de nyfödda. Man skall ej tvätta saker i närheten av kläckaren för att undvika att eventuellt skvätt fördärrar isoleringen och är orsak till elektriska stötar.

FÖRBEDNING OCH IGÄNGSÄTTNING AV KLÄCKAREN COVATUTTO 6 Eco

- Innan man sätter maskinen i funktion är det absolut nödvändigt att läsa alla instruktioner.

- Maskinen skall användas enbart till det den är avsedd till. Annan användning kan vara direkt farlig. Tillverkande företag driver tillbaka allt ansvar vid skada för människor, djur och saker till följd av ignorering av denna varning.

- Tag ut apparaten från sitt emballage. Kontrollera att inget är skadat. Släng ej delarna av förpackningen i naturen. Se till att apparaten och dess emballage ej hanteras av barn, omyndiga, inkompetenta personer eller djur. Var säker på att alla delar sitter som de skall och innan användning, kontrollera att rätt elspänning används för inkopplingen.

1) Ta av det genomskinliga locket och håll ljummet vatten bara i de två facken (1 och 2) av den ena vätskebehållaren och fyll dem tills det fattas några millimetrar till den övre kanten (se Fig. 1).

2) Sätt tillbaka det genomskinliga locket och kontrollera att det sitter på plats. Försäkra er om att den lilla triangeln på "rumstemperaturetiketten" sitter i höjd med det utskjutande märket på lådan, och sätt i den elektriska kontakten i elkontakten. Vänta 7/8 timmar tills glödlampen som ursprungligen alltid är tänd, börjar att blinka för att signalera att den inre temperaturen börjar stabilisera sig (se Fig. 4).

3) Lämna med en blyertspenna ett märke på en del av äggskalet (se Fig. 2) för att

kunna ha en orienteringspunkt under vändningen av äggen.

4) Ta ut elkontakten och ta av det genomskinliga locket och lägg äggen i kläckaren (se Fig. 3). Försäkra er om att de inte placerar sig ovanpå varandra och låt dem ligga så att man ser delen med märket Sätt sedan tillbaks det genomskinliga locket på sitt plats.

O.B.S. Innan man öppnar kläckaren, av vilken anledning som helst, ta alltid ur elkontakten för att undvika plötsligt omslag i temperaturen. Man rekommenderar, i vilket fall som helst, att öppna kläckaren bara för att utföra de nödvändiga handlingarna och för en kort tid.

Nu börjar ruvningsprocessen, det är bra att anteckna datum på kalenden och följa anvisningarna i följande program.

FÖRBEREDNING OCH IGÅNGSÄTTNING AV KLÄCKAREN COVATUTTO 7

- Innan man sätter maskinen i funktion är det absolut nödvändigt att läsa alla instruktioner.

- Maskinen skall användas enbart till det den är avsedd till. Annan användning kan vara direkt farlig. Tillverkande företag driver tillbaka allt ansvar vid skada för människor, djur och saker till följd av ignorering av denna varning.

- Tag ut apparaten från sitt emballage. Kontrollera att inget är skadat. Släng ej delarna av förpackningen i naturen. Se till att apparaten och dess emballage ej hanteras av barn, omyndiga, inkompetenta personer eller djur. Var säker på att alla delar sitter som de skall och innan montering, kontrollera att rätt elspänning används för inkopplingen.

1) Utrusta kläckaren med de extra tillbehören som är emballerade inuti (se anvisningarna i de följande sidorna) och innan man monterar termometern, utan att ta ut den ur sitt fodral, försäkra er om att mätaravläsningen sitter i korrespondens till förstoringsglasat som hjälper avläsningen; i annat fall håll fast termometern med hjälp av de två öppningarna som sitter i nedersta delen av fodralet och vrid översta delen så mycket det behövs (se Fig. 8).

2) Ta av det genomskinliga locket och håll ljummet vatten bara i de två facken (1 och 2) av den ena vätskebehållaren och fyll dem tills det fattas några millimetrar till den övre kanten (se Fig. 1).

3) Sätt tillbaks det genomskinliga locket och kontrollera att det sitter på plats. Med kläckaren stängd och utan ägg, placera termometern och sätt i den elektriska kontakten i elkontakten. Vänta 7/8 timmar tills glödlampen som ursprungligen alltid är tänd, börjar att blinka för att signalera att den inre temperaturen börjar stabilisera sig (se Fig. 6). Vänta cirka två timmar, kontrollera sen på mätaravläsningen att vätskan kommer i närheten av den röda eller hundraderiga F linjen utan att nödvändigtvis vara precis på den (se Fig. 9). Ändra bara temperaturen om vätskan stabiliserar sig minst två streck över eller under den röda eller hundraderiga F linjen. Efter slutföring av "FÖRBEREDNING OCH FUNKTIONS IGÅNGSÄTTNING", punkt 6, om det är nödvändigt, kan man ändra på temperaturen med användning av instruktionerna i följande paragraf "TERMOMETER OCH TEMPERATURREGLERING".

4) Med en blyertspenna lämna ett märke på en del av äggskalet (se Fig. 5) för att kunna ha en orienteringspunkt under vändningen av äggen. O.B.S. Innan man öppnar kläckaren, av vilken anledning som helst, ta alltid ur elkontakten för att undvika plötsligt omslag i temperaturen. Man rekommenderar, i vilket fall som helst, att öppna kläckaren bara för att utföra de nödvändiga handlingarna och för en kort tid.

5) När inre temperaturen är stabil och termometerns vätska stabiliserats i närheten av den röda eller hundraderiga F linjen, ta bort det genomskinliga locket och lägg äggen i kläckaren (se Fig. 3). Försäkra er om att de inte placerar sig ovanpå varandra och låt dem ligga så att man ser delen med märket.

6) Stäng kläckaren genom att placera locket på plats så att den nedersta delen av regleringstermometern sitter i ihålligheten skapad av den övre kanten av lådan (se Fig. 6). Kontrollera efter 6-8 timmar temperaturen på termometern, vätskan bör vara i närheten av den röda eller hundraderiga F linjen. Om efter ytterligare cirka 10 timmar som maskinen är i funktion, termometerns vätska inte når den röda eller hundraderiga linjen, bör man ändra på temperaturen. Följ anvisningarna i följande paragraf "TERMOMETER OCH TEMPERATURREGLERING".

Nu börjar ruvningsprocessen, det är bra att anteckna datum på kalenden och följa anvisningarna i följande program.

ANVISNINGAR FÖR FÖDELSEN

A) Äggen som blir plockade efter läggningen måste förvaras 24 timmar innan ruvnningen, med spetsen neråt, i en sval miljö där temperaturen är mellan 15 till 18°C.

B) Ruva ägg som ej har blivit lagda sen mer än 5 dagar med regelbunden form och vikt.

C) Vänd försiktigt äggen två gånger om dagen (morgon och kväll) vänd dem ett halvt varv så att "märket" (se Fig. 3) från att vara över vattnet kommer under vattnet.

Det är även viktigt att ändra äggens plats en gång om dagen när man vänder på dem. Det skall ske i roterande riktning runt glödlampen (när det är nödvändigt även från mitten mot utkanten). På detta sätt, kan alla ägg dra nytta av samma temperatur under hela ruvningsperioden (se Fig. 5).

Denna handlingen görs för hand, man tar bort locket som sedan skall sättas åter på samma plats som anvisat i Fig 4 för "COVATUTTO 6 Eco" och i Fig. 6 för "COVATUTTO 7".

Om kläckaren är COVATUTTO 7, kontrollera noggrant att termometervätskan når den röda eller hundraderiga F linjen varje gång man vänder på äggen. Ytterst små förändringar av vätskan runt den röda eller hundraderiga F linjen förorsakar ej problem speciellt om anledningen beror på födelsen av de första nyfödda.

D) Fyll vätskebehållarna med ljummet vatten varannan dag.

O.B.S. Handlingarna (i punkt B-C-D) skall ej utföras de sista tre dagarna före kläckningen; fyll därför de fyra facken (1,2,3,4) av de två vätskebehållarna med vatten direkt och enbart innan de tre sista dagarna före kläckningen. I den här perioden bör man ej öppna kläckningsmaskinen. Det kan störa födelseprocessen. E) Om äggen som skall ruvas ej fyller ägghyllan, bör de bli fördelade jämt över hela ytan utan att samla dem på mitten eller på sidan av hyllan, för att uppnå en jämn luftcirkulation.

F) Det är möjligt (men ej nödvändigt) att "genomlysa" äggen på sjätte eller sjunde dagen för att utesluta de som ej är befruktade. Den här handlingen bör göras i ett mörkt rum; belys ägget från spetsens motsatta del (spetsen finner sig neråt), med hjälp av en stark stavlampe eller med en lämplig "ägggenombelysningslampe".

Det befruktade ägget innehåller embryot i utveckling och inuti ägget ser man något som liknar en liten röd spindel som rör på sig när man knacker lätt på ägget med fingret. Annorlunda former än de ovan beskrivna är ej befruktade ägg eller ägg som innehåller döda embryon, därför bör de ratas. De äggen som är kvar ställs tillbaks på ägghyllan underdelen som redan beskrivits.

G) I de fall man ruvar på ägg av anka eller gås, bör man öppna kläckaren varje dag och låta äggen kyla ner för 15/20 minuter från och med nionde ruvningsdagen. Sen, innan man fortsätter ruvnningen, bör äggen bli fuktade med ljummet vatten med hjälp av en sprejflaska eller en tvättsvamp. Denna handlingen bör ej ske de sista tre dagarna innan kläckning.

H) Efter kläckningen bör de nyfödda stanna kvar i kläckningsmaskinen under 24 timmar så att de torkar. Sen bör de bli inlagda i en mycket varm miljö, eller i lämpliga uppvärmda burar eller under en uppvärmningsmaskin med lampor eller infraröda strålar. När värmen är tillräcklig kommer kycklingarna ej att frenetiskt trängas mot varandra och inte heller att ge sig iväg från värmekällan. Man bör ge kycklingarna att dricka ur en lämplig vattenhög och ge dem lämpligt fågelfoder att äta som kan köpas i specialiserade affärer.

Man bör ej störa de nyfödda. De skulle i så fall störa de som skall födas genom att kortvarigt ändra kläckarens inre miljö.

I) När kläckningen är över bör man tvätta maskinen med en fuktig trasa eller en borste, utan rengöringsmedel. Damm kan blåsas bort försiktigt och om ihåg att alltid ta ur elkontakten först.

BRUKSANVISNING

a) När det är möjligt, undvik att ruva på ägg av olika slag eller med olika kläckningstider. Om det utvecklas starka lukter och död av de nyfödda i kläckningsperioden, bör man rengöra maskinen efter kläckningen med en fuktig trasa. Var försiktig att ej väta ner de elektriska delarna och tvätta maskinen enbart efter att ha dragit ut elkontakten.

b) Om man märker, under ruvningsperioden, att det genomskinliga locket blir immigt med små droppar, bör man öppna kläckningsmaskinen för några minuter så att man balanserar den inre luftfuktigheten och i värsta fall kan man försöka ta bort vattnet från ett av de två facken (1 eller 2) i vätskebehållaren (se Fig. 1). I fall en tunn immighet formeras på locket nära vätskebehållaren så kommer detta inte att övedrivit påverka ruvnningen. Däremot är det vanligt att det genomskinliga locket blir vått under kläckningen, därför är det viktigt att undvika att öppna maskinen så att luftfuktigheten ej minskas.

c) I fall av elavbrott under några timmar, skadas ej ruvnningen, bara man ej öppnar apparaten. Vid ett längre elavbrott på 5-6 timmar, som sista försök, kan man transportera kläckaren in i ett ganska varmt rum och lämna den öppen så att äggen ej blir för kalla.

SLUTET AV RUVNINGSPROCESSEN

Efter varje ruvnning bör man kontrollera de eventuella ägg som är kvar. Denna handlingen sker genom att belysa eller slä i sönder äggen. Man bör komma ihåg att det svaga embryot utvecklas men kan inte nå den rätta mognaden och då ej kläckas.

VIKTIGT

Kläckaren COVATUTTO 6 Eco är ej utrustad med termometer för temperaturkontroll, därför att den reglerar sig automatiskt till bästa temperatur utan manuella reglering.

Kläckaren COVATUTTO 7 är utrustad med termometer för temperaturkontroll och temperaturen bör ställas in på 100° F. Följ anvisningarna i följande paragraf "FÖRBEREDNING OCH IGÅNGSÄTTNING AV KLÄCKAREN COVATUTTO 7 och "TERMOMETER OCH TEMPERATURREGLERING".

TERMOMETER OCH TEMPERATURREGLERING AV COVATUTTO 7

Termometern för temperaturkontroll, med det genomskinliga och stötsäkra fodralet bör sättas i det lämpliga utrymmet i kläckaren. I de fall mätaravläsningen ej sitter i korrespondens till förstoringsglaset, som hjälper vid avläsningen, vrid översta delen så mycket som behövs och håll fast termometern med hjälp av de två öppningarna som sitter i nedersta delen av fodralet.

Den utrustade termometern är bara till kontroll av den inre temperaturen av kläckaren, som är optimal när termometerns vätska når den röda eller hundragediga F linjen.

Efter att ha satt på kläckaren, när ljuset börjar att blinka och temperaturen är nära den optimala, kontrollera termometern. Man kan reglera temperaturen, höja eller sänka den, genom att vrida regleringsskruven med en liten skruvmejsel (se Fig. 10).

För att underlätta den här handlingen hänvisas till glödlampen som ursprungligen alltid är tänd. Den börjar bara blinka när kläckarens inre temperatur når temperaturen som vi var förut bestämt. Så, för att höja temperaturen vrids man skruven försiktigt medsols och väntar några minuter till glödlampen börjar blinka, så att temperaturen hinner stabilisera sig, och vätskan når den valda punkten på termometern. För att sänka temperaturen vrids man försiktigt skruven motsols och väntar några minuter sen glödlampen börjar blinka, så att temperaturen stabiliserar sig och vätskan når den valda punkten på termometern. Man rekommenderar att utföra denna handling bara om det är nödvändigt och alltid mycket försiktigt.

Av denna anledning kontrollera termometern och att vätskepelaren ej brutits av eventuella stötar före varje ruvning.

För att termometern skall fungera, måste vätskepelaren vara sammanhängande från kulan som sitter i spetsen och uppåt (se Fig. 11). När vätskan i pelaren är bruten bör man beställa en ny termometer.

VIKTIGA ANVISNINGAR

I "COVATUTTO 6 Eco" om glödlampen är släkt eller oavbrutet tänd, utan att blinka under ruvningstiden och temperaturen som termometern visar anses vara otillräcklig, eller för hög, bör man, efter att ha försäkrat sig om att ej löpa risker, försöka att reglera den. Om det är omöjligt, bör man släcka kläckaren och ta kontakt med Novital eller ett auktoriserat Assistent Centrum.

I "COVATUTTO 7" om glödlampen är släkt eller jämt tänd, utan att blinka under ruvningstiden och temperaturen som termometern visar anses vara otillräcklig, eller för hög, bör man, efter att ha försäkrat sig om att ej löpa risker, försöka att reglera den. Om det är omöjligt, bör man släcka kläckaren och ta kontakt med Novital eller ett auktoriserat Assistent Centrum.

Om den utrustade termometern är en kvicksilvertermometer (d.v.s. med en silve-raktigt vätska i sig), i de fall kulan går i sönder och läcker kvicksilver, utför de följande handlingarna:

- samla ihop kvicksilvret i ett glas eller en plastbunke med ett lock som stänger hermetiskt och sänd allt till NOVITAL som kommer att sörga för förintelsen.
- Detta är en elektrisk apparat. Rör den därför aldrig med våta händer eller barfota.

- Apparaten skall enbart användas inomhus, eventuell kontakt med vatten kan försäkra en elektrisk stöt.

- Undvik oriktig användning av förlängningsladdar, låt ej elkopplingarna bli fuktiga, skada ej utrustningen som bör skyddas mot djur under användningen.

- Använd ej apparaten i olämplig miljö, t.ex. där olika former av gasbildning finns eller lösningsmedel.

- Rengöring skall alltid ske med en fuktig trasa eller en borste utan rengöringsmedel. Damm skall blåsas bort försiktigt, kom ihåg att alltid ta ur elkontakten först.

- Underhåll ska begränsas till den vanliga och periodiska kontrollen före varje nytt uppstartande. Försäkra er om att allt sitter som det ska och att allt är iordning. I de fall apparaten anses skadad bör den ej användas.

- Annan form av rengöring eller reparation bör bara utföras av kvalificerad personal vid ett auktoriserat Assistent Centrum eller vid Novital.

- Inte flytta på apparaten genom att dra i elkabeln, ta alltid ur elkontakten före varje förflyttning.

- Eventuella reparationer, inklusive ersättning av kabeln, skall utföras av kvalifice-

rad personal vid ett auktoriserat Assistent Centrum eller vid Novital.

- Ersättning av värmelampen skall endast utföras av kvalificerad personal vid NOVITAL eller ett auktoriserat Assistent Centrum. Denna handlingen bör ske med elkontakten utdragen.

Den nya värmelampen, av exakt samma typ och utmärkande drag, måste skruvas i ordentligt i sin lamphållare.

- GÄLLER ENBART ÄGGKLÄCKARAPPARATEN "COVATUTTO 6 Eco": det är viktigt att kontrollera avståndet mellan lampen och sänklodet genom att använda en 4,5 mm bormaskin som visas i Fig. 7. För att ändra avståndet, skruva ur de två "A" skruvarna, ta bort "B" lådan, lossa på skruv "C", flytta på sänklodet "D" efter behov, därefter skruva åt "C" skruven.

Kontrollera avståndet, är resultatet exakt, sätt åter ihop de olika delarna som de var från början. I motsatt fall gör om hela proceduren för att uppnå rätt distans.

- Som för all elektrisk utrustning, i händelse av brand, släck ej med vatten, använd pulversläckare.

- I de fall apparaten anses funktionsoduglig, innan man skickar den till en auktoriserad avstjälpningsplats, skall elkabeln skäras av närmast intill apparaten. Glöm ej dra ut kontakten innan elkabeln skärs av.

RUVNINGSTABELL

Äggtyp	Nr. ruvningsdagar	Äggvridningar
VÄKTEL	16-17	från 1:a till 14:e dagen
HÖNA	20-21	från 1:a till 18:e dagen
RAPPHÖNA	23-24	från 1:a till 20:e dagen
FASAN	24-25	från 1:a till 21:a dagen
PÄRLHÖNA	26-27	från 1:a till 23:e dagen
AND	27-28	från 1:a till 25:e dagen
KALKON	28-30	från 1:a till 26:e dagen
GÄS	29-30	från 1:a till 27:e dagen

INSTRUÇÕES DE EMPREGO DA INCUBADORA COVATUTTO 6 Eco - COVATUTTO 7

P

INSTRUÇÕES DE EMPREGO

A incubadora reproduz as condições ideais. Por isso os ovos fecundados e aí colocados continuam o desenvolvimento da embrião, já começado ainda antes do seu depósito até o nascimento do pintinho, mas porque isto possa acontecer, é preciso tomar em conta que o sujeito principal que tem de receber a máxima atenção é o ovo.

O ovo não tem que ser fecundado só para conseguir uma ótima percentagem de nascimento, mas é igualmente importante tomar conta de todo o ciclo que contribua à sua formação até o depósito, por isso vai ser preciso observar com atenção as instruções seguintes.

- Não utilize ovos que se encontram ao mercado para empregos alimentares, mas utilize ovos coletados em galinheiros com animais sexualmente maduros, não tão jovens e não tão velhos, fortes e bem alimentados, tomando em conta que os machos têm que estar numa boa proporção para com as fêmeas para conseguir uma boa percentagem de ovos fecundados. Por isso observe as instruções da tabela seguinte.

Sujeito	Madureza sexual		Relação entre	
	Machos	Fêmeas	Machos	Fêmeas
			N.	N.
CODORNA	60 dias	50 dias	1	3
GALINHA	6/8 meses	6/8 meses	1	10
PERDIZ	10/12 meses	10/12 meses	1	1
FAISÃO	6/7 meses	6/7 meses	1	7
GALINHA DE ANGOLA	8/10 meses	8/10 meses	1	2
PATA	8 meses	4 meses	1	4
PERUA	7 meses	7 meses	1	10
GANSA	8 meses	7 meses	1	4

- Evite cruzamentos entre animais consanguíneos porque poderiam nascer ovos com embriões fracos ou destinadas à morte.

- Acostume os animais a pôr os ovos nos ninhos e não no chão onde poderiam se sujar ou contaminar. Coloque os ninhos em zonas sombrias e guarde que sejam sempre limpos.

- O período em que os animais são mais fecundos é relativo àquele em que há mais luz, isto é, entre Fevereiro e Outubro. Mas é também muito importante que a temperatura do ambiente não tem que ser inferior a 16°C ou superior a 24°C, e a umidade relativa tem que ser sempre compreendida entre 55 e 75%.

- Evite que os ovos postos fiquem ao sol ou em lugares muito quentes porque no interior deles começa a germinação que é interrompida no momento da conservação necessária antes da sua incubação.

- Os ovos vão ser coletados pelo menos quatro vezes num dia (com mãos limpas) colocados nas apropriadas bandejas com a ponta para baixo. No caso que a temperatura fosse muito quente ou fria, vai ser preciso coletar os ovos cada uma hora.

- Ao fim do dia colete os últimos ovos sem deixá-los a noite toda. Além disso feche os ninhos e ouve-os cedo de manhã antes da nova postura.

- Os ovos têm que ser coletados imediatamente após a sua postura sem sacudi-los ou batê-los e é muito importante escolher com base na grandeza, forma, no peso e na porosidade da casca. Ovos de meia grandeza (nem grandes nem pequenos), não tão afilados ou muito redondos, com uma casca pouco porosa e possivelmente parecidos uns com os outros; além disso têm que ser limpos mas sem utilizar água para lavá-los. Os ovos afilados ou demais redondos podem causar o nascimento de sujeitos fracos. Aqueles com uma casca rugosa não devem ser coletados porque contêm muito cálcio e com a umidade e o calor a casca se endurece, impedindo assim o normal desenvolvimento da embrião e com a resultante morte na casca. Utilizando ovos que não têm estas características, a percentagem do nascimento baixa.

- Coloque os ovos escolhidos nas apropriadas bandejas limpas (disponíveis em toda parte) com a ponta para baixo e guarde-os pelo menos 24 horas num lugar onde a temperatura seja estável e entre 15°-18°C, com um grau de umidade relativa entre 70 e 75%, depois podem ser colocados na incubadora.

Para um bom resultado é IMPORTANTE que os ovos utilizados não sejam guardados além de cinco dias após a sua postura.

Tome em conta que os ovos mais frescos dão uma mais elevada possibilidade de obter nascimentos regulares com pintinhos saudáveis e robustos.

Utilizando ovos velhos de além de cinco dias, a incubação é compromissada e estes são as mais frequentes inconveniências:

1. A eclosão não ocorre e os pintinhos morrem no interior da casca.
2. As embriões não chegam à necessária maturidade.
3. O nascimento ocorre tarde e muito irregularmente e os novos pintinhos são pouco animados ou disformes.
4. Alguns pintinhos conseguem quebrar a casca mas ficam bloqueados porque são fracos.
5. Há uma elevada percentagem de "ovos claros" porque o germe é velho demais e não se desenvolve.

Sabemos que os ovos velhos causam uma baixa percentagem de nascimento. Uma das razões que estragam irreparavelmente a incubação é que os ovos são guardados mais que cinco dias após a sua postura para coletar uma quantidade bastante para encher a incubadora.

Em conclusão, antes de incubar os ovos, é preciso esperar 24 horas mas não mais que cinco dias após a sua postura como foi já explicado.

OS OVOS PARA A INCUBAÇÃO

Forma, dimensões, peso dos ovos para incubação, capacidade indicativa da incubadora (ver inserção colorida n. 1).

Sujeito	Dimensões indicativas Diâm x Alt	Peso indicativo	Capacidade indicativa	
			Covattutto 6 Eco	Covattutto 7
	Mm	gramas	N.	N.
CODORNA	25x30	11	22	
GALINHA	40x50	45	7	
	43x50	53	7	
PERDIZ	30x40	12-14	15	
FAISÃO	35x46	30-35	8	
GALINHA DE ANGOLA	35x49	45	8	
	38x49	50	7	
PATA	46x60	70	5	
	46x65	75	5	
PERUA	46x66	70	5	
	50x70	85	5	
GANSA	65x100	120	2	
	68x106	140	2	

OVOS NÃO APROPRIADOS PARA A INCUBAÇÃO

Tipos e faltas dos ovos não apropriados para a incubação (ver inserção colorida n.2).

COLOCAÇÃO DA INCUBADORA

Seria melhor escolher um lugar onde a temperatura fique estável, nem inferior a 19°C, (no caso contrário a temperatura na incubadora diminuiria) e nem superior a 22°C, com um grau de umidade relativa entre 45 e 55 %, sem cheiros, bem ventilado e não seco, deixando as janelas ou portas abertas poderiam causar corrente de ar e por isso prejudicar o nascimento dos pintinhos. Deixando a incubadora na corrente de ar, a eclosão pode ser irregular e portanto causar uma baixa percentagem de nascimento. É bem que o ambiente seja um pouco escuro e que a incubadora seja colocada em cima dum plano de madeira robusto que fique numa altura superior a oitenta centímetros do chão. A incubadora não deve ser colocada perto de fontes directas de calor porque isto poderia alterar a temperatura no interior dela. No lugar escolhido não têm que estar alguns animais, nem os pintinhos. Não lave objetos perto da incubadora para evitar que eventuais gotas possam detriar o isolamento e causar perigos de choque elétrico.

PREPARAÇÃO E INSTALAÇÃO DA INCUBADORA COVATUTTO 6 Eco

Antes de pôr em andamento o aparelho é absolutamente preciso ler todas as instruções.

Utilize o aparelho só para o seu emprego original. Outros empregos diferentes daqueles indicados nestas instruções são perigosos e a Empresa Construtora recusa qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas, animais e coisas devidos a inobservância deste aviso.

Tire o aparelho da embalagem e controle que seja intacto. Não deixe no ambiente as partes utilizadas para o empacotamento, e, como para o aparelho, guarde-as fora do alcance das crianças, dos menores, incapazes ou animais.

Verifique que todas as partes sejam bem fixadas e na posição correcta e assim, antes da montagem, controle que os dados sobre a placa de sinalização do apa-

relho sejam adequados para uma tomada nominal da rede e para a potência disponível.

1) Tire a cobertura transparente e derrame água tépida só nos dois compartimentos (1 e 2) duma das duas bacias enchendo o nível da água até poucos milímetros da beira superior (ver Fig. 1).

2) Coloque de novo a cobertura transparente controlando que esteja na posição correcta, assegurando-se que o triângulo pequeno representado sobre a etiqueta "temperatura ambiente" esteja alinhado com a marca saliente do móvel, depois ligue o pino na tomada da rede. Espere 7/8 horas até quando a luz que inicialmente fica sempre ligada, começa piscar indicando que a temperatura interior começa estabilizar-se (ver Fig. 4).

3) Com um lápis grafit marque uma zona da casca dos ovos (ver Fig. 2) para ter uma referência ao momento da rotação.

Desligue o pino da tomada da rede e tire a cobertura transparente e depois pór os ovos na incubadora (ver Fig. 3) tomando em conta que os ovos não sejam um em cima do outro e que a parte marcada seja bem visível. Então coloque de novo a cobertura transparente na sua posição.

N.B. Antes de abrir a incubadora, para qualquer razão, desligue o pino da tomada da rede para evitar fortes variações da temperatura. No entanto é aconselhável abrir a incubadora só para operações necessárias e para pouco tempo.

A este ponto começa o ciclo da incubação; portanto é aconselhável que se note o dia num calendário e se segua as indicações citadas adiante.

PREPARAÇÃO E INSTALAÇÃO DA INCUBADORA COVATUTTO 7

Antes de pôr em andamento o aparelho é absolutamente preciso ler todas as instruções.

Utilize o aparelho só para o seu emprego original. Outros empregos diferentes daqueles indicados nestas instruções são perigosos e a Empresa Constructora recusa qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas, animais e coisas devidos a inobservância deste aviso.

Tire o aparelho da embalagem e controle que seja intacto. Não deixe no ambiente as partes utilizadas para o empacotamento, e, como para o aparelho, guarde-as fora do alcance das crianças, dos menores, incapazes ou animais.

Verifique que todas as partes sejam bem fixadas e na posição correcta e assim, antes da montagem, controle que os dados sobre a placa de sinalização do aparelho sejam adequados para uma tomada nominal da rede e para a potência disponível.

1) Mune a incubadora dos acessórios que estão na embalagem (ver indicações nas páginas seguintes) e antes de colocar o termómetro na incubadora, sem tirá-lo do seu empacotamento, se seguro que a graduação corresponda com a lente que pode se alargar e assim facilita a leitura. No caso contrário é preciso segurar o termómetro por as duas aberturas na parte inferior da embalagem e enfim voltar a parte superior (ver Fig. 8).

2) Tire a cobertura transparente e derrame água tépida só nos dois compartimentos (1 e 2) duma das duas bacias enchendo o nível da água até poucos milímetros da beira superior (ver Fig. 1).

3) Coloque de novo a cobertura transparente controlando que esteja na posição correcta. Com a incubadora fechada, coloque o termómetro e sem ovos, ligue o pino na tomada de rede. Espere 7/8 até quando a luz verde (ver Fig. 3), que inicialmente fica sempre ligada, começa piscar. Isto indica que a temperatura interior começa estabilizar-se (ver Fig. 6). Espere cerca de duas horas e depois controle em cima da graduação do termómetro que o líquido se eleva perto da linha vermelha ou de 100°F sem que fica necessariamente à mesma (ver Fig. 9). Muda a temperatura só se o líquido se estabiliza pelo menos duas linhas abaixo ou em cima daquela vermelha ou de 100°F. Depois de ter acabado a "PREPARAÇÃO E INSTALAÇÃO" até o ponto 6, se necessário, é possível mudar a temperatura seguindo as indicações no parágrafo "TERMÓMETRO E REGULAÇÃO DA TEMPERATURA".

4) Com um lápis grafit marque uma zona da casca dos ovos (ver Fig. 2) para ter uma referência ao momento da rotação.

N.B. Antes de abrir a incubadora, para qualquer razão, desligue o pino da tomada da rede para evitar fortes variações da temperatura. No entanto é aconselhável abrir a incubadora só para operações necessárias e para pouco tempo.

5) Quando a temperatura interior vai ser estabilizada e o líquido do termómetro vai se estabilizar perto da linha vermelha ou de 100°F, tire a cobertura transparente e pór os ovos na incubadora (ver Fig. 3), tomando em conta que os ovos não sejam um em cima do outro e que a parte marcada seja bem visível.

6) Feche de novo a incubadora colocando a cobertura de maneira que a parte inferior do termómetro de controle fique na cavidade na borda superior do móvel (ver Fig. 6), verifique depois de 6-8 horas a temperatura indicada pelo termómetro, o

líquido deve ser ainda perto da linha vermelha ou de 100°F, depois de cerca de outras 10 horas de funcionamento, se o líquido no termómetro não fique perto da linha vermelha ou de 100°F, é preciso mudar a temperatura seguindo as indicações no parágrafo "TERMÓMETRO E REGULAÇÃO DA TEMPERATURA".

A este ponto começa o ciclo da incubação; portanto é aconselhável que se note o dia num calendário e se segua as indicações citadas adiante.

REGRAS PARA O NASCIMENTO

A) Os ovos coletados após a sua postura têm que ser guardados 24 horas antes de incubá-los, com a ponta para baixo, num lugar fresco onde a temperatura fique entre 15-18°C.

B) Incube os ovos que não foram depositados de mais que cinco dias e com forma e peso regulares.

C) Vire os ovos duas vezes cada dia (manhã e serão) através da tirante gira-ovos, virando-os de meia volta até quando a marca (ver Fig. 3) acaba debaixo.

Além disso uma vez cada dia no entanto que os ovos são voltados, é importante deslocar dum lugar os ovos, no sentido dos ponteiros do relógio com respeito à lâmpada (onde necessário do centro para o exterior). Por isso todos os ovos podem gozar da mesma temperatura durante o período todo da incubação (ver Fig. 5).

Este procedimento pode ser executado manualmente tirando a cobertura que deve ser colocada de novo na mesma posição como indicado à Fig. 4 para a incubadora "COVATUTTO 6 Eco" e à Fig. 6 para "COVATUTTO 7".

Se se trata da incubadora COVATUTTO 7, controle que o líquido no termómetro se eleva perto da linha vermelha ou de 100°F cada vez que os ovos voltam. Uma mínima mudança do líquido em cima ou debaixo da linha vermelha ou de 100°F não causa problemas sobretudo se é causada pelo nascimento dos primeiros pintinhos.

D) Acrescente água tépida na bacia cada 2 dias mais ou menos.

NB Os procedimentos (aos pontos B-C-D) têm que ser executados nos últimos três dias antes da eclosão; por isso encha água ao correcto nível nos quatro compartimentos (1,2,3,4) das duas bacias (ver Fig. 1) logo antes do início dos três dias da eclosão, porque nesta altura não se pode ouvir a incubadora porque o nascimento poderia ser perturbado.

E) Se o número dos ovos para a incubação não é tão elevado para encher o plano leva-ovos, eles têm que ser sempre bem distribuídos no fundo sem concentrá-los no centro ou aos lados para equilibrar a circulação de ar.

F) No sexto ou sétimo dia é possível (mas não necessário) que os ovos sejam "controlados" para livrar-se daqueles não fecundados.

Este procedimento tem que ser executado num lugar escuro, só iluminando o ovo no lado em frente da ponta que tem que ficar para baixo, através duma lanterna eléctrica que produz muita luz ou do apropriado instrumento.

O ovo fecundado conte a embrião que está a desenvolver-se e no interior há uma forma que é parecida com uma aranha pequena e vermelha que oscila quando é tocada delicadamente com um dedo. Outras formas diferentes dizem respeito a ovos não fecundados ou que contêm embriões mortos. Por isso têm que ser rejeitados. Os outros ovos têm que ser distribuídos em cima do fundo correto como foi já explicado.

G) No caso em que sejam incubados ovos de pato ou ganso, do nono dia de incubação é preciso que a incubadora seja aberta cada um dia (tirando a cobertura transparente) e espere 15/20 minutos até os ovos sejam frios. Depois, antes de prosseguir com a incubação, os ovos têm que ser humedecidos com água tépida, utilizando um nebulizador ou uma esponja. Este procedimento não deve ser executado nos últimos três dias antes da eclosão.

H) Depois da eclosão os pintinhos têm que ficar na incubadora cerca de 24 horas a secar e em seguida ser deslocados num lugar muito quente ou nas apropriadas gaiolas com aquecedor ou debaixo dum aquecedor com lâmpada a raios infravermelhos. Quando o calor é bastante, os pintinhos nem vão se apinhar freneticamente um contra outro e nem se afastar demais da fonte de calor. É preciso regar os pintinhos através dum bebedouro apropriado e alimentá-los com correcta comida disponível nas lojas especializadas.

E' aconselhável que os primeiros pintinhos não sejam perturbados porque eles poderiam por sua vez perturbar aqueles que estão a nascer e assim mudando provisoriamente as condições interiores da incubadora.

I) Ao fim da incubação é preciso que a incubadora seja limpa com um pano úmido ou com uma escova sem utilizar utensílios ou líquidos. Pó pode ser eliminado por um brando jacto de ar, tendo em atenção que vai ser sempre preciso desligar o pino da tomada da rede.

AVISOS

A) Quando fosse possível, evite incubar ovos de espécies diferentes o com prazo final de eclosão diferentes. Durante a eclosão se se desenvolvem cheiros, devidos

à morte dos pintinhos, ao fim é preciso limpar a incubadora com uma esponja húmida e tendo em conta de não molhar as partes eléctricas e sobre tudo depois de ter desligado o pino da tomada da rede.

B) Durante a incubação, se a cobertura transparente se embaciar com resultante formação de gotas, vai ser preciso ouvrir a incubadora qualquer minutos para equilibrar a umidade interior e se necessário tente de tirar a água dum dos dois compartimentos (1 ou 2) da bacia (ver Fig. 1). Se vão se formar ainda leve umidade em cima da cobertura perto da bacia não vai prejudicar tão o resultado da incubação. No momento da eclosão é normal que a cobertura se molhe e portanto é também importante que a incubadora não seja aberta para não diminuir o grau de umidade.

C) No caso duma falta de electricidade algumas horas, a incubação não vai ser prejudicada a menos que a incubadora não seja aberta. No caso em que a electricidade faltasse mais que 5-6 horas, a última tentativa seria transportar a incubadora num lugar bastante quente e deixar a cobertura aberta assim os ovos não se arrefecem demais.

AO FIM DA INCUBAÇÃO

Depois de cada uma incubação é aconselhável controlar os ovos que ficassem ainda na incubadora para verificar a situação deles. Este procedimento deve ser executado também quebrando-os. Tome em conta que o germe fraco desenvolve-se mas pode não chegar à correcta maturidade e por isso à eclosão.

IMPORTANTE

A incubadora COVATUTTO 6 Eco não é munida do termómetro de controlo porque se regula automaticamente à temperatura óptima da incubação sem intervenções manuais de regulação.

A incubadora COVATUTTO 7 é munida do termómetro de controlo e a temperatura tem que ser regulada a 100°F seguindo todas as indicações no parágrafo "TERMÓMETRO E REGULAÇÃO DA TEMPERATURA".

TERMÓMETRO E REGULAÇÃO DA TEMPERATURA DA COVATUTTO 7

O termómetro de controle da temperatura com a caixa transparente anti-choque deve ser colocada no lugar apropriado da incubadora. No caso em que a graduação do termómetro não corresponda com a lente que facilita a leitura, é preciso voltar a parte superior e segurar o termómetro por as duas aberturas na parte inferior da embalagem.

O termómetro em dotação serve somente para o controle da temperatura interior da incubadora, que fica óptima quando o líquido no termómetro vai chegar à linha vermelha ou de 100°F.

Depois da ligação, quando a luz verde começa piscar e a temperatura vai chegar àquela óptima, controlando o termómetro, é possível regulá-la elevando-a ou diminuindo-a aparafusando o parafuso de regulação com uma pequena chave de fenda (ver figura 10). Para facilitar este procedimento, tome conta da luz verde que inicialmente fica sempre ligada e começa piscar só quando a temperatura interior chega o valor resultante daquele regulado. Portanto, para elevar a temperatura volte o parafuso devagar no sentido dos ponteiros do relógio e espere alguns minutos antes que a luz verde começa piscar para permitir à temperatura estabilizar-se, repetindo o procedimento até quando o líquido chega ao ponto desejado em cima da graduação do termómetro de controle. Para diminuir a temperatura é bastante voltar o parafuso devagar no sentido contrário aos ponteiros do relógio e espere alguns minutos antes que a luz verde começa piscar para permitir à temperatura estabilizar-se, repetindo o procedimento até quando o líquido chega ao ponto desejado em cima da graduação do termómetro de controle. É aconselhável que este procedimento seja executado somente se necessário e com muita delicadeza. Por isso, antes de cada uma incubação controle o termómetro e verifique que o líquido não seja quebrado por alguns choques.

O termómetro funciona óptimamente quando o líquido tenha uma linha única e continua com origem do bolbo que fica na "ponta" (ver figura 11). Quando o líquido é quebrado é preciso pedir um termómetro de reserva.

INDICAÇÕES ÚTEIS

Se na "COVATUTTO 6 Eco" durante o funcionamento, a luz fica desligado ou sempre ligada, sem piscar, a temperatura indicada pelo termómetro vai ser insuficiente ou elevada, assegura-se que não exista uma situação de perigo, é preciso tentar de regulá-la. Se não vai ser possível, é preciso desligar a incubadora e contactar Novital ou um Centro de Assistência autorizado.

Se na "COVATUTTO 7" durante a incubação, a luz fica desligado ou sempre ligada, sem piscar, a temperatura indicada pelo termómetro vai ser insuficiente ou elevada, assegura-se que não exista uma situação de perigo, é preciso tentar de regulá-la. Se não vai ser possível, é preciso desligar a incubadora e contactar

Novital ou um Centro de Assistência autorizado.

Se o termómetro em dotação contesse mercúrio (quando o líquido é prateado), se o bolbo se quebrasse com uma resultante perda de mercúrio, execute os procedimentos seguintes:

- apanhe o mercúrio num recipiente de vidro ou plástico com uma tampa e envie tudo a NOVITAL para a eliminação.

- Dado que se trata dum aparelho eléctrico, não lhe toque com as mãos húmidas ou pés descalços.

- O aparelho está destinado para ser utilizado em locais internos. Um eventual contacto com água pode causar um choque eléctrico.

- Evite um emprego incorrecto de cabos de extensão. Ter secas as conexões e não danifique o cabo de alimentação que durante o emprego tem que ser guardado fora do alcance dos animais.

- O aparelho deve ser nunca utilizado em lugares perigosos onde possa estar uma saturação de gases inflamáveis ou um contacto com vários líquidos ou substâncias inflamáveis.

- A limpeza e manutenção do aparelho têm que ser feitas através dum pano e/ou duma escova sem utilizar utensílios ou líquidos e o pó tem que ser removido por um brando jacto de ar, tendo em atenção que vai ser sempre preciso desligar o pino da tomada da rede.

- Falando de manutenção, entende-se aquela que resulta dos regulares controlos periódicos (antes do emprego) das partes em movimento e do cabo de alimentação para verificar um eventual dano ou extremo emprego deles. No caso em que o aparelho fosse estragado, não deve ser utilizado.

- Outros procedimentos de limpeza e/ou manutenção do aparelho vão ser feitos por pessoal especializado, por um Centro de Assistência autorizado ou por NOVITAL.

- Não desloque o aparelho puxando-o pelo cabo de alimentação e, de qualquer modo, desligue sempre o pino da tomada da rede, antes de qualquer deslocamento.

- As eventuais reparações do aparelho, incluída a substituição do cabo de alimentação, têm que ser feitas por pessoal especializado, por um Centro de Assistência autorizado ou por NOVITAL.

- A substituição da lâmpada aquecente tem que ser executada só por pessoal especializado a NOVITAL ou por um Centro de Assistência autorizado. Este procedimento tem que ser executado com o pino desligado da tomada da rede.

- A nova lâmpada do mesmo tipo e características tem que ser bem aparafusada na porta-lâmpada.

SÓ NO CASO DA INCUBADORA "COVATUTTO 6 Eco" é indispensável controlar a distância entre a lâmpada e o corpo sonda utilizando uma ponta de berbequim de 4,5 mm como indicado na Fig. 7. Para mudar a distância, desaparafuse os dois parafusos "A", tire a caixa "B", solte o parafuso "C", desloque o corpo sonda "D" conforme a necessidade e bloquear o parafuso "C".

Controle a distância, se está correcta, pôr de novo as várias partes como foram ao princípio. No caso contrário repete o procedimento para regular a distância.

- Dado que se trata dum aparelho eléctrico, no caso dum incêndio, só utilize extintores a pó e nunca água para apagá-lo e para evitar fulgurações.

- Se o aparelho não estiver a funcionar e se decidir de levá-lo a um agente autorizado, vai ser necessário desligá-lo desconectando o cabo de alimentação o mais próximo da tomada de corrente, tomando em conta que este procedimento tem que ser executado só depois de ter desligado o pino da tomada de rede.

TABELA DA INCUBAÇÃO

Ovo	N. dias de incubação	Rotação dos ovos
CODORNA	16-17	do 1° até 14° dia
GALINHA	20-21	do 1° até 18° dia
PERDIZ	23-24	do 1° até 20° dia
FAISÃO	24-25	do 1° até 21° dia
GALINHA DE ANGOLA	26-27	do 1° até 23° dia
PATA	27-28	do 1° até 25° dia
PERUA	28-30	do 1° até 26° dia
GANSA	29-30	do 1° até 27° dia